

**أمانة عمان الكبرى  
مديرية الاصول وسلسلة التوريد  
دائرة العطاءات والمشتريات**

**عقد المقاوله الموحد  
للمشاريع الإنشائية  
لأمانة عمان الكبرى**

**طبعة ثالثة ٢٠١٠**

**الجزء الثاني: الشروط العامة**

نظراً للجهد المتواصل لأمانة عمان الكبرى في دعم وتطوير الأمانة وتحديث العقود وتطوير  
العطاءات والمشتريات.

نضع بين أيديكم النسخة المعدلة من عقد المقاولة الموحد للمشاريع الإنشائية والتي تعتبر  
نتاج عمل فني وقانوني قامت به اللجنة المعنية بتعديل العقود المعيارية في دائرة العطاءات  
والمشتريات في مديرية الأصول وسلسلة التزويد بأمانة عمان الكبرى بالإستناد إلى العقود  
المعتمدة رسمياً لهذه الغاية.

أملاً لتحقيق الفائدة المرجوة

أمين أمانة عمان الكبرى

المهندس عمر المعاني



**دفتر عقد المقاوله الموحد  
للمشاريع الإنشائية  
لأمانة عمان الكبرى**

**الجزء الثاني  
الشروط العامة**

**GENERAL CONDITIONS**

**طبعة ثالثة (٢٠١٠)**

## الجزء الثاني: الشروط العامة

| المحتويات |                                         |     |
|-----------|-----------------------------------------|-----|
| الصفحة    | الفصل                                   |     |
| ١٣        | أحكام عامة                              | ١-  |
| ٢٣        | صاحب العمل                              | ٢-  |
| ٢٥        | المهندس                                 | ٣-  |
| ٢٧        | المقاول                                 | ٤-  |
| ٣٧        | المقاولون الفرعيون المسمون              | ٥-  |
| ٣٩        | المستخدمون والعمال                      | ٦-  |
| ٤٢        | التجهيزات الآلية والمواد والمصنعية      | ٧-  |
| ٤٥        | المباشرة ، تأخر الانجاز وتعليق العمل    | ٨-  |
| ٤٩        | الاختبارات عند الإنجاز                  | ٩-  |
| ٥١        | تسلم الاشغال من قبل صاحب العمل          | ١٠- |
| ٥٤        | المسؤولية عن العيوب                     | ١١- |
| ٥٧        | كيل الاشغال وتقدير القيمة               | ١٢- |
| ٥٩        | التغييرات والتعديلات                    | ١٣- |
| ٦٤        | قيمة العقد والدفعات                     | ١٤- |
| ٧٢        | انهاء العقد من قبل صاحب العمل           | ١٥- |
| ٧٥        | تعليق العمل وانهاء العقد من قبل المقاول | ١٦- |
| ٧٧        | المخاطر والمسؤولية                      | ١٧- |
| ٨٠        | التأمين                                 | ١٨- |
| ٨٤        | القوة القاهرة                           | ١٩- |
| ٨٧        | المطالبات ، الخلافات والتحكيم           | ٢٠- |

## الفصل الأول

### أحكام عامة GENERAL PROVISIONS

- (١/١) **التعريف: " Definitions "**  
يكون للكلمات والمصطلحات التالية حيثما وردت في شروط العقد هذه ( العامة منها والخاصة ) المعاني المخصصة لها أدناه ، كما أن الكلمات التي تشير إلى الأشخاص أو الفرقاء تشمل الشركات والكيانات القانونية الأخرى ، ما لم يقتض السياق غير ذلك :-
- ١/١/١ **العقد: " The Contract "**  
١/١/١/١ **العقد: " Contract "**  
يعني اتفاقية العقد ، وكتاب القبول ، وكتاب عرض المناقصة ، وهذه الشروط ، والمواصفات والمخططات ، والجداول ، وأية وثائق أخرى (إن وجدت) مدرجة في اتفاقية العقد أو في كتاب القبول .
- ٢/١/١/١ **اتفاقية العقد: " Contract Agreement "**  
تعني اتفاقية العقد ( إن وجدت ) المشار إليها في المادة (٦/١)
- ٣/١/١/١ **كتاب القبول "Letter of Acceptance"**  
يعني كتاب القبول الرسمي الموقع من قبل صاحب العمل لكتاب عرض المناقصة ، شاملاً لأية مذكرات يتم الاتفاق عليها بين الفريقين ، ويقومان بتوقيعها . وإذا لم يتم إصدار كتاب القبول ، فإن مصطلح كتاب القبول يعني "اتفاقية العقد" ، وعندها يعتبر التاريخ الذي يتم فيه توقيع "اتفاقية العقد" هو تاريخ إصدار كتاب القبول .
- ٤/١/١/١ **كتاب عرض المناقصة: "Letter of Tender"**  
يعني الوثيقة المسماة كتاب عرض المناقصة والتي استكملها المقاول ، وتشمل العرض المتعلق بالأشغال الذي وقعه المقاول وقدمه إلى صاحب العمل .
- ٥/١/١/١ **المواصفات: " Specifications "**  
تعني الوثيقة المسماة المواصفات والتي تحدد مواصفات الأشغال المشمولة في العقد وأي تعديلات عليها أو إضافات إليها تتم وفقاً لأحكام العقد .
- ٦/١/١/١ **المخططات: " Drawings "**  
تعني مخططات الأشغال كما هي مشمولة في العقد ، وأية مخططات إضافية ومعدلة يصدرها صاحب العمل ( أو من ينوب عنه ) بموجب أحكام العقد .
- ٧/١/١/١ **الجدول: " Schedules "**  
تعني الوثائق المسماة الجداول كما استكملها المقاول وقدمها مع كتاب عرض المناقصة ، وتضم إلى وثائق العقد بهذه الصفة ويمكن ان تشمل هذه الجداول جداول الكميات والقوائم وجداول

اسعار الوحدة.

٨/١/١/١ **عرض المناقصة: "Tender"**  
تعني كتاب عرض المناقصة وجميع ما قام المقاول بتقديمه من وثائق أخرى معه ، كما يشملها العقد .

٩/١/١/١ **ملحق عرض المناقصة " Appendix to Tender "**  
تعني الصفحات المستكملة والمسماة " ملحق عرض المناقصة " والمرفقة بكتاب عرض المناقصة ، والتي تشكل جزءاً منه .

١٠/١/١/١ **جداول الكميات: "Bill of Quantities"**  
**جدول العمل باليومية: "Daywork Schedule"**  
تعني الوثائق المسماة كذلك (إن وجدت) والمشمولة ضمن " الجداول " .

٢/١/١ **الفرقاء والأشخاص: "Parties And Persons"**

١/٢/١/١ **الفريق: "Party"**  
يعني صاحب العمل أو المقاول كما يدل عليه السياق .

٢/٢/١/١ **صاحب العمل: "Employer"**  
يعني الشخص المسمى بصاحب العمل في ملحق عرض المناقصة وكذلك خلفاءه القانونيين.

٣/٢/١/١ **المقاول: "Contractor"**  
يعني الشخص ( الأشخاص ) المسمى بالمقاول في كتاب عرض المناقصة الذي وافق عليه صاحب العمل ، ويشمل كذلك خلفاءه القانونيين .

٤/٢/١/١ **المهندس: "Engineer"**  
يعني الشخص الذي يعينه صاحب العمل للقيام بمهام المهندس لأغراض هذا العقد ، والمسمى في ملحق عرض المناقصة بهذه الصفة ، أو أي شخص آخر يقوم صاحب العمل بتعيينه كبديل للمهندس من وقت لآخر ، ويبلغ المقاول عن ذلك التعيين وفقاً للمادة (٤/٣) .

٥/٢/١/١ **ممثّل المقاول: "Contractor's Representative"**  
يعني الشخص الذي يسميه المقاول لتمثيله في العقد ، أو من يعينه من وقت لآخر بموجب المادة (٣/٤) ليتصرف نيابة عنه .

٦/٢/١/١ **افراد صاحب العمل: "Employer's Personnel"**  
يعني المهندس ومساعديه المشار إليهم في المادة (٣/٢) وغيرهم من موظفي وعمال المهندس وصاحب العمل، وكذلك أيّاً من الأفراد الذين يقوم المهندس أو صاحب العمل بإبلاغ المقاول أنهم من افراد صاحب العمل.

**مستخدمو المقاول: "Contractor's Personnel"**  
٧/٢/١/١ يعني ممثّل المقاول وجميع من يستخدمهم المقاول في الموقع ، بمن فيهم الموظفين والعمال وغيرهم من جهاز المقاول أو جهاز أي مقاول فرعي ، والأشخاص الآخرين الذين يساعدون

المقاول في تنفيذ الأشغال .

٨/٢/١/١

**المقاول الفرعي: "Sub contractor"**

يعني أي شخص يسمّى في العقد كمقاول فرعي ، أو أي شخص يتم تعيينه كمقاول فرعي لتنفيذ جزء ما من الأشغال ، والخلفاء القانونيين لأي من هؤلاء .

٩/٢/١/١

**مجلس فضّ الخلافات: " DAB "**

يعني الشخص أو الأشخاص الثلاثة الذين يسمون بهذه الصفة في العقد ، أو أي أشخاص آخرين يتم تعيينهم بموجب أحكام المادة (٢/٢٠) أو المادة (٣/٢٠) من هذه الشروط .

١٠/٢/١/١

الاتحاد الدولي للمهندسين الاستشاريين يرمز اليه بـ "FIDIC" .

١/٣/١/١

**التاريخ الأساسي: "Base Date"**

يعني التاريخ الذي يسبق الموعد النهائي لإيداع عروض المناقصات بـ (٢٨) يوماً.

٢/٣/١/١

**تاريخ المباشرة: "Commencement Date"**

يعني التاريخ الذي يحدد لمباشرة العمل ويتم الإشعار به وفقاً للمادة (١/٨).

٣/٣/١/١

**مدة الإنجاز: "Time for completion"**

تعني المدة المحددة لإنجاز الأشغال أو أي قسم منها ( حسب واقع الحال ) بموجب المادة (٢/٨) محسوبة من تاريخ المباشرة ، كما يتم تحديدها في ملحق عرض المناقصة ، مع أي تمديد لمدة الإنجاز يتم بموجب المادة (٤/٨).

٤/٣/١/١

**الاختبارات عند الإنجاز: " Tests on Completion "**

تعني تلك الاختبارات المنصوص عليها في العقد ، أو المتفق عليها بين الفريقين ، أو التي تطلب كتغيير ، والتي يتم إجراؤها بموجب أحكام " الفصل التاسع " ، قبل أن يتم تسلم الأشغال أو أي قسم منها (حسب واقع الحال) من قبل صاحب العمل.

٥/٣/١/١

**شهادة تسلم الأشغال: "Taking"**

تعني شهادة تسلم الأشغال والتي يتم إصدارها بموجب أحكام " الفصل العاشر " .

٦/٣/١/١

**الاختبارات بعد الإنجاز: "Tests after Completion"**

تعني تلك الاختبارات ( إن وجدت ) المنصوص عليها في العقد ، والتي يتم إجراؤها بموجب أحكام الشروط الخاصة ، بعد أن يتم تسلم الأشغال أو أي قسم منها ( حسب واقع الحال ) من قبل صاحب العمل.

٧/٣/١/١

**فترة الإشعار بالعيوب: "Defects Notification Period"**

تعني الفترة الزمنية التي يتم تحديدها بموجب المادة (١/١١) للإشعار بالعيوب في الأشغال أو أي قسم منها ( حسب واقع الحال ) كما هي محددة في عرض المناقصة ( مع أي تمديد لها يتم بموجب المادة:٣/١١) محسوبة من تاريخ إنجاز الأشغال ، أو أي قسم منها ، كما يتم تحديده في شهادة تسلم الأشغال المشار إليها في المادة (١/١٠) .

٨/٣/١/١

**شهادة الأداء: "Performance Certificate"**

تعني الشهادة التي يتم إصدارها بموجب المادة (٩/١١).

٩/٣/١/١

**اليوم: " day "**

يعني يوماً شمسياً ، والسنة تعني (٣٦٥) يوماً .

|          |                                                                                                                                                                                                |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ٤/١/١    | <b>المبالغ والدفعات : "Money And Payments"</b>                                                                                                                                                 |
| ١/٤/١/١  | <b>قيمة العقد المقبولة : "Accepted Contract Amount"</b><br>تعني قيمة العقد كما تم قبولها في " كتاب القبول " مقابل تنفيذ الأشغال وإنجازها واصلاح أية عيوب فيها.                                 |
| ٢/٤/١/١  | <b>قيمة العقد : "Contract Price"</b><br>تعني قيمة العقد المعرفة بموجب المادة (١/١٤) وتشمل أي تعديلات عليها تتم وفقاً لاحكام العقد.                                                             |
| ٣/٤/١/١  | <b>الكلفة : "Cost"</b><br>تعني جميع النفقات التي تكبدها أو سوف يتكبدنها المقاول بصورة معقولة ، داخل الموقع أو خارجه ، بما في ذلك النفقات الادارية وما يماثلها ، ولكنها لا تشمل الربح .         |
| ٤/٤/١/١  | <b>شهادة الدفعة الختامية: "Final Payment Certificate"</b><br>تعني شهادة الدفعة الختامية التي يتم اصدارها بموجب المادة (١٣/١٤) .                                                                |
| ٥/٤/١/١  | <b>المستخلص النهائي : "Final Statement"</b><br>يعني المستخلص النهائي المعروف بموجب المادة (١١/١٤) .                                                                                            |
| ٦/٤/١/١  | <b>العملة الاجنبية: "Foreign Currency"</b><br>تعني أي عملة يتم تحديدها لدفع جزء ما من قيمة العقد (أو كلها ) ، ولكن غير العملة المحلية .                                                        |
| ٧/٤/١/١  | <b>شهادة الدفع المرحلية "Interim Payment Certificate"</b><br>تعني أي شهادة دفع يتم إصدارها بموجب أحكام " الفصل الرابع عشر " ، غير شهادة الدفعة الختامية .                                      |
| ٨/٤/١/١  | <b>العملة المحلية : "Local Currency"</b><br>تعني عملة الدولة التي يتم تنفيذ الأشغال فيها .                                                                                                     |
| ٩/٤/١/١  | <b>شهادة الدفع : "Payment Certificate"</b><br>تعني أي شهادة دفع يتم إصدارها بموجب أحكام " الفصل الرابع عشر "                                                                                   |
| ١٠/٤/١/١ | <b>المبلغ الاحتياطي : "Provisional Sum"</b><br>يعني أي مبلغ ( إن وجد) يتم تحديده بهذه الصفة في العقد لغرض تنفيذ جزء ما من الأشغال لتزويد مواد أو تجهيزات أو لتقديم خدمات بموجب المادة (٥/١٣) . |
| ١١/٤/١/١ | <b>المحتجزات: "Retention Money"</b><br>تعني مجموع المبالغ التي يحتجزها صاحب العمل عن الدفع بموجب المادة (٣/١٤) والتي يقوم بردها بموجب المادة (٩/١٤) .                                          |
| ١٢/٤/١/١ | <b>الكشف أو المستخلص : "Statement"</b><br>يعني أي كشف أو مستخلص يقدمه المقاول كجزء من طلب شهادة الدفع ، بموجب احكام " الفصل الرابع عشر " .                                                     |



|         |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ٥/١/١   | <b>الاشغال واللازم: "Works and Goods"</b>                                                                                                                                                                                                                                  |
| ١/٥/١/١ | <b>معدات المقاول: "Contractor's Equipment"</b>                                                                                                                                                                                                                             |
|         | تعني جميع الأجهزة والمكنات والعربات وغيرها من الأشياء اللازمة لتنفيذ الأشغال وإنجازها واصلاح أية عيوب فيها ، ولكنها لا تشمل الأشغال المؤقتة ولا معدات صاحب العمل ( إن وجدت ) ولا التجهيزات أو المواد أو الأشياء الأخرى التي شكلت أو قصد بها تشكيل جزء من الأشغال الدائمة . |
| ٢/٥/١/١ | <b>اللازم: " Goods"</b>                                                                                                                                                                                                                                                    |
|         | تعني معدات المقاول والمواد والتجهيزات والأشغال المؤقتة أو أي منها ، حسبما هو مناسب .                                                                                                                                                                                       |
| ٣/٥/١/١ | <b>المواد: "Materials"</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |
|         | تعني الأشياء من كل الأنواع ( غير التجهيزات ) التي شكلت أو قصد بها تشكيل جزء ما من الأشغال الدائمة ، بما في ذلك المواد الموردة فقط ( ان وجدت ) والتي يطلب من المقاول تقديمها بموجب العقد .                                                                                  |
| ٤/٥/١/١ | <b>الاشغال الدائمة: "Permanent Works"</b>                                                                                                                                                                                                                                  |
|         | تعني الاشغال التي سيتم تنفيذها من قبل المقاول بموجب العقد .                                                                                                                                                                                                                |
| ٥/٥/١/١ | <b>التجهيزات الالية: " Plant"</b>                                                                                                                                                                                                                                          |
|         | تعني الأجهزة والمكنات والعربات التي شكلت أو يقصد بها تشكيل جزء ما من الأشغال الدائمة .                                                                                                                                                                                     |
| ٦/٥/١/١ | <b>قسم: " Section"</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |
|         | تعني أي قسم من الاشغال يتم النص عليه في ملحق عرض المناقصة كقسم من الاشغال ( إن وجد ) .                                                                                                                                                                                     |
| ٧/٥/١/١ | <b>الأشغال المؤقتة: "Temporary Works"</b>                                                                                                                                                                                                                                  |
|         | تعني جميع الاشغال المؤقتة من كل نوع ( باستثناء معدات المقاول ) التي يقتضي وجودها في الموقع لتنفيذ الاشغال الدائمة وانجازها واصلاح أية عيوب فيها .                                                                                                                          |
| ٨/٥/١/١ | <b>الاشغال: "Works"</b>                                                                                                                                                                                                                                                    |
|         | تعني الاشغال الدائمة والاشغال المؤقتة ، أو أي منها حسبما هو مناسب .                                                                                                                                                                                                        |
| ٦/١/١   | <b>تعريف أخرى: "Other Definitions"</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
| ١/٦/١/١ | <b>وثائق المقاول: "Contractor's Documents"</b>                                                                                                                                                                                                                             |
|         | تعني المذكرات الحسابية وبرامج الحاسوب والمخططات والأدلة والمجسمات وغيرها من الوثائق ذات الطابع الفني ( إن وجدت ) التي يقدمها المقاول بموجب العقد .                                                                                                                         |
| ٢/٦/١/١ | <b>الدولة: "Country"</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |
|         | تعني الدولة التي يوجد فيها الموقع (أو معظم الموقع) حيث يطلب تنفيذ الأشغال الدائمة فيها.                                                                                                                                                                                    |
| ٣/٦/١/١ | <b>معدات صاحب العمل: "Employer's Equipment"</b>                                                                                                                                                                                                                            |
|         | تعني الأجهزة والمكنات والعربات ( إن وجدت ) التي يقدمها صاحب العمل لغرض استعمالها من قبل المقاول في تنفيذ الأشغال كما هي محددة في المواصفات ، ولكنها لا تشمل تلك التجهيزات التي لم                                                                                          |

يقم صاحب العمل تسلمها بعد .

٤/٦/١/١ القوة القاهرة: "Force Majeure"  
كما هي معرفة في " الفصل التاسع عشر " .

٥/٦/١/١ القوانين: "Laws"  
تعني جميع التشريعات والأنظمة وغيرها من القوانين الوطنية ، وكذلك الأنظمة الصادرة عن أية سلطة عامة مشكلة قانونياً .

٦/٦/١/١ ضمان الأداء: "Performance Security"  
يعني الضمان ( أو الضمانات ، إن وجدت ) المطلوبة بموجب المادة (٢/٤) .

٧/٦/١/١ الموقع: "Site"  
تعني الأماكن التي سيتم تنفيذ الأشغال الدائمة عليها وتسليم التجهيزات الآلية والمواد فيها ، وكذلك أية أماكن أخرى ينص العقد تحديداً على اعتبارها جزءاً من الموقع .

٨/٦/١/١ غير المنظور: "Unforeseeable"  
يعني ما لم يكن بوسع مقاول متمرس ان يتوقعه بصورة معقولة بتاريخ ايداع عرض المناقصة .

٩/٦/١/١ التغيير ( الأمر التغييري): "Variation"  
يعني أي تغيير في الأشغال يتم إصدار التعليمات به أو الموافقة عليه كتغيير بموجب أحكام "الفصل الثالث عشر" .

(٢/١) التفسير: "Interpretation"  
في العقد ، باستثناء ما يقتضيه السياق خلافاً لذلك ، تكون :-  
أ- الكلمات التي تشير إلى أحد الجنسين تنصرف إلى الجنس الآخر .  
ب- الكلمات التي تشير إلى المفرد تنصرف أيضاً إلى الجمع والكلمات الدالة على الجمع تنصرف أيضاً إلى المفرد .  
ج- الأحكام التي تتضمن كلمة " يوافق " أو " موافق عليه " أو " اتفاق " يشترط ان تكون تلك الموافقة مسجلة كتابياً .  
د- " خطياً " أو " كتابة " تعني التحرير بخط اليد أو الآلة الكاتبة أو المطبعة أو الطباعة الإلكترونية بحيث تشكل سجلاً دائماً .  
أما الكلمات الهامشية وغيرها من العناوين فإنها لا تؤخذ في الاعتبار لدى تفسير هذه الشروط .

(٣/١) الاتصالات: "Communications"  
حيثما تنص هذه الشروط على إعطاء أو إصدار أي موافقات أو شهادات أو قبول ، أو تقديرات أو

إشعارات أو طلبات ، فإن هذه الاتصالات يجب :-  
أ- أن تكون محررة خطياً وأن يتم تسليمها باليد ( مقابل إشعار بالاستلام ) أو أن يتم إرسالها بالبريد أو بواسطة شخص ما أو منقولة إلكترونياً حسبما ينص عليه في ملحق عرض المناقصة ، و  
ب- أن يتم تسليمها أو نقلها أو إرسالها إلى عنوان المرسل إليه المبين في ملحق عرض

المناقصة ، ومع ذلك :-

١. إذا كان المرسل إليه قد أرسل إشعاراً بتغيير عنوانه فيجب إرسالها وفقاً لذلك ، و
  ٢. إذا لم يتم المرسل إليه بتحديد آخر للعنوان عندما يطلب قبولاً أو موافقة ، جاز إرسالها على العنوان الذي صدر منه الطلب .
- لا يجوز الامتناع عن إعطاء مثل هذه الموافقات أو الشهادات أو التقديرات أو القبول أو تأخير إصدارها دون مبرر معقول ، كما انه يتعين على الفريق الذي يصدر مثل هذا الإشعار إلى الفريق الآخر أو إلى المهندس ، أن يرسل نسخة منه إلى المهندس أو إلى الفريق الآخر حسبما تتطلبه الحالة .

#### (٤/١) القانون واللغة : "Law and Language"

يكون هذا العقد خاضعاً لقانون الدولة ( أو أي سلطة أخرى ) كما يتم تحديده في ملحق عرض المناقصة.

إذا تمت صياغة بعض نصوص العقد بأكثر من لغة واحدة ، فإن اللغة المحددة في ملحق عرض المناقصة تعتبر اللغة المعتمدة .

يتعين تحديد لغة الاتصال في ملحق عرض المناقصة ، فإذا لم يتم تحديدها ، تعتمد اللغة التي صيغ بها العقد ( أو معظمة ) ، بأنها هي " اللغة المعتمدة " .

#### (٥/١) أولوية الوثائق : "Priority of Documents"

تعتبر مجموعة الوثائق التي يتكون منه العقد مفسرة لبعضها البعض ، على انه لغايات تفسير العقد تكون أولوية الترتيب بين الوثائق حسب التسلسل التالي :-

- ١- اتفاقية العقد ( إن وجدت ) .
- ٢- كتاب القبول .
- ٣- كتاب عرض المناقصة .
- ٤- الشروط الخاصة .
- ٥- الشروط العامة هذه .
- ٦- المواصفات .
- ٧- المخططات .
- ٨- الجداول ، واية وثائق أخرى تشكل جزءاً من العقد .

أما إذا تبين ان هنالك غموضاً في الوثائق ، او تبايناً فيما بينها ، فانه يتعين على المهندس إصدار التعليمات أو الإيضاح اللازم بخصوص ذلك .

#### (٦/١) اتفاقية العقد : "Contract Agreement"

يتعين على الفريقين إبرام اتفاقية العقد خلال (٢٨) يوماً من تاريخ تسلم المقاول لكتاب القبول إلا إذا اتفق الفريقان على غير ذلك ، وتكون هذه الاتفاقية حسب النموذج المرفق بالشروط الخاصة.

كما يتعين على صاحب العمل أن يدفع رسوم الطوابع وغيرها من النفقات المشابهة (إن وجدت) التي قد تتحقق بموجب القانون على إبرام هذه الاتفاقية.

#### (٧/١) التنازل : "Assignment"

لا يحق لأي فريق ان يتنازل عن العقد أو أي جزء منه أو عن أي فائدة أو مصلحة في العقد أو بموجبه،

الا انه يجوز لأي فريق :

أ- أن يتنازل عن العقد أو أي جزء منه بموافقة الفريق الآخر المسبقة ، وللفريق الآخر وحده حرية التقدير في هذا الشأن ، و  
ب- تحويل ما استحق له أو يستحق له من مبالغ بموجب العقد كضمان لمصلحة أي بنك أو مؤسسة مالية .

#### (٨/١) العناية بالوثائق والتزويد بها : "Care and Supply of Documents"

تحفظ المواصفات والمخططات تحت عناية صاحب العمل . وما لم ينص في العقد على غير ذلك ، يتم تزويد المقاول بنسختين من العقد ومن أية مخططات يتم إصدارها لاحقاً ، ويتحمل المقاول نفقات استصدار أي نسخ إضافية منها .  
أما " وثائق المقاول " فانها تبقى محفوظة تحت عناية المقاول ما لم وحتى يتم تسلمها من قبل صاحب العمل . وما لم ينص على غير ذلك العقد ، فانه يتعين على المقاول ان يقدم للمهندس (٦) نسخ من كل من " وثائق المقاول " .  
يتعين على المقاول أن يحتفظ في الموقع بنسخة من العقد ، والنشرات المشار إليها في المواصفات ووثائق المقاول ( إن وجدت ) ، والمخططات ، والتغييرات ، وغيرها من الاتصالات المتعلقة بالعقد .  
ويحق لمستخدمي صاحب العمل الاطلاع على جميع هذه الوثائق في كل الأوقات المعقولة .  
إذا اكتشف أي فريق خطأ أو عيباً ذا طبيعة فنية في أي من الوثائق التي تم إعدادها لغاية استعمالها في تنفيذ الأشغال ، فانه يتعين على هذا الفريق إعلام الفريق الآخر فوراً عن مثل هذا الخطأ أو العيب.

#### (٩/١) تأخر إصدار المخططات أو التعليمات : "Delayed Drawings or Instructions"

يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس إشعاراً خطياً حينما يتعرض تنفيذ الأشغال الى التأخير او الاعاقة اذا لم يقوم المهندس بتزويده بمخططات او تعليمات خلال فترة محددة معقولة ، وعلى ان يتضمن الإشعار بيان تفاصيل المخططات او التعليمات والاسباب الداعية لإصدارها ، وموعد الحاجة اليها ، وبيان ما قد يترتب على تأخير إصدارها من عاقبة للعمل أو تأخيرها .  
إذا تكبد المقاول أي تأخير و/أو أي كلفة بسبب إخفاق المهندس في إصدار أية مخططات او تعليمات ضمن وقت معقول مما كان المقاول قد اشعره بشأنها مع بيان أسباب الحاجة إليها ، فانه يتعين على المقاول أن يقدم إشعاراً آخر إلى المهندس لتقدير استحقاقات المقاول بشأنها ، مع مراعاة أحكام المادة (١/٢٠) من حيث :-

أ- أي تمديد في مدة الإنجاز بسبب ذلك التأخير إذا كان الإنجاز قد تأخر أو سوف يتأخر وذلك بموجب المادة (٨/٤) ، و  
ب- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، لإضافتهما إلى قيمة العقد .

كما يتعين على المهندس بعد استلامه لمثل هذا الإشعار الآخر أن يقوم أعمالاً للمادة (٥/٣)، بالاتفاق على تلك الأمور أو إعداد تقديراته بشأنها .

إلا أنه إذا كان تأخر المهندس في إصدار التعليمات ناتجاً عن خطأ أو تأخر بسبب فعل المقاول بما في ذلك أي خطأ أو تأخر في إصدار وثائق المقاول في مثل هذه الحالة ، لا يعتبر المقاول مستحقاً للحصول على هذا التمديد أو التكلفة أو الربح .

#### (١٠/١) استخدام صاحب العمل لوثائق المقاول :

##### "Employer's Use of Contractor's Documents"

في العلاقة بين الفريقين ، يحتفظ المقاول بحق التأليف وحقوق الملكية الفكرية فيما يتعلق " بوثائق المقاول " والتصاميم التي قام هو بإعدادها ( أو التي تم إعدادها لصالحه ) .

يعتبر المقاول بمجرد توقيعه على اتفاقية العقد أنه يعطي صاحب العمل حقاً كاملاً غير منقوص لاستنساخ أو استخدام أو التداول بوثائق المقاول ، بما في ذلك ادخال التعديلات عليها ، وهذا الحق :

أ- يعتبر مطبقاً خلال فترة العمر الفعلي أو المقصود لتشغيل اجزاء الاشغال ذات العلاقة، ايهما أطول ، و

ب- يخول أي شخص تؤؤل اليه ملكية ذلك الجزء من الاشغال استنساخ واستخدام والتداول ووثائق المقاول لغاية انجاز الاشغال وتشغيلها وصيانتها وتعديلها واصلاحها وتفكيكها ، و

ج- يسمح باستخدام ووثائق المقاول ذات الطابع الحاسوبي وبرمجياتها ، بواسطة أي جهاز حاسوب في الموقع أو أي اماكن أخرى يحددها العقد ، بما في ذلك استبدال أي اجهزة حاسوب يكون المقاول قد قام بتوريدها .

ينبغي أن لا يسمح صاحب العمل ( او من ينوب عنه ) لأي طرف ثالث باستخدام أو استنساخ أو التداول بوثائق المقاول وغيرها من وثائق التصميم التي اعددها ( او تم إعدادها لصالحه ) دون موافقة المقاول ، لأية أغراض غير تلك المسموح بها بموجب احكام هذه " المادة " .

#### (١١/١) استخدام المقاول لوثائق صاحب العمل:

##### "Employer's Use of Contractor's Documents"

في العلاقة بين الفريقين ، يحتفظ صاحب العمل بحق التأليف وحقوق الملكية الفكرية الأخرى لكل من المواصفات والمخططات وغيرها من الوثائق التي أعدها صاحب العمل ( أو التي تم إعدادها لصالحه ) . يجوز للمقاول ، على نفقته الخاصة ، أن يستخدم أو يستنسخ أو يتداول بهذه الوثائق لغايات العقد .

وما لم تكن هناك ضرورة يتطلبها العقد ، فإنه لا يجوز للمقاول أن يسمح لأي طرف ثالث باستخدام تلك الوثائق أو استنساخها أو التداول بها ، باستثناء ما قد يلزم لأغراض العقد .

#### (١٢/١) التفاصيل السرية: "Confidential Details"

يتعين على المقاول ان يفصح للمهندس عن كل المعلومات السرية وغيرها مما قد يطلبه المهندس بصورة معقولة للتأكد من التزام المقاول بتطبيق أحكام العقد .

#### (١٣/١) التقيد بالقوانين: "Compliance with Laws"

يتعين على المقاول في سياق تنفيذه للعقد ، ان يتقيد بالقوانين الواجبة التطبيق ، وما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فإنه :-

أ- يتعين على صاحب العمل أن يكون قد حصل ( أو سيحصل ) على التصاريح اللازمة بشأن تعليمات التخطيط أو التنظيم أو التراخيص المتعلقة بالأشغال الدائمة ، وأية تراخيص أخرى تم تحديدها في المواصفات ويتعين على صاحب العمل في هذا السياق حماية المقاول ضد أي ضرر نتيجة إخفاق صاحب العمل في القيام بذلك ، و

ب- يتعين على المقاول أن يقوم بإرسال الإشعارات ، وتسديد الرسوم والضرائب ، والحصول على التصاريح والموافقات التي تتطلبها القوانين فيما يتعلق بتنفيذ الأشغال وإنجازها وإصلاح أية عيوب فيها. كما ينبغي على المقاول أن يحمي صاحب العمل ويقيه من أي ضرر نتيجة إخفاق المقاول في القيام بذلك.

### (١٤/١) المسؤوليات المشتركة والمنفردة : "Joint and Several Liability"

إذا شكل المقاول ( بموجب القوانين الواجبة التطبيق ) انتلاًفاً أو مشاركة أو أي تجمع من شخصين أو أكثر في شكل يختلف عن الشركة ، فإنه يجب مراعاة ما يلي :-

أ- يعتبر هؤلاء الأشخاص مسؤولين بالتضامن وبشكل فردي أمام صاحب العمل في تنفيذ العقد ، و  
ب- أن يقوم هؤلاء الأشخاص بإبلاغ صاحب العمل عن اسم قائد الانتلاف ، وبحيث يكون لقائد الانتلاف سلطة إلزام المقاول وكل من هؤلاء الأشخاص ، و  
ج- أن لا يقوم المقاول تغيير تكوين الانتلاف أو كيانه القانوني بدون الموافقة المسبقة من صاحب العمل.

## الفصل الثاني

### صاحب العمل THE EMPLOYER

#### (١/٢) حق الدخول الى الموقع : "Right of Access to the Site"

يتعين على صاحب العمل ان يعطي المقاول حق الدخول الى جميع اجزاء الموقع ، وتمكينه من حيازتها في الوقت ( أو الاوقات ) المحددة في ملحق عرض المناقصة ، الا ان حق الدخول والحيازة يمكن ان لا يُخصَّ بها المقاول وحده .

إذا نص في العقد على ان صاحب العمل مطلوب منه ان يعطي المقاول حق حيازة أي اساسات او منشأ او تجهيزات او طريق وصول ، فانه يتعين على صاحب العمل القيام بذلك في المواعيد وبالطريقة المحددة في المواصفات ، الا انه يجوز لصاحب العمل حبس حق الدخول او الحيازة حتى يتسلم ضمان الاداء .

أذا لم يتم تحديد مثل هذا الموعد في ملحق عرض المناقصة ، فانه يتعين على صاحب العمل ان يعطي المقاول حق الدخول الى الموقع وحيازته ضمن الاوقات التي تمكن المقاول من مباشرة تنفيذ الاشغال والسير فيها وفقاً لبرنامج العمل المشار اليه في المادة (٣/٨) .

إذا تكبد المقاول تأخراً و/او كلفة ما نتيجة لاختلاف صاحب العمل في تمكينه من الدخول الى الموقع او حيازته خلال ذلك الوقت ، فعلى المقاول ان يرسل اشعاراً الى المهندس لتقدير استحقاقات المقاول بشأنها ، مع مراعاة احكام المادة (١/٢٠) للبت في :-

أ- أي تمديد لمدة الانجاز بسبب ذلك التأخير ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب احكام المادة (٤/٨) ، و

ب- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، لضافتهما الى قيمة العقد .

ويتعين على المهندس بعد تسلم هذا الإشعار ان يقوم بإعداد التقديرات المترتبة على ذلك بموجب المادة (٥/٣) سواء بالاتفاق عليها او اجراء تقديراته بشأنها .

إلا انه اذا كان تأخر صاحب العمل ( والى المدى الذي يكون فيه هذا التأخر ) ناتجاً عن خطأ او تأخير من قبل المقاول ، بما في ذلك أي خطأ او تأخر في تقديم " وثائق المقاول " فانه في مثل هذه الحالة لا يستحق للمقاول أي تمديد او تعويض عن أي كلفة او ربح .

#### (٢/٢) التصاريح او التراخيص او الموافقات : "Permits, Licenses or Approvals"

يقوم صاحب العمل (اذا كان في وضع يمكنه من ذلك) بتقديم المساعدة المعقولة للمقاول ( عند طلبه ) بخصوص ما يلي :-

أ- الحصول على نسخ قوانين الدولة المتعلقة بالعقد مما هو غير متوفر بصورة عادية ، و

ب- طلبات المقاول للحصول على التصاريح او التراخيص او الموافقات المطلوبة بموجب قوانين الدولة :-

١. فيما يتعلق بمتطلبات المادة (١٣/١) التقيد بالقوانين ، و
٢. لتوريد اللوازم ، بما في ذلك التخليص الجمركي عليها ، و
٣. لتصدير معدات المقاول عند ازالتها من الموقع .

### (٣/٢) أفراد صاحب العمل: "Employer`s Personnel"

يكون صاحب العمل مسؤولاً عن أن أفرادهم ومستخدمي المقاولين الآخرين العاملين معه في الموقع :-

- أ- يتعاونون مع المقاول في جهوده حسب احكام المادة (٦/٤) ، و
- ب- يلتزمون بتوفير اجراءات السلامة كما هي مطلوبة من المقاول بموجب البنود (أ ، ب ، ج ) من المادة (٨/٤) وباجراءات حماية البيئة بموجب المادة (١٨/٤) .

### (٤/٢) الترتيبات المالية لصاحب العمل: "Employer's Financial Arrangements"

يقوم صاحب العمل خلال (٢٨) يوماً من بعد تلقيه أي طلب من المقاول بتسليم المقاول دليلاً معقولاً على أنه قد قام بعمل الترتيبات المالية اللازمة لتوفير دفع قيمة العقد ، وفق التقديرات في حينه) ، طبقاً لاحكام " الفصل الرابع عشر " .

### (٥/٢) مطالبات صاحب العمل: "Employer's Claims"

إذا كان صاحب العمل يعتبر ان له حقاً في تلقي دفعة ما ، بموجب أي شرط من هذه الشروط أو لغير ذلك من الأسباب المتعلقة بالعقد ، و/ أو أي تمديد لفترة الإشعار بالعيوب ، فإنه يتعين عليه ، او على المهندس ، إشعار المقاول بذلك وتزويده بالتفاصيل . ورغم ذلك فإنه غير مطلوب منه ان يرسل أية إشعارات تتعلق بالمبالغ المستحقة له بخصوص استهلاك الماء والكهرباء والغاز بموجب المادة (١٩/٤) او مقابل المعدات والمواد التي يقدمها صاحب العمل إعمالاً للمادة (٢٠/٤) او مقابل أي خدمات أخرى يطلبها المقاول . ينبغي إرسال الإشعار في أقرب وقت ممكن عملياً بعد ان يصبح صاحب العمل على دراية بالواقعة أو الظروف التي أدت على نشوء مثل هذه المطالبات ، اما الإشعار بتمديد "فترة الإشعار بالعيوب " فإنه يجب إصداره قبل انقضاءها.

يتعين ان تحدد هذه التفاصيل " مادة " العقد أو الأسس الأخرى للمطالبة ، وان تتضمن اثبات صحة ادعاء صاحب العمل بتلك المبالغ و / او فترات التمديد التي يعتبر ان له حقاً فيها بموجب العقد . ويتعين على المهندس في مثل هذه الحالة أن يدرس تلك المطالبات بموجب أحكام المادة (٥/٣) للاتفاق عليه او إعداد التقديرات لما يلي :-

- (١) أية مبالغ ( أن وجدت) تستحق لصاحب العمل ليدفعها المقاول له ، و/أو
  - (٢) أي تمديد ( ان وجد) لفترة الإشعار بالعيوب ، عملاً بأحكام المادة (٣/١١) .
- هذه المبالغ يمكن تضمينها كخصميات في قيمة العقد وشهادات الدفع . الا أن صاحب العمل لا يعتبر مخولاً بإجراء المقاصة أو خصم أي مبلغ يتم تصديقه في شهادة دفع ، أو التقدم بمطالبة ضد المقاول لغير ذلك ، إلا وفقاً لاحكام هذه المادة " .



## الفصل الثالث

### المهندس THE ENGINEER

#### (١/٣) واجبات وصلاحيات المهندس : "Engineer's Duties and Authority"

يقوم صاحب العمل بتعيين " المهندس " للقيام بالواجبات المحددة له في العقد ويجب أن يكون مستخدمو المهندس من مهندسين ومهنيين متمتعين بالكفاية اللائقة ومؤهلين لأداء مثل هذه الواجبات.

ليس للمهندس صلاحية في تعديل أحكام العقد .  
للمهندس ممارسة الصلاحيات المنوطة به تحديداً في العقد ، أو تلك المفهومة من العقد ضمناً بحكم الضرورة . وإذا كان مطلوباً من المهندس أن يحصل على موافقة صاحب العمل قبل ممارسته لصلاحية ما ، فإن مثل هذا المتطلبات يجب النص عليها في الشروط الخاصة . ويتعهد صاحب العمل أن لا يفرض على المهندس أية قيود إضافية بخصوص ممارسته لصلاحيته ، إلا إذا تم ذلك بموافقة من المقاول .  
في كل الأحوال ، فعندما يقوم المهندس بممارسة صلاحية ما تتطلب الحصول على موافقة صاحب العمل ، فإنه لغايات هذه العقد تعتبر وكأنها موافق عليها من قبل صاحب العمل .  
باستثناء ما هو منصوص عليه في هذه الشروط :

- أ- عندما يقوم المهندس بأداء واجباته أو ممارسة صلاحيته ، سواء نص عليها صراحة في العقد ، أو كانت مفهومة ضمناً منه ، فإنه يقوم بها نيابة عن صاحب العمل ، و
- ب- ليس للمهندس صلاحية في إعفاء أي من الفريقين من أي من الواجبات أو الالتزامات أو المسؤوليات المحددة في العقد ، و
- ج- ان أي مصادقة أو تدقيق أو شهادة أو قبول أو فحص أو تفتيش أو إصدار أي تعليمات أو إشعار أو اقتراح ، أو طلب اختبار ، أو أي تصرف مماثل من قبل المهندس ( بما في ذلك اغفال عدم الموافقة ) لا تعفي المقاول من أية مسؤولية يتحملها بموجب أحكام العقد ، بما في ذلك مسؤوليته عن الأخطاء أو الأعطالات أو التناقضات أو حالات عدم التقيد بالشروط .

#### (٢/٣) التفويض من قبل المهندس : "Delegation by the Engineer"

للمهندس - من وقت لآخر - أن يسند إلى أي من مساعديه القيام بأي من الواجبات أو يفوضه بأي من الصلاحيات المنوطة به ، كما يجوز له أن يلغي مثل هذه الإسناد أو التفويض . ويشمل هؤلاء المساعدون المهندس المقيم و/أو أي مفتشين مستقلين يعينون للتفتيش على بنود التجهيزات أو المواد أو اختبارها . يجب أن يكون التعيين أو التفويض أو الإلغاء خطياً ، ولا يعتبر مثل هذا الإجراء نافذاً إلا بعد تسلم الفريقين إشعارات بذلك ، إلا أنه لا يحق للمهندس تفويض صلاحيته بإعداد التقديرات أعمالاً للمادة (٥/٣) إلا إذا وافق الفريقان على مثل هذا التفويض .  
يشترط في هؤلاء المساعدين ان يكونوا من ذوي الكفاية اللائقة ، ومؤهلين لأداء واجباتهم والقيام بالصلاحية المنوطة بهم ، وان يكونوا متمرسين باستعمال لغة الاتصال المحددة في المادة (٤/١) من العقد .

يتعين على كل من مساعدي المهندس ، الذين تم اسناد واجبات اليهم او تفويضهم بصلاحية ما ، ان يصدرروا التعليمات الى المقاول ، وان يتصرفوا ضمن حدود الصلاحية المحددة لهم بالتفويض .  
وتعتبر

أية مصادقة أو تدقيق أو شهادة أو موافقة أو فحص أو تفتيش أو إصدار تعليمات ، أو إشعار أو اقتراح ، أو طلب أو اختبار ، أو القيام بأي إجراء مماثل يقوم به أي منهم - ضمن حدود تفويضه - وكأنها صادرة عن المهندس ، ورغم ذلك :

أ- فإن أي إخفاق من جانب مساعد المهندس في رفض أي عمل أو تجهيزات أو مواد لا يعني المصادقة عليها ، وبالتالي فإنه لا يحول دون ممارسة المهندس لحقه في رفض تلك الأعمال أو التجهيزات أو المواد .

ب- إذا اعترض المقاول على أي تقديرات أو تعليمات أصدرها مساعد المهندس ، فإنه يجوز للمقاول ان يحيل الموضوع إلى المهندس ، الذي ينبغي عليه ، دون توانٍ ، إما تأييدها أو نقضها أو تعديل مضمونها .

### (٣/٣) **تعليمات المهندس: "Instructions of the Engineer"**

للمهندس ان يصدر الى المقاول في أي وقت ، تعليمات ومخططات اضافية او معدلة ، اذا كانت لازمة لتنفيذ الاشغال و اصلاح أية عيوب فيها ، عملاً بأحكام العقد .  
لا يتلقى المقاول التعليمات الا من المهندس ، او من أي من مساعديه المفوضين رسمياً بموجب احكام هذا "الفصل" . اما اذا كانت أي من هذه التعليمات تشكل تغييراً ( أمراً تغييرياً ) فإنه يتم تطبيق احكام " الفصل " الثالث عشر عليها .

يتعين على المقاول ان يتقيد بالتعليمات التي تصدر اليه من المهندس او مساعده المفوض حول أي امر يتعلق بالعقد . وكلما كان ذلك عملياً فإن التعليمات يجب إصدارها خطياً ،  
أما اذا قام المهندس او مساعده المفوض :

أ- بإصدار أمر شفوي و

ب- تسلم تثبيتاً خطياً من المقاول ( أو من ينوب عنه ) بخصوص الأمر الشفوي خلال يومي عمل من تاريخ صدورهما و

ج- لم يتم بالرد عليه خطياً بالرفض و/أو إصدار تعليمات بشأنه خلال يومي عمل من تاريخ تسلمه إشعار المقاول ،

عندئذ يعتبر تثبيت المقاول لمثل هذه الأمر الشفوي وكأنه أمر خطي صادر عن المهندس أو مساعده المفوض ، حسب واقع الحال .

### (٤/٣) **استبدال المهندس: "Replacement of the Engineer"**

إذا اعتزم صاحب العمل استبدال المهندس ، فإنه يتعين عليه قبل مهلة لا تقل عن (٤٢) يوماً من تاريخ الاستبدال ان يشعر المقاول بذلك ، وان يحدد في إشعاره اسم وعنوان وتفاصيل خبرة المهندس البديل . وليس لصاحب العمل أن يقوم بتعيين المهندس البديل اذا كان للمقاول اعتراض معقول عليه ، على أن يقوم المقاول بإشعار صاحب العمل باعتراضه ، مع بيان التفاصيل المؤيدة لذلك .

### (٥/٣) **التقديرات: "Determinations"**

حيثما تقتضي هذه الشروط ان يقوم المهندس بإعمال هذه " المادة " لأغراض الاتفاق أو اعداد التقديرات لأي أمر ، فإنه يتعين على المهندس ان يتشاور مع كل من الفريقين في مسعى جدي للتوصل الى اتفاق . اما اذا لم يتوصل الى اتفاق ، فإنه يتعين على المهندس ان يعد تقديراته بصورة منصفة بموجب احكام العقد ، أخذاً في الاعتبار كل الظروف ذات العلاقة .

ثم يقوم المهندس بإشعار كل من الفريقين عن أي اتفاق او تقديرات يتوصل اليها ، مع التفاصيل المؤيدة . ويتعين على كل من الفريقين ان يلتزم بالاتفاق او التقديرات الواردة في الإشعار ، إلا إذا تمت ( أو إلى أن تتم ) إعادة النظر فيها ، بموجب أحكام " الفصل العشرين " .

## الفصل الرابع

### المقاول THE CONTRACTOR

(١/٤) **الالتزامات العامة للمقاول : "Contractor's General Obligations"**

يتعين على المقاول ان يصمم ( الى المدة المنصوص عليه في العقد ) وان ينفذ الاشغال وينجزها بموجب احكام العقد ووفقاً لتعليمات المهندس ، وان يصلح اية عيوب فيها .

يتعين على المقاول ان يقدم التجهيزات و " وثائق المقاول " المحددة في العقد ، وجميع افراد جهازه المنفذ ، واللوازم والمستهلكات وغيرها من الأشياء والخدمات ، سواء كانت ذات طبيعة مؤقتة أو دائمة ، مما هو مطلوب منه لاداء مهام التصميم والتنفيذ وإنجاز الأشغال واصلاح أية عيوب فيها .

يعتبر المقاول مسؤولاً عن كفاية واستقرار وسلامة جميع عمليات الموقع وعن جميع أساليب الإنشاء .

باستثناء ما هو منصوص عليه في العقد ، فان المقاول:

- ١- يعتبر مسؤولاً عن جميع " وثائق المقاول " ، والأشغال المؤقتة وتصميم أي بند من التجهيزات والمواد ليكون هذا البند موافقاً لمتطلبات العقد ، و
- ٢- فيما عدا ذلك ، لا يعتبر المقاول مسؤولاً عن تصميم ومواصفات الأشغال الدائمة .

يتعين على المقاول – كما طلب منه المهندس ذلك – ان يقدم للمهندس تفاصيل ترتيبات وأساليب تنفيذ الأشغال التي يقترح المقاول اتباعها لتنفيذ الأشغال . ولا يجوز للمقاول أن يحدث تغييراً جذرياً في هذه الترتيبات او الاساليب بدون اعلام المهندس مسبقاً عن اجراءاته .

اذا نص العقد على مسؤولية المقاول للقيام بتصميم جزء ما من الاشغال الدائمة ، فعندها ومالم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة :

- أ- يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس " وثائق المقاول " لهذا الجزء من الاشغال وفقاً للاجراءات المنصوص عليها في العقد ، و
- ب- يشترط ان تكون " وثائق المقاول " متسقة مع المواصفات والمخططات ، وان تتم صياغتها بلغة الاتصال المحددة في المادة (٤/١) وان تشتمل على المعلومات الاضافية كما يطلبها المهندس لضافتها الى المخططات بغرض التنسيق بين تصاميم كل من الفريقين ، و
- ج- يعتبر المقاول مسؤولاً عن هذا الجزء من الاشغال ، وان يكون هذا الجزء بعد تنفيذه وانجاز الاشغال موفياً بالغرض الذي انشئ من اجله كما هو مطلوب في العقد ، و
- د- يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس - قبل مباشرة اجراء الاختبارات عن الانجاز " مخططات المنشأ كما تم تنفيذه " ، وأدلة الصيانة والتشغيل المطلوبة بموجب العقد ، وبشكل مفصل ، حتى يتمكن صاحب العمل من صيانتها وتشغيله وفكه وتركيبه ومعايرته واصلاحه . ولا يعتبر هذا الجزء من الاشغال انه قد تم انجازه لغرض تسلمه بموجب المادة (١/١٠) الا بعد تقديم هذه الوثائق وأدلة التشغيل الى المهندس .

(٢/٤) **ضمان الاداء : "Performance Security"**

يتعين على المقاول ان يستصدر ( على حسابه ) ضمان الاداء لغاية الانجاز اللائق للاشغال ، وذلك بالقيمة ونوع العملة المحددين في ملحق عرض المناقصة ، واذا لم يكن قد تم تحديد المبلغ في ذلك الملحق فعندها لا تطبق احكام هذه " المادة " .

يتعين على المقاول ان يقدم ضمان الاداء الى صاحب العمل خلال (٢٨) يوماً من تاريخ تسلمه "

كتاب القبول " ، وان يرسل نسخة منه الى المهندس .  
ينبغي ان يكون الضمان صادراً عن كيان مالي ومن داخل الدولة ( او نظام تشريعي آخر ) موافق  
عليهما من قبل صاحب العمل ، وان يتم اعداده حسب النموذج المرفق بالشروط الخاصة ، أو  
بصيغة اخرى يوافق عليها صاحب العمل .

يتعين على المقاول ان يتأكد من ان يظل ضمان الاداء ساري المفعول الى ان ينفذ المقاول  
الاشغال وينجزها ويصلح اية عيوب فيها . اما اذا احتوت شروط الضمان على تاريخ لانقضائه ،  
وتبين ان المقاول لن يكون مخولاً بتسلم " شهادة الاداء " بتاريخ يسبق الموعد النهائي لصلاحيته  
بـ ( ٢٨ ) يوماً ، فإنه يتعين عليه ان يقوم بتمديد سريان الضمان الى ان يتم انجاز الاشغال واصلاح اية  
عيوب فيها .

يتعين على صاحب العمل ان لا يقدم مطالبة بخصوص ضمان الاداء الا فيما يخص المبالغ التي  
تستحق له بموجب العقد ، وذلك في الحالات التالية :-

- أ- اخفاق المقاول في تمديد سريان مفعول ضمان الاداء كما تم ذكره في الفقرة السابقة ، وفي  
هذه الحالة يجوز لصاحب العمل ان يطالب بالقيمة الكاملة لضمان الاداء ، او
- ب- اخفاق المقاول في ان يدفع لصاحب العمل أي مبلغ مستحق له ، سواء كان ذلك بناء على  
موافقة من المقاول ، او كما يتم تقديره بموجب المادة ( ٥/٢ ) ، او بموجب احكام " الفصل  
العشرين " وذلك خلال ( ٤٢ ) يوماً من تاريخ هذه الموافقة او اعداد التقديرات ، او
- ج- اخفاق المقاول في اصلاح اي عيب خلال ( ٤٢ ) يوماً من بعد تسلمه إشعار صاحب العمل  
المتضمن طلبه بإصلاح العيب ، او
- د- الظروف التي تخول صاحب العمل ان ينهي العقد بموجب احكام المادة ( ٢/١٥ ) ، وذلك بغض  
النظر عما اذا كان قد صدر اشعار بالانتهاء .

يتعين على صاحب العمل ان يعرض المقاول وبقية من جميع الاضرار والخسائر والنفقات ( بما في  
ذلك الاجور والاعتاب القانونية ) مما قد ينتج عن مطالبة صاحب العمل بخصوص الضمان ، وذلك  
الى المدى الذي يعتبر فيه صاحب العمل انه غير محق في مطالبته .  
يتعين على صاحب العمل ان يعيد ضمان الاداء الى المقاول خلال ( ٢١ ) يوماً من تاريخ تسلمه  
لشهادة الاداء.

#### ( ٣/٤ ) ممثل المقاول : " Contractor's Representative "

ينبغي على المقاول ان يعين " ممثل المقاول " وان يعطيه كامل الصلاحيات الضرورية لينوب عنه  
بموجب مقتضيات العقد .

وما لم يكن قد تمت تسمية ممثل المقاول في العقد ، فإنه يتعين على المقاول - قبل تاريخ  
المباشرة - ان يقدم الى المهندس ، للحصول على موافقته، اسم ومؤهلات الشخص الذي  
يقترحه المقاول كممثل له. واذا لم تتم الموافقة عليه او تم حجبها لاحقاً من قبل المهندس ، او  
اذا اخفق الممثل في ممارسة عمله كممثل للمقاول ، فإنه يتعين على المقاول ان يتقدم بنفس  
الطريقة باسم ومؤهلات شخص اخر يكون مناسباً لهذا التعيين .  
لا يحق للمقاول ان يلغى استخدام ممثله او ان يستبدله ، بدون الحصول على موافقة المهندس  
المسبقة على ذلك .

يجب ان يكون ممثل المقاول متفرغاً بصورة كاملة للمناظرة على تنفيذ اشغال المقاول ، واذا ما  
تطلبت الظروف تغيب هذا الممثل مؤقتاً عن الموقع اثناء تنفيذ الاشغال ، فإنه يتعين على

المقاول ان يسمى بديلاً مناسباً بموافقة المهندس المسبقة ، وان يتم اشعار المهندس بذلك .  
يتعين على ممثل المقاول ان يتسلم التعليمات نيابة عن المقاول إعمالاً للمادة (٣/٣) ، كما يجوز  
لممثل المقاول ان يفوض بعض سلطاته او مهامه او صلاحيته الى أي شخص مؤهل ، وان يلغي  
هذا التفويض في أي وقت لاحق . ولكن مثل هذا التفويض او الالغاء لا يعتبر نافذاً الا اذا وافق  
المهندس عليه ، بعد ان يتسلم إشعاراً مسبقاً موقعاً من ممثل المقاول يتضمن اسم مثل هذا  
الشخص المفوض ومؤهلاته والسلطة او المهام او الصلاحية التي فوض بها او التي تم الغاؤها .  
يجب ان يكون ممثل المقاول وجميع هؤلاء الاشخاص متمرسين باستعمال لغة الاتصال  
المحددة بموجب المادة (٤/١) .

#### (٤/٤) المقاولون الفرعيون : "Subcontractors"

لا يحق للمقاول أن يلزم الأشغال بكاملها إلى مقاولين فرعيين .  
يعتبر المقاول مسؤولاً عن أفعال واخطاء أي مقاول فرعي او وكيله او مستخدميه ، كما لو كانت  
تلك الأفعال أو الأخطاء صادرة عن المقاول نفسه ، وما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة،  
فإنه:-

- أ- لا يطلب من المقاول الحصول على الموافقة بشأن موردي المواد ، او بشأن أي مقاول فرعية  
تم ذكر اسم المقاول الفرعي بخصوصها نصاً في العقد ، و
- ب- يتعين على المقاول الحصول على موافقة المهندس المسبقة على المقاولين الفرعيين  
الآخرين
- ج- يتعين على المقاول ان يرسل للمهندس إشعاراً بمهلة لا تقل عن (٢٨) يوماً من التاريخ  
المستهدف لمباشرة عمل أي مقاول فرعي ، وعن المباشرة الفعلية لمثل هذا العمل في  
الموقع ، و
- د- يشترط في اتفاقية كل مقاول فرعية ان تحتوي على نصوص تخول صاحب العمل ان يتم التنازل  
عن هذه المقاول الفرعية اليه ، بموجب المادة (٥/٤) (عندما يلزم تطبيقها ) ، او في حالة  
انهاء العقد من قبل صاحب العمل بموجب احكام المادة (٢/١٥) .

#### (٥/٤) التنازل عن المقاول الفرعية : "Assignment of Benefit of Subcontract"

في حالة استمرار التزامات المقاول الفرعي الى ما بعد انقضاء " فترة الإشعار بالعيوب " ، وقيام  
المهندس (قبل هذا التاريخ ) بالطلب الى المقاول ، ان يقوم بالتنازل عن هذه المقاول الفرعية  
الى صاحب العمل ، فإنه يتعين على المقاول ان يقوم بذلك . وفي مثل هذه الحالة لا يعتبر  
المقاول مسؤولاً امام صاحب العمل عن أي عمل يؤديه المقاول الفرعي بعد ان تصبح عملية  
التنازل نافذة ، ما لم ينص على غير ذلك في كتاب التنازل .

#### (٦/٤) التعاون : "Co-operation"

يتعين على المقاول ، كما هو منصوص عليه في العقد ، او استجابة لتعليمات المهندس ، ان يقدم  
التسهيلات المناسبة لتنفيذ أية اعمال من قبل :

- أ- افراد صاحب العمل ، و
  - ب- أي مقاولين آخرين يستخدمهم صاحب العمل ، و
  - ج- العاملين لدى اية سلطات عامة مشكلة قانونياً ،
- ممن يتم استخدامهم لتنفيذ اعمال في الموقع او بجواره ، من غير الاعمال المشمولة في العقد .  
إن مثل هذه التعليمات سوف تعتبر تغييرات الى المدى الذي يتعرض فيه المقاول لتحمل تكاليف  
غير منظورة ان مثل هذه الخدمات التي يتطلبها هؤلاء المستخدمون او المقاولون الآخرون  
يمكن ان تشمل استعمال معدات المقاول والاشغال المؤقتة وترتيبات الدخول الى الموقع  
والتي تعتبر من مسؤولية المقاول .

أذا كان مطلوباً من صاحب العمل بموجب العقد ان يعطي المقاول حيازة أي اساس او منشأ او تجهيزات او حق دخول بموجب " وثائق المقاول " ، فانه يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس مثل هذه الوثائق في الوقت وبالطريقة المحددين في المواصفات .

#### (٧/٤) تثبيت الاشغال : "Setting Out"

يتعين على المقاول أن يقوم بتثبيت الاشغال بالنسبة للنقاط الاصلية والاستقامات والمناسيب المرجعية الموصوفة في العقد ، او تلك التي يزودها المهندس بها ، كما يعتبر المقاول مسؤولاً عن دقة التثبيت لجميع اجزاء الاشغال ، وعليه ان يقوم باصلاح أي خطأ في أماكن او مناسيب او مقاييس او استقامات الاشغال .

يعتبر صاحب العمل مسؤولاً عن أية اخطاء في تحديد تلك النقاط المرجعية المنصوص عليها في العقد ، او تلك التي زود المقاول بها ، الا انه يتعين على المقاول ان يبذل قصارى جهده في التحري عن دقتها قبل استخدامها .

اذا تكبد المقاول تأخراً في تنفيذ الاشغال و/او في كلفتها بسبب تنفيذ اشغال اعتماداً على معلومات مغلوبة في النقاط المرجعية ، ولم يكن بمقدور مقاول متمرس ان يكتشف مثل هذه الاخطاء بصورة معقولة وان يتلافى التأخير / وأو زيادة الكلفة المترتبة عليها ، فانه يتعين على المقاول ان يرسل إشعاراً إلى المهندس لتقدير استحقاقاته بشأنه ، مع مراعاة احكام المادة (١/٢٠) لما يلي :-

- أ- أي تمديد لمدة الإنجاز بسبب ذلك التأخير ، إذا كان الإنجاز قد تأخر أو سوف يتأخر ، وذلك بموجب المادة (٤/٨) ، و
- ب- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، لاضافتهما الى قيمة العقد .
- لدى تسلم المهندس لمثل هذا الإشعار ، فانه يتعين عليه اعمالا للمادة (٥/٣) ، ان يقوم بالاتفاق عليها او اعداد التقديرات اللازمة لما يلي :
- (١) فيما اذا كان اكتشاف الخطأ متعذراً بصورة معقولة ، والى أي مدى ، و
- (٢) الأمرين المذكورين في الفقرتين ( أ ، ب ) اعلاه ، ولكن ضمن هذا المدى.

#### (٨/٤) اجراءات السلامة : "Safety Procedures"

يتعين على المقاول :

- أ- أن يتقيد بجميع تعليمات السلامة المطلوب تطبيقها ، و
- ب- العناية بسلامة جميع الاشخاص الذين يحق لهم التواجد في الموقع ، و
- ج- أن يبذل جهوداً معقولة للمحافظة على الموقع والاشغال خالية من العوائق غير الضرورية ، بقصد تجنب تعرض هؤلاء الاشخاص للخطر ، و
- د- توفير التسييج والانارة والحراسة ومراقبة الاشغال الى ان يتم انجازها وتسليمها بموجب احكام " الفصل العاشر " ، و
- هـ- توفير اية اشغال مؤقتة ( بما فيها الطرقات والممرات والحواجز والسيجات ) مما قد يلزم ، بسبب تنفيذ الاشغال ، لاستعمال وحماية الجمهور والملاك والمستعملين للارض المجاورة للموقع .

#### (٩/٤) توكيد الجودة : "Quality Assurance"

يتعين على المقاول أن يضع نظاماً لتوكيد الجودة لاثبات التقيد بمتطلبات العقد ، على ان يكون هذا النظام متوافقاً مع تفاصيل العقد ، كما يحق للمهندس ان يقوم بالتدقيق على أي من مظاهر هذا النظام .

يجب تقديم تفاصيل جميع الاجراءات ووثائق المطابقة الى المهندس - لعلمه - قبل مباشرة أي من مراحل التصميم والتنفيذ ، وعند اصدار أي وثيقة ذات طابع فني الى المهندس ، فإنه يجب ان يظهر على هذه الوثيقة ما يثبت المصادقة المسبقة من المقاول نفسه عليها .  
إن التقيد بنظام توكيد الجودة لا يعفي المقاول من أي من واجباته او التزاماته او مسؤولياته الواردة في العقد .

#### (١٠/٤) بيانات الموقع : "Site Data"

يتعين على صاحب العمل ان يكون قد وضع تحت تصرف المقاول لاطلاعه قبل موعد " التاريخ الاساسي " ، كل ما يتوفر لديه من البيانات الخاصة بالظروف تحت السطحية والهيدروولوجية في الموقع ، بما في ذلك الظواهر البيئية ، كما يتعين عليه كذلك ان يضع تحت تصرف المقاول أية معلومات يحصل عليها بعد موعد التاريخ الاساسي ، الا ان المقاول يعتبر مسؤولاً عن تفسيره لجميع تلك المعلومات .

كما انه والى المدى الممكن عملياً ( مع الاخذ في الحسبان عاملي الوقت والكلفة ) يعتبر المقاول انه قد حصل على المعلومات الضرورية المتعلقة بالمخاطر والاحتمالات الطارئة والظروف الاخرى التي قد تؤثر على عرضه او على الاشغال . والى المدى ذاته ، يعتبر المقاول انه قد عاين وتفحص الموقع وما يجاوره ، وانه اطلع على جميع المعلومات التي سبق ذكرها ، وانه قد اقتنع شخصياً قبل تقديم عرض المناقصة بكل الامور ذات العلاقة ، شاملة ( وليس بالحصص ) ما يلي :

أ- شكل وطبيعة الموقع ، بما في ذلك احوال الطبقات تحت السطحية ، و

ب- الاحوال الهيدروولوجية والمناخية ، و

ج- مقدار وطبيعة العمل واللوازم لتنفيذ الاشغال وانجازها واصلاح اية عيوب فيها ، و

د- قوانين الدولة ، واجراءات العمالة وممارساتها فيه ، و

هـ- متطلبات المقاول فيما يتعلق بالدخول الى الموقع ، والسكن ، والمرافق ، والمستخدمين ، والطاقة ، والمواصلات ، والماء ، وغيرها من الخدمات.

#### (١١/٤) كفاية " قيمة العقد المقبولة "

##### "Sufficiency of the Accepted Contract Amount"

يفترض في المقاول انه :

أ- قد اقتنع شخصياً بدقة وكفاية " قيمة العقد المقبولة " ، و

ب- انه قد وضع عرضه ذلك بناءً على المعلومات والتفسير والبيانات الضرورية والكشوف والفحوص وقناعاته بكل الامور التي تمت الاشارة اليها في المادة (١٠/٤) .

باستثناء ما قد يرد خلافاً لذلك في العقد ، فان " قيمة العقد المقبولة " يجب ان تغطي جميع التزامات المقاول المطلوبة في العقد ( بما فيها المبالغ الاحتياطية - إن وجدت ) وكل الاشياء الضرورية لتنفيذ الاشغال وانجازها بشكل لائق واصلاح اية عيوب فيها .

#### (١٢/٤) الأوضاع المادية غير المنظورة : "Unforeseeable Physical Conditions"

يقصد بمصطلح "الأوضاع المادية" : الأوضاع المادية الطبيعية والعوائق الاصطناعية وغيرها من العوائق الطبيعية والملوثات التي قد يواجهها المقاول في الموقع عند تنفيذ الأشغال ، بما فيها الأوضاع تحت السطحية والهيدرو لوجية ، ولكنها لا تشمل الأحوال المناخية .

إذا واجه المقاول أوضاعاً مادية معاكسة والتي يُعتبر أنها كانت غير منظورة ، فإنه يتعين عليه ان يشعر المهندس بها في اقرب فرصة ممكنة عملياً ، وعلى ان يتضمن الإشعار وصفاً لها وبيان الأسباب التي حدثت به لاعتبارها كذلك ، حتى يتمكن المهندس من معاينتها والتحقق من الأسباب التي يعزوها المقاول الى كونها غير منظورة .

كما يتعين على المقاول مواصلة تنفيذ الأشغال ، متخذاً الاحتياطات المعقولة والمناسبة تجاه هذه " الأوضاع المادية " ، ون يتقيد بأية تعليمات قد يصدرها المهندس بخصوصها ، اما اذا شكّل أي من هذه التعليمات تغييراً ( امراً تغييرياً ) ، فإنه يتم حينئذ تطبيق احكام الفصل ( الثالث عشر ) بشأنها .

إذا واجه المقاول مثل هذه الأوضاع المادية غير المنظورة ، والى المدى الذي يمكن اعتبارها كذلك وقام بارسال إشعار بشأنها الى المهندس ، وتكبد تأخراً في مدة الانجاز و/او كلفة ما بسببها ، فإنه يكون مستحقاً مع مراعاة احكام المادة (١/٢٠) ، لما يلي :-

أ- تمديد مدة الانجاز بسبب ذلك التأخر ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب احكام المادة (٤/٨) ، و  
ب- أي كلفة كهذه ، لضافتها الى قيمة العقد .

يقوم المهندس بعد استلامه الإشعار المشار اليه سابقاً بالمعينة و/او التحري عن تلك " الأوضاع المادية " ، ومن ثم يقوم عملاً بالمادة (٥/٣) بالاتفاق عليها او اعداد التقديرات لما يلي :

١- فيما اذا كانت تلك " الأوضاع المادية " غير منظورة ، والى أي مدى يمكن اعتبارها كذلك ، و  
٢- تقدير الامرين الموصوفين في البندين ( أ ، ب ) اعلاه ، وذلك بالنظر الى ذلك المدى .  
ومع ذلك ، فإنه يمكن للمهندس قبل الاتفاق على التعويض المالي او تقديره كما هو منوه عنه في الفقرة (٢) اعلاه ، ان يتحرى فيما اذا كانت الأوضاع المادية الأخرى في أجزاء الأشغال المماثلة ( ان وجدت ) افضل مما كان منظوراً ( بصورة معقولة ) عند تقديم المقاول لعرض المناقصة ، وانه اذا تم مواجهة مثل هذه الأوضاع المواتية ، يجوز للمهندس باتباع أسلوب المادة (٥/٣) ان يقدر او يصل بالاتفاق على تخفيض الكلفة بسبب تلك الأوضاع المواتية ، والتي يمكن اعتبارها خصميات من قيمة العقد وشهادات الدفع ، الا ان محصلة التعديلات الناتجة عن البند "ب" اعلاه وهذه الخصميات ، باعتبار كل الأوضاع المادية التي تمت مواجهتها في أجزاء مماثلة من الأشغال ، يجب ان لا تؤدي الى تخفيض في قيمة العقد .

للمهندس ان يطلع على أي اثبات يقدمه المقاول عن تلك الأوضاع المادية ، كما كان يتوقعها المقاول عند تقديم عرض المناقصة ، الا ان المهندس لا يكون ملزماً مثل هذا الدليل .

#### (١٣/٤) حق المرور والتسهيلات : "Rights of Way and Facilities"

يتحمل المقاول جميع التكاليف والرسوم المتعلقة بحقوق المرور الخاصة و/أو المؤقتة التي تلزمه ، بما فيها طريق الدخول الى الموقع ، ويتعين على المقاول ان يوفر - على مسؤوليته ونفقته - اية تسهيلات اضافية خارج الموقع مما قد يلزمه لتنفيذ الأشغال .



#### (١٤/٤) تجنب التدخل : "Avoidance of Interference"

يجب على المقاول ان لا يتدخل بغير ضرورة ، او على نحو غير لائق ، بما يلي :

أ- راحة الجمهور ، او

ب- الوصول الى واستعمال واشغال جميع الطرق والممرات ، سواء اكانت عامة او خاصة بملكية صاحب العمل او الاخرين .

كما يتعين على المقاول تعويض صاحب العمل وحمايته من الاضرار والخسائر والنفقات ( بما فيها اتعاب ونفقات التقاضي ) عن كل ما ينتج من أي تدخل او عرقلة غير ضرورية او غير لائقة .

#### (١٥/٤) المسالك الموصلة : "Access Routes"

يعتبر المقاول انه قد تحرى عن توفر وملانمة المسالك الموصلة الى الموقع ، وانه قد اقتنع بأوضاعها ، كما يطلب منه ان يبذل الجهود المعقولة لتجنب الاضرار بالطرق او الجسور وحمايتها من الاضرار نتيجة لحركة مرور المقاول او مستخدميه ، وذلك باستخدام العربات والطرق المناسبة .

وباستثناء ما هو منصوص عليه خلافاً لذلك في هذه الشروط :

أ- يكون المقاول مسؤولاً ( فيما بين الفريقين ) عن أي صيانة قد تكون لازمة المسالك الموصلة بسبب استعماله لها ، و

ب- على المقاول ان يوفر الاشارات والارشادات التوجيهية الضرورية على امتداد هذه الطرق ، وان يحصل على التصاريح المطلوبة من قبل السلطات ذات العلاقة بخصوص استعماله للمسالك والاشارات والارشادات ، و

ج- لا يعتبر صاحب العمل مسؤولاً عن أية مطالبات قد تنجم عن استعمال أي مسلك موصل ، و

د- لا يضمن صاحب العمل توفر مسالك الوصول او ملائمتها ، و

هـ- يتحمل المقاول الكلفة المترتبة على عدم توفر او ملائمة هذه المسالك الموصلة لاستعمالاته.

#### (١٦/٤) نقل اللوازم : "Transport of Goods"

ما لم ينص في الشروط الخاصة خلافاً لذلك ، فانه :

أ- يتعين على المقاول ان يشعر المهندس بمدة لا تقل عن (٢١) يوماً عن تاريخ وصول اية تجهيزات او قطعة رئيسية من اللوازم الاخرى الى الموقع ، و

ب- يكون المقاول مسؤولاً عن التوضيب والتحميل والنقل والاستلام والتزليل والتخزين وحماية كل اللوازم وغيرها من الاشياء اللازمة للاشغال ، و

ج- يتعين على المقاول ان يعرض صاحب العمل ويحميه من أية اضرار او خسائر او نفقات ( بما فيها الاتعاب والاجور القانونية ) مما قد ينجم عن أي ضرر يحصل نتيجة لنقل اللوازم ، وان يقوم بالتفاوض ودفع المطالبات التي قد تنتج عن عمليات النقل .

#### (١٧/٤) معدات المقاول : "Contractor's Equipment"

يكون المقاول مسؤولاً عن جميع معداته ، وتعتبر معدات المقاول بعد احضارها الى الموقع انها مخصصة حصراً لتنفيذ الاشغال ، ولا يحق للمقاول ان يخرج من الموقع أية قطع رئيسية من هذه المعدات بدون موافقة المهندس ، الا ان مثل هذه الموافقة ليست مطلوبة بخصوص عربات نقل اللوازم او مستخدمي المقاول ، الى خارج الموقع .

#### (١٨/٤) حماية البيئة: "Protection of the Environment"

يتعين على المقاول اتخاذ جميع الخطوات المعقولة لحماية البيئة ( داخل الموقع وخارجه ) وان يحدّ من احدث الازعاج او الضرر للأفراد او للممتلكات نتيجة للتلوث او الضجيج او غيره مما قد ينتج عن عمليات التنفيذ .  
كما يتعين على المقاول التأكد من ان نسبة الانبعاثات ، ومقدار الصرف السطحي والتدفق الناتج عن نشاطاته ، لا تتجاوز القيم المسموح بها في المواصفات ، ولا القيم المحددة في القوانين الواجبة التطبيق.

#### (١٩/٤) الكهرباء والماء والغاز: "Electricity, Water and Gas"

يكون المقاول مسؤولاً عن توفير الطاقة والماء والخدمات الأخرى التي قد يحتاجها ، باستثناء ما هو منصوص عليه تالياً .  
للمقاول الحق في استعمال الكهرباء والماء والغاز والخدمات الأخرى المتوفرة في الموقع لغرض تنفيذ الأشغال ، حسب التفاصيل ومقابل الأسعار المبينة في المواصفات ، وعلى المقاول أن يوفر على مسؤوليته ونفقته أية أدوات تلزم لمثل هذه الاستعمالات ولقياس الكميات التي يستهلكها .  
يتم الاتفاق على مقادير الكميات المستهلكة وأثمانها ( بموجب الأسعار المحددة ) مقابل هذه الخدمات ، أو يتم تقديرها أعمالاً للمادة (٥/٢) لاحتساب مطالبات صاحب العمل ، والمادة (٥/٣) لإجراء التقديرات ، وعلى المقاول دفع هذه المبالغ إلى صاحب العمل .

#### (٢٠/٤) معدات صاحب العمل والمواد التي يقدمها :

##### "Employer's Equipment and Fee-Issue Materials"

يتعين على صاحب العمل ان يسمح للمقاول باستعمال " معدات صاحب العمل " -إن وجدت- في تنفيذ الأشغال وفقاً للتفاصيل والترتيبات ومقابل الأسعار المحددة في المواصفات ، وما لم ينص على غير ذلك في المواصفات :  
أ- يكون صاحب العمل مسؤولاً عن معداته ، باستثناء أن ،  
ب- المقاول يعتبر مسؤولاً عن أي قطعة من "معدات صاحب العمل" أثناء قيام مستخدمي المقاول بتشغيلها أو قيادتها أو حيازتها أو التحكم بها .  
يتم تحديد الكميات وبدلات الاستعمال " وفق الأسعار المحددة" مقابل استعمال معدات صاحب العمل الاتفاق او بالتقدير من قبل المهندس وفقاً لأحكام المادتين (٥/٢ ، ٥/٣) ويتعين على المقاول دفع هذه المبالغ الى صاحب العمل .  
يتعين على صاحب العمل ان يزود المقاول - دون مقابل - بالمواد التي يلتزم بتقديمها مجاناً (إن وجدت) وفقاً للتفاصيل المحددة في متطلبات صاحب العمل ، وعلى صاحب العمل ان يزود على مسؤوليته ونفقته ، تلك المواد في الوقت والمكان المحددين في العقد ، اذ يقوم المقاول بمعاينتها ظاهرياً ، واعلام المهندس فوراً عن أي نقص او عيب او قصور فيها ، وما لم يكن قد تم الاتفاق بين الفريقين على غير ذلك ، فعلى صاحب العمل ان يصحح فوراً أي نقص او عيب او قصور فيها .  
بعد هذه المعاينة الظاهرية ، تصبح هذه المواد المجانية في عهدة المقاول وتحت حمايته ومراقبته ، الا ان التزام المقاول بمعاينتها وحمايتها لا يعفي صاحب العمل من المسؤولية عن أي نقص او قصور او عيب مما لم يكن بالإمكان كشفه من خلال المعاينة الظاهرية .

#### (٢١/٤) تقارير تقدم العمل : "Progress Reports"

ما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فإنه يتعين على المقاول ان يعد تقارير تقدم العمل الشهرية ويسلمها الى المهندس على (٦) نسخ ، على ان يغطي التقرير الاول منه الفترة حتى نهاية الشهر الذي يلي تاريخ المباشرة ، ومن ثم يتم اصدار التقارير شهرياً ، خلال (٧) أيام من آخر يوم من الفترة المتعلقة بها .

يستمر تقديم التقارير حتى ينجز المقاول جميع الاعمال التي يكون معروفاً انها متبقية في تاريخ الانجاز المحدد في شهادة تسلم الاشغال .

يجب ان يشتمل كل تقرير على ما يلي :

أ- الرسوم البيانية وتفاصيل تقدم العمل بما في ذلك كل مرحلة من مراحل التصميم ( إن وجدت ) ، وثائق المقاول ، طلبات الشراء ، التصنيع ، التوريد الى الموقع ، الانشاء ، التركيب والاختبارات ، وشاملة لكل مرحلة من مراحل العمل وانجازات المقاولين الفرعيين المسميين المعرفين بموجب احكام الفصل الخامس ، و

ب- الصور الفوتوغرافية التي تبين اوضاع التصنيع وتقدم العمل في الموقع ، و

ج- فيما يخص تصنيع البنود الرئيسية من التجهيزات والمواد : بيان اسماء المصنعين واماكن التصنيع ونسبة التقدم وتواريخ الانجاز المتوقعة والفعلية :

(١) لمباشرة التصنيع ، و

(٢) لمعاينات المقاول ، و

(٣) للاختبارات ، و

(٤) للشحن والوصول الى الموقع ، و

د- سجلات افراد المقاول ومعداته كما هي موصوفة في المادة (١٠/٦) ، و

هـ- نسخاً عن وثائق تأكيد الجودة ، ونتائج الاختبارات وشهادات المواد ، و

و- قائمة بالاشعارات المتعلقة بمطالبات صاحب العمل وفقاً للمادة (٥/٢) وبمطالبات المقاول وفقاً للمادة (١/٢٠) ، و

ز- احصاءات السلامة العامة شاملة التفاصيل المتعلقة بأية حوادث خطرة وأية نشاطات مرتبطة بالنواحي البيئية والعلاقات العامة ، و

ح- المقارنة بين التقدم الفعلي لتنفيذ الاشغال والتقدم المخطط له ، مع بيان تفاصيل الوقائع او الظروف التي قد تعيق الانجاز وفقاً للعقد ، وبيان الاجراءات الجاري اتخاذها ( او التي ستتخذ ) لتلافي التأخير.

#### (٢٢/٤) الأمن في الموقع : "Security of the Site"

ما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة :

١- يكون المقاول مسؤولاً عن ابقاء الاشخاص غير المخولين بدخول الموقع خارجه ، و

٢- يكون الاشخاص المصرح لهم بالتواجد في الموقع محصورين بأفراد المقاول وافراد صاحب العمل وأي اشخاص آخرين يتم اشعار المقاول بهم من قبل صاحب العمل او المهندس باعتبارهم مخولين بالتواجد كأفراد مقاولي صاحب العمل الآخرين في الموقع .

#### (٢٣/٤) عمليات المقاول في الموقع : "Contractor`s Operations on Site"

يتعين على المقاول ان يحصر عملياته في الموقع واية مساحات اخرى قد يحصل المقاول عليها ، ويوافق عليها المهندس على اعتبارها ساحات عمل ، كما يتعين عليه ان يتخذ جميع الاحتياطات الضرورية للابقاء على معدات المقاول وافراده ضمن حدود الموقع وهذه الساحات الاخرى ، بحيث يتم تجنب التعدي على الاراضي المجاورة .

على المقاول ، اثناء تنفيذه الاشغال ، ان يحافظ على الموقع خالياً من جميع العوائق غير الضرورية ، وان يقوم بتخزين او اخراج المعدات الفائضة عن الاستعمال ، وان ينظف الموقع من

جميع الانقاض والنفايات والاشغال المؤقتة التي لم تعد مطلوبة .  
على المقاول ، عند صدور شهادة تسلم الاشغال ، ان يقوم بتنظيف كل اجزاء الموقع او الاشغال المتعلقة بشهادة التسلم تلك ، وان يزيل ما به من المعدات والمواد الفائضة عن الاستعمال ، وكذلك النفايات والانقاض والاشغال المؤقتة ، بحيث يترك تلك الاجزاء من الموقع والاشغال نظيفة وفي وضع آمن ، الا انه يجوز للمقاول ان يحتفظ في الموقع حتى نهاية " فترة الاشعار بالعيوب " ، ما قد يحتاجه من اللوازم لغاية الوفاء بالتزاماته بموجب العقد .

#### (٢٤/٤) الاثريات : "Fossils"

توضع جميع المواد المتحجرة او النقود او الادوات او المنشآت وغيرها من المتبقيات او المواد ذات القيمة الجيولوجية او الاثرية التي تكتشف في الموقع تحت رعاية صاحب العمل وتصرفه . وعلى المقاول اتخاذ كل التدابير المعقولة لمنع أفراده او أي اشخاص اخرين من ازالتها او الاضرار بأي من هذه المكتشفات .

كما يتعين على المقاول عند اكتشافه لمثل هذه الموجودات ، ان يشعر المهندس فوراً بوجودها ، وعلى المهندس ان يصدر تعليماته تكيفية التعامل معها .

واذا تكبد المقاول تأخراً في مدة التنفيذ و/ او كلفة ما نتيجة امتثاله لتلك التعليمات ، فعليه ان يرسل إشعاراً آخر الى المهندس لتقدير استحقاقه مع مراعاة احكام المادة (١/٢٠) بخصوص ما يلي :

أ- تمديد مدة الانجاز بسبب هذا التأخير ، اذا كان الانجاز تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب المادة (٤/٨) ، و

ب- أي كلفة كهذه ، لاضافتها الى قيمة العقد .

ويقوم المهندس بعد تسلمه هذا الإشعار الآخر ، بالتصرف وفقاً للمادة (٥/٣) للاتفاق عليها أو إجراء التقديرات لهذه الامور .

## الفصل الخامس

### المقاولون الفرعيون المسمّون NOMINATED SUBCONTRACTORS

#### (١/٥) تعريف المقاول الفرعي المسمّى :

##### "Definition of Nominated Subcontractor"

- يعرف بمقاول فرعي مسمّى في هذا العقد أي مقاول فرعي :
- أ- نص في العقد على انه مقاول فرعي مسمى ، او
- ب- الذي يقوم المهندس ، وفقاً لأحكام " الفصل الثالث عشر - التغييرات والتعديلات " باصدار تعليمات الى المقاول لاستخدامه كمقاول فرعي .

#### (٢/٥) الاعتراض على التسمية : "Objection to Nomination"

- ان المقاول غير ملزم باستخدام أي مقاول فرعي مسمى له اعتراض معقول عليه ، على ان يقوم بإشعار المهندس بالامر مع بيان التفاصيل المؤيدة . ويعتبر الاعتراض معقولاً اذا كان مبنياً (اضافة لاشياء اخرى ) على أي من الامور التالية ، الا اذا وافق صاحب العمل أيضاً على تعويض المقاول عن تبعات ذلك الامر :-
- أ- ان هنالك مبررات للاعتقاد بان هذا المقاول الفرعي لا يملك التأهيل الكافي ، او الموارد او القدرة المالية ، او
- ب- ان اتفاقية المقاول الفرعية لا تنص على الزام المقاول الفرعي المسمى بتعويض المقاول وتأمينه ضد أي تقصير او اساءة استعمال اللوازم من قبل المقاول الفرعي المسمى او وكلانه او مستخدميه ، او
- ج- ان اتفاقية المقاول الفرعية لا تنص بخصوص اعمال المقاول الفرعية ( بما فيها اعداد التصميم ، ان وجدت ) :
- (١) على ان المقاول الفرعي المسمى سوف يتحمل تجاه المقاول جميع الالتزامات والمسؤوليات التي تمكن المقاول من الوفاء بالتزاماته ومسؤولياته بموجب العقد ،
- (٢) أن يعرض المقاول تجاه جميع الالتزامات والمسؤوليات التي قد تنتج عن العقد او تلك المتعلقة به نتيجة اخفاق المقاول الفرعي في اداء تلك الالتزامات او الوفاء بتلك المسؤوليات .

#### (٣/٥) الدفعات للمقاولين الفرعيين المسميين :

##### "Payment to Nominated Subcontractors"

- يتعين على المقاول ان يدفع للمقاول الفرعي المسمى تلك المبالغ التي يصادق عليها المهندس كاستحقاق له بموجب اتفاقية المقاول الفرعية ، على انه يجب شمول تلك المبالغ وغيرها من النفقات ضمن قيمة العقد كمبالغ احتياطية وفقاً للفقرة (١٣/٥-ب) فيما عدا ما هو منصوص عليه في المادة (٤/٥) .

#### (٤/٥) اثبات الدفعات : "Evidence of Payments"

للمهندس ، قبل اصدار أي شهادة دفع تحتوي على مبلغ ما يستحق لمقاول فرعي مسمى ، ان يطلب من المقاول اثباتاً معقولاً بأن جميع المبالغ التي استحققت للمقاول الفرعي المسمى في شهادات الدفع السابقة قد تم دفعها له ، محسوماً منها الخصميات المطبقة للمحتجزات او غيرها ، الا اذا قام المقاول بما يلي :

أ- تقديم هذه الاثبات المعقول للمهندس ، او

ب-(١) اقناع المهندس بدليل مكتوب بأن المقاول محق بصورة معقولة في ان يحبس مثل هذه المبالغ او يرفض دفعها ، و

(٢) أن يقدم للمهندس اثباتاً معقولاً بأن المقاول الفرعي المسمى قد تم اشعاره بأحقية المقاول في اجرائه ،

عندئذٍ يجوز لصاحب العمل ( بناء على تقديره منفرداً ) ، أن يأمر بالدفع الى المقاول الفرعي المسمى جزءاً من أو جميع تلك المبالغ التي كانت قد تم تصديقها سابقاً ، ( بعد حسم الخصميات المطبقة ) مما استحق للمقاول الفرعي المسمى ولم يتمكن المقاول من تقديم الاثباتات الموصوفة بالفقرتين (أ ، ب) اعلاه بشأنها . وعلى المقاول في مثل هذه الحالة ان يرد الى صاحب العمل تلك المبالغ التي يتم صرفها مباشرة من قبل صاحب العمل الى المقاول الفرعي المسمى.

## الفصل السادس

### المستخدمون والعمال STAFF AND LABOUR

(١/٦) **تعيين المستخدمين والعمل : "Engagement of Staff and Labour"**  
ما لم ينص على خلاف ذلك في وثائق العقد ، فإنه يتعين على المقاول ان يتخذ ترتيباته لتعيين ما يلزم من مستخدمين وعمال ، محليين او غيرهم ، وسداد أجورهم ومستلزمات سكنهم واطعامهم ونقلهم .

(٢/٦) **معدلات الاجور وشرط العمل : "Rates of Wages and Conditions of Labour"**  
يتعين على المقاول ان يدفع معدلات الاجور وان يراعي شروط العمالة بحيث لا تقل في مستواها عما هو متبع من قبل اصحاب حرف التجارة والصناعة المشابهة في المنطقة التي تنفذ فيها الاشغال . واذا لم توجد مثل هذه المعدلات او الظروف ، فإن على المقاول دفع معدلات الاجور ومراعاة ظروف العمالة بحيث لا تقل عن المستوى العام للاجور او الظروف التي يتم مراعاتها محلياً من قبل اصحاب العمل لمهن تجارية او صناعية مشابهة لتلك التي يقوم بها المقاول .

(٣/٦) **الاشخاص المستخدمون لدى صاحب العمل : "Persons in the Service of Employer"**  
يتعين على المقاول ان لا يستخدم او يحاول استقطاب خدمات أي من المستخدمين او العمال الذين يعملون ضمن افراد صاحب العمل .

(٤/٦) **قوانين العمل : "Labour Laws"**  
ينبغي على المقاول التقيد بكل قوانين العمل الواجبة التطبيق على أفرادهِ ، بما في ذلك القوانين المتعلقة بالتوظيف والصحة والسلامة العامة والرعاية والاقامة والهجرة ، وان يراعي كل حقوقهم القانونية .  
كما يتعين على المقاول ان يطلب من مستخدميه اطاعة القوانين الواجبة التطبيق ، بما فيها أنظمة السلامة في العمل .

(٥/٦) **ساعات العمل : "Working Hours"**  
لا يجوز تنفيذ الاشغال في الموقع خلال ايام العطل الرسمية المحلية المتعارف عليها او خارج ساعات العمل المعتادة والمبينة في ملحق عرض المناقصة ، الا اذا :  
أ- كان منصوصاً على خلاف ذلك في العقد ، أو  
ب- تمت موافقة المهندس عليها ، أو  
ج- كان الاستمرار في العمل امراً حتمياً ، او كان ضرورياً لانقاذه حياة الاشخاص ، او

للمحافظة على سلامة الاشغال ، وفي مثل هذه الحالة يتعين على المقاول اعلام المهندس فوراً بذلك .

(٦/٦) **المرافق للمستخدمين والعمال : "Facilities for Staff and Labour"**  
ما لم ينص على خلاف ذلك في متطلبات صاحب العمل ، فانه يتعين على المقاول ان يوفر ويصون المرافق وتجهيزات الاعاشة الضرورية لمستخدميه ، وعليه ان يوفر المرافق المنصوص عليها في المواصفات لأفراد صاحب العمل.  
ينبغي على المقاول ان لا يسمح لأي من مستخدميهم ان يتخذ أي من المنشآت التي تشكل جزءاً من الاشغال الدائمة كمكان دائم او مؤقت لأقامتهم .

(٧/٦) **الصحة والسلامة : "Health and Safety"**  
يتعين على المقاول أن يتخذ التدابير المعقولة في كل الاوقات للمحافظة على صحة وسلامة مستخدميهم ، وان يوفر - بالتعاون من السلطات الصحية المحلية - ما يلزم من كادر صحي ، ومرافق الاسعاف الاولي ، وغرفة منامة للمرضى وسيارة اسعاف ، بحيث تكون جاهزة في كل الاوقات في الموقع وفي المساكن الجماعية لأفراد المقاول وافراد صاحب العمل ، وان يوفر كذلك الترتيبات المناسبة لمتطلبات الصحة العامة ولمنع انتشار الاوبئة .  
يتعين على المقاول ان يعين ضابطاً للوقاية من الحوادث في الموقع ، وبحيث يكون هذا الشخص ذا تأهيل مناسب ليكون مسؤولاً عن امور السلامة والوقاية ضد الحوادث في الموقع ، وان يكون مخولاً بصلاحيه اصدار التعليمات واتخاذ الاجراءات الوقائية اللازمة لدرء الحوادث . وفي هذا السياق يتعين على المقاول ان يوفر لضابط الوقاية كل ما يلزم لتمكينه من ممارسة صلاحيته ومسؤولياته .

كما يتعين على المقاول ان يرسل الى المهندس تفاصيل أي حادث يقع حال حصوله ، وان يقوم بحفظ السجلات ويقدم التقارير المتعلقة بالصحة والسلامة العامة والاضرار التي قد تلحق بالملكات على النحو الذي يطلبه المهندس بصورة معقولة .

(٨/٦) **مناظره المقاول : "Contractor`s Superintendence"**  
ينبغي على المقاول ان يوفر كل المناظره اللازمة للتخطيط والتوجيه والترتيب والادارة والتفتيش واختبار الاشغال ، طيلة فترة التنفيذ وبعدها لأي فترة تلزم لقيام المقاول بالتزاماته .

ينبغي ان يقوم بالمناظرة عدد كاف من الاشخاص المؤهلين باستخدام لغة الاتصال ( عملاً بأحكام المادة ٤/١ ) وبالعاملات التي سيتم تنفيذها ( بما في ذلك الاساليب والتقنيات المطلوبة والمخاطر المحتمل التعرض لها وطرق منع الحوادث ) ، لغرض تنفيذ الاشغال بصورة مرضية وأمنه .

(٩/٦) **مستخدمو المقاول : "Contractor`s Personnel"**  
يجب ان يكون مستخدمو المقاول ذوي كفاية ومهارة وخبرة مناسبة كلا في مهنته او حرفته ، وبإمكان المهندس الطلب الى المقاول ان يقوم باستبعاد ( او ان يعمل على استبعاد ) أي شخص مستخدم في الموقع او في الاشغال ، بمن فيهم ممثل المقاول ، اذا كان ذلك الشخص :



- أ- متمادياً في مسلكه او عدم مبالته بصورة مستمرة ، أو  
ب- انه يقوم بواجباته بشكل غير كفي او باهمال ، أو  
ج- انه يخفق في تطبيق أي من احكام العقد ، او  
د- انه متماد في سلوك مسلك يهدد السلامة او المصلحة او حماية البيئة .  
واذا كان ذلك مناسباً ، فعلى المقاول عندئذ ان يعين ( او يعمل على تعيين ) شخصاً بديلاً مناسباً.

#### (١٠/٦) سجلات أفراد ومعدات المقاول :

##### "Records of Contractor`s Personnel and Equipment"

يتعين على المقاول ان يزود المهندس بسجلات مفصلة لبيان ما يتوفر في الموقع من اعداد أفراد المقاول مصنفيين حسب المهارات ، ومن اعداد معداته مصنفة حسب الانواع . يجب ان يتم تقديم هذه السجلات الى المهندس كل شهر حسب النماذج التي يوافق عليها المهندس ، وذلك الى ان ينجز المقاول أي عمل معروف بأنه لازال متبقياً بتاريخ الانجاز المحدد في " شهادة تسلم الاشغال " .

#### (١١/٦) السلوك غير المنضبط : "Disorderly Conduct"

يتعين على المقاول ان يتخذ في جميع الاوقات كل الاحتياطات المعقولة للحيلولة دون وقوع أي شغب او تجاوز على القانون او اخلال بالنظام من قبل أفراد المقاول او بينهم ، وان يحافظ على الامن وحماية الاشخاص والممتلكات في الموقع وما يجاوره .

## الفصل السابع

### التجهيزات والمواد والمصنعية PLANT, MATERIALS AND WORKMANSHIP

#### (١/٧) طريقة التنفيذ : "Manner of Execution"

يتعين على المقاول ان يقوم بتصنيع التجهيزات ، و انتاج وصناعة المواد ، وجميع اعمال التنفيذ الاخرى على النحو التالي :

أ- بالطريقة المحددة في العقد ( إن وجدت ) ، و

ب- بطريقة حريصة ولانقة بأصول الصناعة المحترفة والمتعارف عليها ، و

ج- باستخدام مرافق مجهزة بصورة مناسبة ومواد غير خطرة ( الا اذا نص في العقد على غير ذلك ) .

#### (٢/٧) العينات : "Samples"

يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس ، العينات التالية للمواد والمعلومات المتعلقة بها ، للحصول على موافقته قبل استعمال تلك المواد في الاشغال :

أ- عينات الصانعين القياسية للمواد والعينات المنصوص عليها في العقد ، وذلك على نفقة المقاول ، و

ب- أية عينات اضافية يطلبها المهندس كتغييرات ،

وعلى ان يتم وضع ملصق صورة على كل عينة لبيان منشئها والغرض من استعمالها في الاشغال .

#### (٣/٧) المعاينة : "Inspection"

يجب ان يتمتع افراد صاحب العمل في كل الاوقات المعقولة بما يلي :

أ- الدخول ببسر الى كل أجزاء الموقع والى جميع الاماكن التي يتم الحصول على المواد الطبيعية منها .

ب- ان يتمكنوا خلال الانتاج والتصنيع والانشاء ، ( في الموقع وخارجه ) من الفحص والمعاينة والقياس واختبار المواد والمصنعية ، والتحقق من تقدم تصنيع التجهيزات و انتاج وصناعة المواد .

يتعين على المقاول ان يتيح لافراد صاحب العمل الفرصة الكاملة للقيام بهذه الانشطة ، بما في ذلك توفير حق الدخول والتسهيلات ، والتصاريح ، وادوات السلامة ، علماً بأن قيام المقاول بمثل هذه الافعال لا يعفيه من أي التزام او مسؤولية .

كما يتعين على المقاول اشعار المهندس عندما يتم تجهيز الاشغال وقبل تغطيتها او حجبها عن النظر ، او توضيها بقصد التخزين او النقل . وعلى المهندس بعدئذ ان يجري الفحص او المعاينة او القياس او الاختبار دون أي تأخير غير معقول ، او ان يعلم المقاول انه لاجابة لاجراء الكشف عليها . أما اذا اخفق المقاول في إشعار المهندس ، فانه يترتب عليه - متى طلب منه المهندس ذلك - ان يكشف عن الاشغال التي تمت تغطيتها ، ثم يعيدها الى وضعها السابق واصلاح العيوب فيها ويتحمل المقاول كل التكاليف التي تترتب على ذلك .

#### (٤/٧) الاختبار : "Testing"

ينطبق ما يرد في هذه " المادة " على جميع الاختبارات المنصوص عليها في العقد عدا الاختبارات التي تيم اجراؤها بعد الانجاز ( إن وجدت ) .  
يتعين على المقاول ان يقدم جميع الادوات ، والمواد والمساعدة ، و الوثائق وغيرها من المعلومات ، والكهرباء والمعدات والمحروقات والمستهلكات ، والادوات ، والعمالة ، والمواد ، وكادراً مؤهلاً وخبيراً ، مما يلزم لاجراء الاختبارات المنصوص عليها بطريقة فعالة .  
كما يتعين عليه ان يتفق مع المهندس على وقت ومكان اجراء الاختبار لاي من التجهيزات او المواد والاجزاء الاخرى من الاشغال.  
يجوز للمهندس ، اعمالاً لاحكام "الفصل الثالث عشر " ان يغير مكان او تفاصيل الاختبارات المنصوص عليها ، او ان يأمر المقاول القيام باختبارات اضافية ، واذا تبين نتيجة لهذه الاختبارات المغيرة او الاضافية ان التجهيزات او المواد او المصنوعات التي تم اختبارها لا تتوافق ومتطلبات العقد ، فان كلفة تنفيذ هذه التغييرات يتحملها المقاول بغض النظر عن احكام العقد الاخرى .

يتعين على المهندس ان يرسل اشعاراً بمدة لا تقل عن (٢٤) ساعة الى المقاول يعلمه فيه عن نيته لحضور الاختبارات . واذا لم يحضر المهندس في الموعد والمكان المتفق عليهما ، فانه يمكن للمقاول أن يمضي في اجراء هذه الاختبارات ، الا اذا صدرت له تعليمات من المهندس بخلاف ذلك ، وتعتبر هذه الاختبارات وكأنه قد تم اجراؤها بحضور المهندس .  
اذا تكبد المقاول تاخراً في مدة التنفيذ و/ أو كلفة بسبب امتثاله لهذه التعليمات ، او نتيجة لتأخير يعتبر صاحب العمل مسؤولاً عنه ، فإنه يتعين على المقاول ان يقدم اشعاراً الى المهندس لتقدير استحقاقاته بشأنها ، مع مراعاة احكام المادة (١/٢٠) ، بخصوص :

- أ- تمديد مدة الانجاز بسبب ذلك التأخير ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب احكام المادة (٤/٨) ، و  
ب- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، لاضافتهما الى قيمة العقد .

يتعين على المهندس ، بعد تسلمه لمثل هذا الإشعار ، ان يقوم اعمالاً لاحكام المادة (٥/٣) بالاتفاق عليها ، او اجراء التقديرات لهذه الأمور .  
يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس ، دون توان ، تقارير مصدقة للاختبارات ، فاذا وجد المهندس بأن الاختبارات قد اجيزت ، يقوم بتوقيع شهادة الاختبار ، او يصدر للمقاول كتاباً بهذا المضمون . واذا لم يكن المهندس قد حضر اجراء الاختبارات ، فعليه قبول نتائج القراءات على انها صحيحة.

#### (٥/٧) الرفض : "Rejection"

إذا وُجِدَ نتيجة لاي فحص او معاينة او قياس او اختبار ، ان ايا من التجهيزات أو المواد او المصنوعات معيب ، او انه لا يتوافق مع متطلبات العقد ، فان للمهندس ان يرفض تلك التجهيزات او المواد او المصنوعات بإشعار يرسله الى المقاول ، مع بيان الاسباب الداعية للرفض ، ويتعين على المقاول تالياً لذلك ان يصلح العيب في البند المرفوض حتى يصبح متوافقاً مع متطلبات العقد .  
وإذا طلب المهندس اعادة الاختبار لاي من التجهيزات او المواد او المصنوعات ، فإنه يجب اعادة اجراء الاختبارات تحت الشروط والظروف ذاتها . واذا تبين نتيجة لذلك ان صاحب العمل

قد تكبد كلفة اضافية بسبب الرفض واعادة الاختبار ، فإنه يتعين على المقاول إعمالاً للمادة (٥/٢) ان يدفع هذه الكلفة الإضافية الى صاحب العمل .

#### (٦/٧) أعمال الإصلاح : "Remedial Work"

بالرغم من أي اختبار سابق او اصدار شهادة سابقة ، يتمتع المهندس بصلاحيه اصدار التعليمات الى المقاول بما يلي :

أ- اخلاء الموقع من أي تجهيزات او مواد مخالفة لمتطلبات العقد ، و

ب- ازالة واعادة تنفيذ أي جزء من الاشغال مخالف لمتطلبات العقد ، و

ج- تنفيذ أي عمل يعتبر برأي المهندس انه مطلوب بصورة مستعجلة من اجل سلامة الاشغال ، بسبب حصول حادث ما ، او واقعة غير منظورة ، او لغير ذلك من الاسباب.

ينبغي على المقاول ان يتقيد بتعليمات المهندس تلك ، وان ينفذها خلال مدة معقولة ، لا تتجاوز المدة المحددة ( ان وجدت ) في التعليمات ، او ان ينفذها فوراً اذا كان الامر متعلقاً بتنفيذ عمل ما بصفة الاستعجال كما هو مبين في الفقرة (ج) اعلاه .

اذا اخفق المقاول في التقيد بتعليمات المهندس ، فإن صاحب العمل مخول باستخدام أي شخص آخر لتنفيذ مثل هذا العمل والدفع له مقابل عمله ، وفيما عدا والى الحد الذي يكون فيه المقاول مستحقاً لدفعة ما بخصوص هذا العمل ، فإنه يتعين على المقاول ، اعمالاً للمادة (٥/٢) ان يدفع لصاحب العمل كل النفقات المترتبة على مثل هذا الاخفاق .

#### (٧/٧) ملكية التجهيزات والمواد : "Ownership of Plant and Materials"

إن أي بند من التجهيزات والمواد ، والى الحد الذي ينسجم مع قوانين الدولة ، يصبح ملكاً لصاحب العلم ( خالياً من أي رهن او حقوق للغير ) اعتباراً من التاريخ الأبرم مما يلي :

أ- عندما يتم توريدها الى الموقع ، أو

ب- عندما يصبح المقاول مخولاً لقبض الدفعة التي تشمل بدل التجهيزات والمواد في حالة تعليق العمل اعمالاً للمادة (١٠/٨) .

#### (٨/٧) عوائد حق الملكية : "Royalties"

على المقاول - ما لم ينص في المواصفات على غير ذلك - ان يدفع عوائد الملكية وبدلات الاجار وغيرها من الدفعات المتعلقة بما يلي :

أ- المواد الطبيعية التي يتم الحصول عليها من خارج الموقع ، و

ب- التخلص من الانقاض ونتاج الحفريات والمواد الفائضة الاخرى خارج الموقع ( سواء كانت طبيعية او مصنعية ) الا اذا تضمن العقد تخصيص اماكن لطرح الانقاض داخل لموقع .

## الفصل الثامن

### المباشرة ، تأخر الإنجاز وتعليق العمل COMMENCEMENT, DELAYS AND SUSPENSION

#### (١/٨) مباشرة العمل : "Commencement of Works"

يتعين على المهندس ان يرسل الى المقاول اشعاراً " بتاريخ المباشرة " قبل (٧) ايام على الاقل ، وما لم يتم تحديد غير ذلك في الشروط الخاصة ، فان تاريخ المباشرة يجب ان يكون خلال (٤٢) يوماً من تاريخ تسلم المقاول لكتاب القبول.

#### (٢/٨) مدة الانجاز : "Time for Completion"

ينبغي على المقاول ان ينجز جميع الاشغال ، واي قسم منها ( إن وجد ) خلال مدة الانجاز المحددة للاشغال بكاملها ، او لاي قسم منها ، (حسب واقع الحال ) ، بما في ذلك :

أ- تحقيق نجاح " الاختبارات عند الانجاز " ، و  
ب- انجاز كل الاشغال المحددة في العقد ، كما هي مطلوبة للاشغال بكاملها او لاي قسم منها ، بحيث يمكن اعتبارها انها قد اكتملت لغراض تسلمها بموجب المادة (١/١٠) .

#### (٣/٨) برنامج العمل : "Programme"

يتعين على المقاول ان يقدم للمهندس برنامجاً زمنياً مفصلاً خلال (٢٨) يوماً من تاريخ تسلمه لاشعار المباشرة بموجب المادة (١/٨) كما يتعين عليه ايضاً ان يقدم برنامجاً معدلاً في أي وقت يتبين فيه ان البرنامج السابق لم يعد يتمشى مع التقدم الفعلي او مع التزامات المقاول ، على ان يشتمل كل من هذه البرامج على ما يلي :

أ- الترتيب الذي يعتزم المقاول تنفيذ الاشغال بمقتضاه ، بما في ذلك التوقيت المتوقع لكل مرحلة من مراحل التصميم ( إن وجدت ) واعداد وثائق المقاول ، والشراء ، وتصنيع التجهيزات ، والتوريد الى الموقع ، والانشاء ، والتركيب والاختبار ، و

ب- بيان ادوار المقاولين الفرعيين المسميين لكل مرحلة من مراحل العمل ، و

ج- بيان تسلسل ومواعيد المعاينات والاختبارات المحددة في العقد ، و

د- تقريراً مسانداً يتناول :

(١) الوصف العام لاساليب التنفيذ المنوي اعتمادها لكل مرحلة رئيسية من مراحل التنفيذ ، و

(٢) بيان تقديرات المقاول المعقولة لاعداد افراد المقاول مصنفين حسب المهارات وسجل معدات المقاول مصنفة حسب الانواع ، مما يلزم تواجده في الموقع لكل مرحلة من مراحل التنفيذ الرئيسية .

وما لم يقر المهندس - خلال (٢١) يوماً من تاريخ تسلمه للبرنامج - بالتعليق عليه واعلام المقاول عن مدى عدم مطابقة البرنامج للعقد ، فاللماقاول حينئذ الحق في ان يقوم بالتنفيذ بموجبه ، مع مراعاة التزاماته الاخرى وفقاً للعقد . كما يعتبر افراد صاحب العمل مخولين بالاعتماد على ذلك البرنامج عند التخطيط لاداء انشطتهم .

يتعين على المقاول ارسال اشعار الى المهندس ، دون توان، عن أية احداث محتملة او ظروف

مستقبلية يمكن ان تؤثر تأثيراً عكسياً على تنفيذ الاشغال ، او ان تزيد من قيمة العقد او ان تؤخر عمليات التنفيذ ، ويجوز للمهندس ان يطلب من المقاول اعداد تقديراته لما قد تتسبب بهذه الاحداث المحتملة او الظروف المستقبلية و/او ان يقدم مقترحاته بموجب احكام المادة (٣/١٣) المتعلقة بالتغييرات .

اذا قام المهندس في أي وقت بإشعار المقاول بأن برنامج العمل لم يعد يتوافق مع العقد ( مبيناً مدى عدم التوافق ) او انه لا يتناسب مع التقدم الفعلي للتنفيذ ومقاصد المقاول المخطط لها ، فإنه يتعين على المقاول تقديم برنامج معدل الى المهندس اعمالاً لاحكام هذه " المادة " .

#### (٤/٨) تمديد مدة الانجاز : "Extension of Time for Completion"

يعتبر المقاول مخولاً - اعمالاً للمادة (١/٢٠) - بالحصول على تمديد لمدة الانجاز ، اذا حصل تأخر او كان متوقعاً ان يحصل تأخر ( والى أي مدى ) في موعد تسليم الاشغال لغرض تطبيق المادة (١/١٠) ، وذلك لأي من الاسباب التالية :

- أ- التغييرات ، الا اذا كان قد تم الاتفاق على تعديل مدة الانجاز بموجب المادة (٣/١٣) ، او أي تغير جوهري آخر في كمية بند ما من بنود الاشغال المشمولة في العقد ، او .
- ب- أي سبب للتأخير يبرر تمديد مدة الانجاز بمقتضى أي من هذه الشروط ، او
- ج- الظروف المناخية المعاكسة بصورة استثنائية ، او
- د- النقص غير المنظور في توفر المستخدمين او اللوازم مما هو ناتج عن انتشار وباء او تغيير في الاجراءات الحكومية ، او
- هـ- أي تأخير او عاقبة او منع يعزى الى تصرفات صاحب العمل او افرادة ، او أي من المقاولين الاخرين العاملين لحسابه في الموقع .

اذا اعتبر المقاول نفسه مخولاً لتمديد ما في " مدة الانجاز " ، فإنه يتعين عليه ان يشعر المهندس بذلك اعمالاً للمادة (١/٢٠) وعندما يقوم المهندس بتقدير كل تمديد للمدة بموجب المادة (١/٢٠) فان له ان يعيد النظر في التقديرات السابقة ويجوز له ان يزيد ، ولكن ليس له ان ينقص التمديد الكلي لمدة الانجاز .

#### (٥/٨) التأخير بسبب السلطات : "Delays Caused by Authorities"

- اذا انطبقت الشروط التالية ، وهي :
- أ- بسبب ان المقاول تجاوب بجدية لاتباع الاجراءات الموضوعة من قبل السلطات العامة المختصة والمشكلة قانونياً في الدولة ، و
  - ب- ان هذه السلطات تسببت بالتأخير او اعاققت عمل المقاول ، و
  - ج- ان هذا التأخير او الاعاقبة لم يكن منظوراً ،
- فإن مثل هذا التأخير او الاعاقبة يمكن اعتباره سبباً للتأخير بموجب الفقرة (ب) من المادة (٤/٨).

#### (٦/٨) نسبة تقدم العمل : "Rate of Progress"

- اذا تبين في أي وقت :
- أ- ان التقدم الفعلي بطئ جداً بحيث يصبح الانجاز متعذراً خلال مدة الانجاز ، و/ او
  - ب- ان تقدم العمل قد تخلف ( او سوف يتخلف ) عن توقيت البرنامج الحالي المشار اليه في المادة (٣/٨) ،

ولم يكن ذلك راجعاً لسبب من تلك الاسباب الواردة في المادة (٤/٨) ، عندئذ يمكن للمهندس ان يصدر تعليماته الى المقاول عملاً بالمادة (٣/٨) ليقوم باعداد برنامج عمل معدل ، مدعماً بتقرير

يبين الاساليب المعدلة التي ينوي المقاول اتباعها لتسريع معدل تقدم العمل واطمائه ضمن مدة الانجاز .

وما لم يصدر المهندس تعليمات خلافاً لذلك ، فانه يتعين على المقاول ان يباشر باعتماد الاساليب المعدلة ، التي قد تتطلب زيادة عدد ساعات العمل و/او اعداد افراد المقاول و/ او اللوازم ، على مسؤولية المقاول نفقته . أما اذا ادت هذه الاساليب المعدلة الى ان يتحمل صاحب العمل كلفة اضافية ، فانه ينبغي على المقاول - عملاً باحكام المادة (٥/٢) - ان يدفع هذه الكلفة الاضافية الى صاحب العمل ، بالاضافة الى أية تعويضات عن التأخير ( ان وجدت ) بموجب المادة (٧/٨) لاحقاً .

#### (٧/٨) تعويضات التأخير : "Delay Damages"

اذا اخفق المقاول في الالتزام بانجاز الاشغال وفقاً لاحكام المادة (٢/٨) فينبغي عليه ان يدفع لصاحب العمل اعمالاً لاحكام المادة (٥/٢) تعويضات التأخير المترتبة على هذا الاخفاق ، وتكون هذه التعويضات بالمقدار المنصوص عليه في ملحق عرض المناقصة ، وذلك عن كل يوم يمر بين المدة المحددة للانجاز والتاريخ المحدد في شهادة تسلم الاشغال ، الا ان مجموع التعويضات المستحقة بموجب هذه " المادة " ، يجب ان لا تتجاوز الحد الاقصى لتعويضات التأخير ( إن وجدت ) كما هو منصوص عليه في ملحق عرض المناقصة .

تعتبر تعويضات التأخير هذه هي كل ما يتحقق على المقاول دفعه نظير هذه الاخفاق ، فيما عدا حالة انتهاء العقد من قبل صاحب العمل بموجب المادة (٢/١٥) قبل انجاز الاشغال ، على ان اداء هذه التعويضات لا يعفي المقاول من أي من التزاماته لانجاز الاشغال او من أي من واجباته او التزاماته او مسؤولياته الاخرى التي يتحملها بموجب العقد .

#### (٨/٨) تعليق العمل : "Suspension of Works"

للمهندس - في أي وقت - ان يصدر تعليماته الى المقاول لتعليق العمل في أي جزء من الاشغال او فيها كلها . وعلى المقاول خلال هذا التعليق ، ان يحمي ويحفظ ويحافظ على الاشغال او ذلك الجزء منها ضد أي استرداد او خسارة او ضرر . وللمهندس ايضاً ان يبين اسباب التعليق في اشعاره . فاذا - والى المدى - الذي يكون فيه التعليق من مسؤولية المقاول ، فإن احكام المواد التالية ( ٩/٨ ، ١٠/٨ ، ١١/٨ ) لا تطبق .

#### (٩/٨) تبعات تعليق العمل : "Consequences of Suspension"

اذا تكبد المقاول تأخراً في مدة الانجاز و/ او كلفة ما بسبب امتثاله لتعليمات المهندس بتعليق العمل عملاً بالمادة (٨/٨) \* ، و / او استئناف العمل ، فللمقاول ان يقدم اشعاراً الى المهندس بذلك ، لتقدير ما يستحقه المقاول عملاً باحكام المادة (١/٢٠) بخصوص :  
أ- أي تمديد في مدة الانجاز بسبب هذا التأخير ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب المادة (٤/٨) ، و

ب- أي كلفة كهذه ، لاضافتها الى قيمة العقد .  
وبعد تسلم المهندس لهذا الاشعار ، يتعين عليه ان يتصرف بموجب المادة (٥/٣) للاتفاق على او اعداد تقديراته بشأن هذه الامور .

علماً بأنه لا يستحق للمقاول أي تمديد في مدة الانجاز او استرداد الكلفة التي تكبدها بسبب قيامه باصلاح ما هو ناتج عن عيب في تصاميمه او مواد او مصنعيته ، او عن أي اخفاق من قبله في الحماية او التخزين او المحافظة على الاشغال عملاً باحكام المادة (٨/٨) .

**(١٠/٨) الدفع مقابل التجهيزات والمواد في حالة تعليق العمل :**

**"Payment for Plant and Materials in Event of Suspension"**

يستحق للمقاول ان تدفع له قيمة التجهيزات و/او المواد والتي لم يتم توريدها بعد الى الموقع ، اذا :

أ- كان العمل في التجهيزات او توريد التجهيزات و/او المواد ، قد تم تعليقه لمدة تتجاوز (٢٨) يوماً ،

و- قام المقاول بالإشارة على ان تلك التجهيزات و/او المواد اصبحت ملكاً لصاحب العمل وفقاً للتعليمات الصادرة عن المهندس .

**(١١/٨) التعليق المطول : "Prolonged Suspension"**

إذا استمر تعليق العمل بموجب المادة (٨/٨) لمدة تتجاوز (٨٤) يوماً ، جاز للمقاول ان يطلب من المهندس ان يصرح له باستئناف العمل . فاذا لم يقوم المهندس بالتصريح للمقاول باستئناف العمل خلال الـ (٢٨) يوماً التالية لتاريخ الطلب ، جاز للمقاول ، بعد اشعار المهندس ، ان يتعامل مع ذلك التعليق وكأنه الغاء بموجب احكام " الفصل الثالث عشر " لذلك الجزء المتأثر من الاشغال . اما اذا كان التعليق يؤثر على الاشغال بمجملها ، جاز للمقاول ارسال اشعار بانتهاء العقد من قبله عملاً باحكام المادة (٢/١٦) .

**(١٢/٨) استئناف العمل : "Resumption of Works"**

إذا صدرت تعليمات او اذن من المهندس باستئناف العمل ، فانه يتعين على المقاول والمهندس مجتمعين ، او يقوموا بالكشف على الاشغال والتجهيزات والمواد التي تأثرت بالتعليق ، وعلى المقاول ان يقوم باصلاح أي استرداد او عيب او خسارة قد لحق بها خلال فترة التعليق .



## الفصل التاسع

### الاختبارات عند الانجاز TESTS ON COMPLETION

#### (١/٩) التزامات المقاول : "Contractor`s Obligations"

يتعين على المقاول اجراء " الاختبارات عند الانجاز " طبقاً لاحكام هذا " الفصل " والمادة (٤/٧) ، وذلك بعد تقديم الوثائق المطلوبة منه بموجب الفقرة (١/٤-د) .  
يتعين على المقاول ان يعلم المهندس باشعار لا تقل مدته عن (٢١) يوماً قبل الموعد الذي يكون فيه المقاول مستعداً لاجراء أي من الاختبارات عند الانجاز . وما لم يتفق على خلاف ذلك ، يتم اجراء هذه الاختبارات خلال (١٤) يوماً بعد هذا الموعد ، في اليوم او الايام التي يقوم المهندس بتحديددها .  
عند تقييم نتائج " الاختبارات عند الانجاز " ، يتعين على المهندس اعتبار هامش تفاوت لاثار استخدام صاحب العمل للاشغال على اداء الاشغال او خواصها الاخرى . وعندما تعتبر الاشغال ، او أي قسم منها ، انه قد اجتاز مرحلة " الاختبارات عند الانجاز " ، يقوم المقاول بتقديم تقرير مصدق بنتائج تلك الاختبارات الى المهندس .

#### (٢/٩) الاختبارات المتأخرة : "Delayed Tests"

اذا قام صاحب العمل بتأخير الاختبارات عند الانجاز بدون مبرر ، يتم تطبيق احكام الفقرة الخامسة من المادة (٤/٧) و/أو المادة (٣/١٠) بخصوص التدخل في اجراء الاختبارات .  
اذا تم تأخير اجراء " الاختبارات عند الانجاز " من قبل المقاول بدون مبرر ، جاز للمهندس ان يرسل اشعاراً الى المقاول يطلب منه فيه ان يعد لاجراء الاختبارات خلال (٢١) يوماً من تاريخ تسلم الاشعار ، ويتعين على المقاول ان يجري الاختبارات خلال تلك الفترة في اليوم او الايام التي يحددها المقاول بشريطة اشعار المهندس بذلك .  
اما اذا اخفق المقاول في اجراء " الاختبارات عند الانجاز " خلال فترة الـ (٢١) يوماً ، جاز لافراد صاحب العمل ان يقوموا باجراء الاختبارات على مسؤولية ونفقة المقاول ، وتعتبر تلك الاختبارات وكأنها قد تم اجراؤها بحضور المقاول وتقبل نتائجها على انها صحيحة .

#### (٣/٩) اعادة الاختبار : "Retesting"

اذا اخفقت الاشغال او أي قسم منها في اجتياز " الاختبارات عند الانجاز " فيتم تطبيق احكام المادة (٥/٧) عليها . ويجوز للمهندس او للمقاول ان يطلب إعادة اختبار ما اخفقت نتيجته لأي جزء من الاشغال ذي علاقة ، على ان تعاد الاختبارات تحت نفس الشروط والظروف .

#### (٤/٩) الاخفاق في اجتياز الاختبارات عند الانجاز :

##### "Failure to Pass Test on Completion"

اذا اخفقت الاشغال ، او أي قسم منها ، في اجتياز " الاختبارات عند الانجاز " بعد اعادتها بموجب المادة (٣/٩) ، فان المهندس مخول باتخاذ أي من الاجراءات التالية :

أ- أن يأمر بتكرار إعادة الاختبارات عند الإنجاز مرة أخرى بموجب المادة (٣/٩) ، او  
ب- اذا كان هذا الاخفاق يؤدي الى فقدان صاحب العمل بشكل جوهري من الاستفادة  
الكاملة من الاشغال او أي قسم منها ، فاللمهندس ان يرفض الاشغال او أي قسم  
منها

( حسب واقع الحال ) ، وفي هذه الحالة يحق لصاحب العمل الحصول على نفس  
التعويضات المنصوص عليها ضمن احكام الفقرة (١١/٤-ج) ، او

ج- ان يصدر المهندس شهادة تسلم للاشغال ، اذا طلب صاحب العمل منه ذلك.  
في حالة تطبيق الفقرة (ج) اعلاه ، يتعين على المقاول ان يستمر في اداء جميع التزاماته  
الآخرى وفقاً للعقد ، ويتم تخفيض قيمة العقد بمبلغ يكون مناسباً لتغطية القيمة  
المتحققة عن خفض قيمة الانتفاع بالنسبة لصاحب العمل نتيجة لهذا الاخفاق ، وما لم  
يكن هذا التخفيض المتعلق بهذا الاخفاق محدداً في العقد ( أو حددت طريقة احتساب )  
، فان لصاحب العمل ان يطلب تقييم التخفيض باحدى الطريقتين التاليتين :

١- ان يتم الاتفاق عليه فيما بين الفريقين ( كتعويض كامل عن هذا الاخفاق فقط ) ويدفع  
مقابله قبل اصدار شهادة تسلم الاشغال ، او

٢- ان يتم تقديره والدفع مقابلة بموجب احكام المادتين ( ٥/٢ ) و ( ٥/٣ ) .

## الفصل العاشر

### تسلم الاشغال من قبل صاحب العمل EMPLOYER'S TAKING OVER

#### (١/١٠) تسلم الاشغال واقسام الاشغال :

##### "Taking Over of the Works and Sections"

باستثناء النص الوارد في المادة (٤/٩) بخصوص الاخفاق في اجتياز " الاختبارات عند الانجاز " ، فإنه يتعين ان يتم تسلم الاشغال من قبل صاحب العمل عندما :

١- تكون الاشغال قد تم انجازها وفقاً للعقد ، بما في ذلك الامور المحددة في المادة (٢/٨) المتعلقة بمدة الانجاز ، وباستثناء ما يسمح به وفقاً للفقرة (أ) ادناه ، و

٢- يكون قد تم اصدار شهادة تسلم الاشغال ، او تعتبر وكأنها قد تم اصدارها وفقاً لاحكام هذه " المادة " .

يجوز للمقاول ان يتقدم بطلب الى المهندس لاصدار " شهادة تسلم الاشغال " في موعد لا يقل عن (١٤) يوماً من التاريخ الذي تكون فيه الاشغال - برأي المقاول- انه قد تم انجازها وانها جاهزة للتسليم . واذا كانت الاشغال مقسمة الى اقسام ، فللمقاول ان يتقدم بطلب لتسليم أي قسم منها بنفس الطريقة .

يتعين على المهندس ان يقوم بالتالي ، خلال (٢٨) يوماً من تاريخ تسلمه طلب المقاول :

أ- ان يصدر شهادة تسلم الاشغال للمقاول محدداً فيها التاريخ الذي تعتبر فيه الاشغال ، او أي قسم منها ، انه قد تم انجازها بموجب العقد ، باستثناء اية اعمال ثانوية متبقية وعيوب لا تؤثر بشكل جوهري على استعمال الاشغال - او أي قسم منها - للغرض الذي انشئت من اجله ( الى ان او حيثما يتم انجاز هذه الاعمال واصلاح هذه العيوب او ، (

ب- ان يرفض الطلب ، مبيناً الاسباب ، ومحددأ العمل الذي يترتب على المقاول ان يستكمل انجازها حتى يمكن اصدار شهادة تسلم الاشغال . ويتعين على المقاول ان يستكمل انجاز مثل هذا العمل قبل التقدم باسعار آخر لتسليم الاشغال بموجب احكام هذه " المادة " .

أما اذا لم يقم المهندس باصدار شهادة تسلم الاشغال او رفض طلب المقاول خلال فترة الـ (٢٨) يوماً ، وكانت الاشغال او القسم ( حسب واقع الحال) قد تم انجازها بصورة جوهريّة وفقاً للعقد ، وعندها يجب اعتبار شهادة " تسلم الاشغال " وكأنها قد تم اصدارها بالفعل في آخر يوم من تلك الفترة .

#### (٢/١٠) تسلم اجزاء من الاشغال : "Taking Over of Parts of the Works"

يجوز للمهندس - بناء على تقدير صاحب العمل منفرداً - ان يصدر شهادة تسلم لأي جزء من الاشغال الدائمة .

لا يجوز لصاحب العمل ان يستخدم أي جزء من الاشغال ( بخلاف الاستعمال كاجراء مؤقت منصوص عليه في العقد او تم الاتفاق بين الفريقين بشأنه ) الا اذا او الى حين ان يقوم المهندس باصدار شهادة تسلم الاشغال لذلك الجزء . اما اذا قام صاحب العمل باستخدام أي جز قبل اصدار شهادة التسلم ، فإنه :

أ- يجب اعتبار ذلك الجزء الذي تم استخدامه وكأنه قد تم تسلمه من تاريخ بدء استعماله ،

9

ب- تنتقل مسؤولية العناية بذلك الجزء من الاشغال الى صاحب العمل من ذلك التاريخ ، وتتوقف مسؤولية المقاول عن العناية به ، و

ج- يتعين على المهندس ان يصدر شهادة تسلم لذلك الجزء ، اذا طلب المقاول منه ذلك .

بعد قيام المهندس باصدار شهادة تسلم الاشغال لجزء ما من الاشغال ، فانه يجب اتاحة اقرب فرصة للمقاول ليستكمل ما يلزم من خطوات لاجراء ما تبقى من " اختبارات عند الانجاز " . وعلى المقاول ان يقوم باجراء تلك الاختبارات في اسرع فرصة ممكنة عملياً ، وقبل انقضاء " فترة الاشعار بالعيوب " التي تخص ذلك الجزء .

اذا تكبد المقاول كلفة ما نتيجة لقيام صاحب العمل بتسليم جزء ما من الاشغال و/ او استخدامه ، - الا اذا كان ذلك منصوصاً عليه في العقد او تمت موافقة المقاول عليه - فانه يتعين على المقاول :

(١) ان يرسل اشعاراً الى المهندس ، و

(٢) ان يتم تقدير استحقاقات المقاول بشأن تلك الكلفة ، مع مراعاة احكام المادة (١/٢٠) مضافاً اليها ربح معقول ، لضافتهما الى قيمة العقد .

ويتعين على المهندس ، بعد تسلمه لمثل هذا الاشعار ، ان يقوم عملاً باحكام المادة (٥/٣) بالاتفاق على تلك الكلفة والربح او تقديرهما .

اذا تم اصدار شهادة تسلم لجزء ما من الاشغال (غير القسم ) فان تعويضات التأخير عما تبقى من الاشغال يجب تخفيضها . وبالمثل ، فان تعويضات التأخير لما تبقى من قسم ما من الاشغال ( ان وجد ) اذا تم تسلم جزء ما منه ، يتم تخفيضها ايضاً . اما التخفيض في تعويضات التأخير فيتم احتسابه بالتناسب لما للجزء الذي تم تسلمه من قيمة منسوبة الى القيمة الكلية للاشغال او القسم من الاشغال ( حسب واقع الحال ) ويتعين على المهندس عملاً باحكام المادة (٥/٣) ، ان يقوم بالاتفاق عليها او ان يعد التقديرات المتعلقة بهذه النسب . علماً بأن احكام هذه الفقرة لا تطبق الا على المقدار اليومي لتعويضات التأخير بموجب المادة (٧/٨) ولا تؤثر على قيمة الحد الاقصى لها .

### (٣/١٠) التدخل في اجراء الاختبارات عند الانجاز :

#### "Interference with Tests on Completion"

اذا تعذر على المقاول اجراء " الاختبارات عند الانجاز " - لفترة تتجاوز (١٤) يوماً لأي سبب يعتبر صاحب العمل مسؤولاً عنه ، فانه يجب اعتبار تلك الاشغال أو أي قسم منها ( حسب واقع الحال ) انه قد تم تسلمها من قبل صاحب العمل في التاريخ الذي كان ممكناً فيه انجاز الاختبارات عند الانجاز . ويتعين على المهندس ان يصدر شهادة تسلم للاشغال وفقاً لذلك ، ولكنه يتعين على المقاول ان يقوم باجراء الاختبارات عند الانجاز في اقرب فرصة ممكنة عملياً قبل انقضاء " فترة الاشعار بالعيوب " . وعلى المهندس ان يرسل اشعاراً بمهلة (١٤) يوماً يتضمن اجراء الاختبارات عند الانجاز بموجب الشروط ذات العلاقة في العقد .

إذا تكبد المقاول تأخراً في مدة الانجاز و/ او كلفة ما نتيجة لمثل هذا التأخر في اجراء الاختبارات عند الانجاز ، فللمقاول ان يرسل اشعاراً الى المهندس لتقدير استحقاقاته بشأنها مع مراعاة احكام المادة (١/٢٠) ، بخصوص :-  
أ- أي تمديد في مدة الانجاز مما نتج عن هذا التأخر ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب المادة (٤/٨) .  
ب- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، لضافتهما الى قيمة العقد .

#### (٤/١٠) الاسطح التي يطلب اعادتها الى وضعها السابق :

##### **"Surfaces Requiring Reinstatement"**

باستثناء ما نص عليه خلافاً لذلك في شهادة تسلم الاشغال ، فان شهادة التسلم لأي قسم او جزء ما من الاشغال ، لا يمكن اعتبارها تصديقاً على انجاز أية اراضٍ او اسطح اخرى مطلوب اعادتها الى وضعها السابق .

## الفصل الحادي عشر

### المسؤولية عن العيوب DEFECTS LIABILITY

#### (١/١١) إنجاز الأعمال المتبقية واصلاح العيوب :

##### "Completion of Outstanding Work and Remedying Defects"

لغاية ان تكون الاشغال ووثائق المقاول ، واي قسم منها ، في الحالة التي يتطلبها العقد ( باستثناء ما قد ينجم عن الاستعمال العادي والاستهلاك المتوقع ) بتاريخ انقضاء " فترة الاشعار بالعيوب " المتعلقة بها ، او بعدها مباشرة باقصر فترة ممكنة عملياً ، فانه يتعين على المقاول :

أ- انجاز أي عمل متبق اعتباراً من التاريخ المحدد في شهادة تسلم الاشغال ، خلال مدة معقولة وفقاً لتعليمات المهندس ، و

ب- تنفيذ جميع الاعمال المطلوبة لاصلاح العيوب او الضرر وفقاً لتعليمات صاحب العمل ( او من ينوب عنه ) ، بتاريخ او قبل انقضاء فترة الاشعار بالعيوب في تلك الاشغال او في أي قسم منها ( حسب واقع الحال ) .

واذا ما ظهر عيب او حدث ضرر، فانه يتعين على صاحب العمل ( او من ينوب عنه ) ان يرسل للمقاول اشعاراً بها .

#### (٢/١١) كلفة اصلاح العيوب : " Cost of Remedying Defects "

يتحمل المقاول كلفة جميع الاعمال المشار اليها في الفقرة (١/١١-ب) على مسؤوليته ونفقته الخاصة، اذا كانت والى المدة الذي تعزى فيه هذه الاعمال الى:

أ- أي تصميم يعتبر المقاول مسؤولاً عنه ، او

ب- تقديم تجهيزات او مواد او مصنعية مخالفة لشروط العقد ، او

ج- أي اخفاق من جانب المقاول في التقيد بأي التزام آخر .

اما اذا كانت ، والى المدى الذي تعزى فيه هذه الاعمال الى أي سبب اخر ، كلياً او جزئياً فانه يجب ابلاغ المقاول بذلك من قبل صاحب العمل ( او نيابة عنه ) دون توار وفي مثل هذه الحالة يتم تطبيق احكام المادة (٣/١٣) المتعلقة باجراء التغييرات .

#### (٣/١١) تمديد فترة الاشعار بالعيوب :

##### " Extension of Defects Notification Period "

لصاحب العمل الحق في تمديد فترة الاشعار بالعيوب في الاشغال او أي قسم منها بموجب المادة (٥/٢) ، اذا والى الحد الذي تكون فيه هذه الاشغال او أي قسم منها او أي بند رئيسي من التجهيزات ( حسب واقع الحال بعد تسلمه ) لا يمكن استعماله للاغراض المقصودة منه ، وذلك بسبب وجود عيب او ضرر ، الا انه لا يجوز تمديد تلك الفترة لأكثر من سنتين .

اذا تم تعليق توريد التجهيزات و/او المواد او تركيبها بموجب احكام المادة (٨/٨) ، او بناء على اجراءات المقاول بموجب احكام المادة (١/١٦) فإن التزامات المقاول وفق احكام هذا " الفصل " لا تنطبق على أية عيوب أو ضرر قد يحصل بعد مرور سنتين من الموعد الذي كانت

سوف تنقضي به فترة الإشعار بالعيوب لتلك التجهيزات و/او المواد ، لو لم يحصل ذلك.

#### (٤/١١) الافخاق في اصلاح العيوب : " Failure to Remedy Defects "

اذا اخفق المقاول في اصلاح أي عيب او ضرر خلال فترة معقولة ، جاز لصاحب العمل ( او من ينوب عنه ) ان يرسل اشعاراً بشكل معقول الى المقاول يحدد فيه موعداً آخر لاصلاح تلك العيوب او الاضرار قبل انقضاءه .

واذا اخفق المقاول في اصلاح العيب او الضرر في هذا الموعد المشار اليه وترتب على ذلك ان يتم الاصلاح على حساب المقاول اعملاً للمادة (٢/١١) ، جاز لصاحب العمل اتخاذ أي من الاجراءات التالية ( حسب اختياره ) :

أ- ان يقوم بتنفيذ العمل بنفسه او بواسطة آخرين ، بطريقة معقولة وعلى حساب المقاول ، ولكن دون ان يتحمل المقاول اية مسؤولية عن هذا العمل المنفذ . وفي مثل هذه الحالة ينبغي على المقاول - اعملاً للمادة (٥/٢) - ان يدفع الى صاحب العمل ما تكبده بصورة معقولة من تكاليف لاصلاح العيب او الضرر .

ب- ان يطلب الى المهندس ان يتوصل إلى اتفاق او ان يعد تقديراته المعقولة لتخفيض قيمة العقد مقابلها حسب اجراءات المادة (٥/٣) ، او

ج- اذا كان العيب او الضرر يؤدي الى حرمان صاحب العمل بصورة جوهرية ، من الاستفادة الكاملة من الاشغال أو أي جزء رئيسي منها ن فله ان ينهي العقد بكامله ، او انهاءه بالنسبة لذلك الجزء الرئيسي منها مما لا يمكن استخدامه للاغراض المقصودة منه ، وبدون الاجحاف بأية حقوق أخرى تترتب لصاحب العمل بموجب العقد ، او غير ذلك من الاسباب ، وبحيث يكون لصاحب العمل الحق في استرداد جميع المبالغ التي تم دفعها على الاشغال او على ذلك الجزء ( حسب واقع الحال ) مضافاً إليها نفقات التمويل ونفقات التفكيك واخلاء الموقع واعادة التجهيزات والمواد الى المقاول .

#### (٥/١١) إزالة الاشغال المعيبة : "Removal of Defective Work"

اذا كان العيب او الضرر لا يمكن اصلاحه في الموقع بصورة عاجلة ، فانه يجوز للمقاول - بعد الحصول على موافقة صاحب العمل - ان ينقل من الموقع لغرض اصلاح اية اجزاء من التجهيزات تكون معيبة او تالفة ، الا ان مثل هذه الموافقة قد تتطلب تكليف المقاول ان يزيد قيمة ضمان الاداء بما يعادل كامل قيمة الاستبدال لتلك التجهيزات المنقولة ، او ان يقدم ضماناً آخر مناسباً بشأنها .

#### (٦/١١) الاختبارات الاخرى : "Further Tests"

اذا كان لاعمال اصلاح أي عيب او ضرر تأثير على اداء الاشغال ، فإنه يجوز للمهندس ان يطلب إعادة اجراء أي من الاختبارات الموصوفة في العقد ، على ان يتم ذلك الطلب خلال (٢٨) يوماً من تاريخ اتمام اصلاح العيب او الضرر .

يتم اجراء هذه الاختبارات ضمن نفس الشروط التي اجريت بموجبها الاختبارات السابقة ، الا ان كلفة اجرائها يتحملها الفريق الذي يعتبر مسؤولاً عن العيب او الضرر حسبما يتم تحديده بموجب المادة (٢/١١) فيما يخص كلفة اعمال الاصلاح .

#### (٧/١١) حق الدخول الى الموقع : "Right of Access"

الى ان يتم اصدار شهادة الاداء، يظل المقاول متمتعاً بحق الدخول الى الاشغال ، كما يتطلب الامر بصورة معقولة لاجراض الوفاء بالتزاماته بموجب احكام هذا " الفصل " ، الا فيما لا يتعارض مع الاعتبارات الامنية المعقولة لصاحب العمل .

#### (٨/١١) واجب المقاول في البحث عن الاسباب : "Contractor to Search"

يتعين على المقاول - اذا طلب المهندس ذلك - ان يبحث بموجب توجيهات المهندس عن اسباب أي عيب في الاشغال . وما لم تكن كلفة اصلاح العيوب على حساب المقاول بموجب احكام المادة (٢/١١) ، فإنه يتعين على المهندس ان يقدر الكلفة المترتبة على عملية البحث عن الاسباب ، مع ربح معقول ، بموجب احكام المادة (٥/٣) إما بالاتفاق او باعداد التقدير اللازم لها ، و اضافتهما الى قيمة العقد .

#### (٩/١١) شهادة الاداء : "Preformance Certificate"

لا يعتبر المقاول انه قد اتم اداء التزاماته الا بعد ان يقوم المهندس باصدار " شهادة الاداء " للمقاول مبيناً فيها التاريخ الذي يعتبر فيه المقاول انه قد اكمل الالتزامات المطلوبة منه بموجب العقد .

يتعين على المهندس ان يصدر " شهادة الاداء " خلال (٢٨) يوماً من بعد انقضاء آخر فترة من فترات الاشعار بالعيوب ، او في اقرب فرصة ممكنة تاريخ ان يكون المقاول قد قدم جميع " وثائق المقاول " وانجز الاشغال وتم اختبارها بكاملها بما في ذلك اصلاح اية عيوب فيها ، كما يتم ارسال نسخة من شهادة الاداء تلك الى صاحب العمل .  
ان " شهادة الاداء " وحدها دون غيرها تعتبر ممثلة لقبول الاشغال .

#### (١٠/١١) الالتزامات غير المستوفاه : " Unfulfilled Obligations"

بعد ان يتم صدور " شهادة الاداء " ، يبقى كل فريق مسؤولاً عن الوفاء بأي التزام لم ينجزه لتاريخه . وعليه ، يظل العقد ساري المفعول بين الفريقين الى ان يتم تحديد طبيعة ومدة الالتزامات غير المستوفاه .

#### (١١/١١) اخلاء الموقع : "Clearance of Site"

يتعين على المقاول ، عند تسلمه لشهادة الاداء ، ان يزيل من الموقع ما تبقى من معدات المقاول ، والمواد الفائضة والحطام والنفايات والاشغال المؤقتة .  
واذا لم تكن جميع هذه المعدات واللوازم قد تمت ازالتها خلال (٢٨) يوماً من بعد تاريخ تسلم صاحب العمل لنسخة " شهادة الاداء " ، فإنه يحق لصاحب العمل ان يبيع او يتخلص من بقاياها ، ويكون صاحب العمل مخولاً بأن يسترد التكاليف التي تكبدها لاتمام عملية البيع او التخلص واستعادة الموقع .

يدفع المقاول أي رصيد فائض من حصيلة البيع . اما اذا كانت قيمة ما تم تحصيله تقل عما انفق عليه صاحب العمل ، فإنه يتعين على المقاول ان يدفع الرصيد المتبقي الى صاحب العمل .



## الفصل الثاني عشر

### كيل الاشغال وتقدير القيمة MEASUREMENT AND EVALUATION

#### (١/١٢) كيل الاشغال : " Work to be measured "

تكال الاشغال وتقدر قيم الدفعات بموجب احكام هذا " الفصل " .  
عندما يطلب المهندس كيل أي جزء من الاشغال فإن عليه ان يرسل إشعاراً معقولاً إلى ممثل المقاول ، والذي يتعين عليه :  
أ- ان يمثل دون توان ، اما بالحضور ، او ان يرسل ممثلاً آخر مؤهلاً لمساعدة المهندس في اجراء الكيل ، أو  
ب- ان يقدم جميع التفاصيل التي يطلبها المهندس منه .

اذا تخلف المقاول عن الحضور او ارسال ممثل عنه ، فعندها يعتبر الكيل الذي يعده المهندس ( أو من ينوب عنه ) مقبولا ككيل صحيح .  
وباستثناء ما هو منصوص عليه خلافاً لذلك في العقد ، حيثما يتم كيل الاشغال الدائمة من القيود ، فانه يتعين على المهندس اعدادها . وعلى المقاول ، حينما يدعى لذلك ، ان يحضر لتفحص القيود للاتفاق عليها مع المهندس ، ومن ثم التوقيع عليها عند الموافقة . فاذا تخلف المقاول عن الحضور تعتبر القيود مقبولة وصحيحة .

#### (٢/١٢) أسلوب الكيل : " Method of Measurement "

باستثناء ما يرد خلافاً لذلك في العقد ، وعلى الرغم من وجود أية اعراف محلية ، يتم الكيل على النحو التالي :  
١- تكال الاشغال كيلاً هندسياً صافياً للكميات الفعلية لكل بند من بنود الاشغال الدائمة ، و  
٢- يكون اسلوب الكيل وفقاً لجدول الكميات او اية جداول اخرى واجبة التطبيق .

#### (٣/١٢) تقدير القيمة : " Evaluation "

باستثناء ما هو وارد خلافاً لذلك في العقد ، فانه يتعين على المهندس – عملاً باحكام المادة (٥/٣) – أن يقوم بالاتفاق على قيمة العقد او تقديرها باحتساب القيمة لكل بند من بنود الاشغال ، وذلك باعتماد الكيل الموافق عليه او الذي يتم تقديره بموجب احكام المادتين (١/١٢ و ٢/١٢) اعلاه ، وبسعر الوحدة المناسب للبند .

يكون سعر الوحدة المناسب للبند كما هو محدد في العقد ، فاذا لم يكن هذا البند موجوداً ، يعتمد سعر الوحدة لبند مشابه . ومع ذلك فانه يلزم تحديد سعر وحدة مناسب جديد لبند ما من الاشغال ، في الحالتين التاليتين :  
أ- (١) اذا اختلفت الكمية المكالة لهذا البند بما يزيد على (١٠%) من الكمية المدونة في جدول الكميات او أي جدول آخر ، و

(٢) كان حاصل ضرب التغير في الكمية بسعر الوحدة المحدد في العقد لهذا البند ، يتجاوز (٠.٠١%) من قيمة العقد المقبولة " ، و  
(٣) كان لاختلاف الكمية هذا اثر مباشر على تغيير كلفة الوحدة لهذا البند بما يزيد على (١%) ، و

(٤) إن هذا البند لم تتم الإشارة اليه في العقد على انه بند " بسعر ثابت " ، او  
ب- (١) ان العمل قد صدرت بشأنه تعليمات بتغيير بموجب احكام الفصل " الثالث عشر " ، و  
(٢) انه لا يوجد سعر وحدة مدون لهذا البند في العقد ، و  
(٣) انه لا يوجد له سعر وحدة محدد مناسب ، لان طبيعة العمل فيه ليست متشابهة مع أي بند من بنود العقد ، او ان العمل لا يتم تنفيذه ضمن ظروف مشابهة لظروفه.

يتم اشتقاق سعر الوحدة الجديد من اسعار بنود العقد ذات الصلة ، مع تعديلات معقولة لشمول اثر الامور الموصوفة في الفقرتين (أ) و / أو (ب) اعلاه ، حسبما هو واجب للتطبيق منها .

واذا لم يكن هناك بنود ذات صلة لاشتقاق سعر الوحدة الجديد ، فانه يجب اشتقاقه من خلال تحديد الكلفة المعقولة لتنفيذ العمل ، مضافاً اليها ربح معقول ، ومع الأخذ في الاعتبار اية امور اخرى ذات علاقة .

والى ان يحين وقت الاتفاق على سعر الوحدة المناسب او تقديره ، فإنه يتعين على المهندس ان يقوم بوضع سعر وحدة مؤقتة لأغراض شهادات الدفع المرحلية .

#### **الالغاءات : "Omissions" (٤/١٢)**

عندما يشكل الغاء أي عمل جزءاً ما (أو كلا) من التغيير ( الامر التغييري ) ، ولم يكن قد تم الاتفاق على تحديد قيمته ، فإنه :

أ- اذا كان المقاول سوف يتكبد ( او قد تكبد ) كلفة ما كان مفترضاً فيها ان تكون مغطاة بمبلغ يشكل جزءاً من " قيمة العقد المقبولة " فيما لو لم يحصل الالغاء ، و

ب- بالغاء العمل سوف ينتج عنه ( او نتج عنه ) ان هذا المبلغ لا يشكل جزءاً من قيمة العقد ، و

ج- ان هذه الكلفة لا يمكن اعتبارها مشمولة في تقدير قيمة أي عمل بديل له ، ففي مثل هذه الحالة ، يتعين على المقاول اشعار المهندس بذلك ، مع تقديم التفصيلات المؤيدة . كما يتعين على المهندس ، عند تسلمه لهذا الاشعار – عملاً باحكام المادة (٥/٣) – ان يتوصل بالاتفاق ، او ان يقوم باعداد التقدير اللازم لهذه الكلفة ، لضافتها الى قيمة العقد.

## الفصل الثالث عشر

### التغييرات والتعديلات VARIATIONS AND ADJUSTMENTS

#### (١/١٣) صلاحية احداث التغيير : "Right to Vary"

بإمكان المهندس ، في أي وقت قبل صدور شهادة تسلم الاشغال ، ان يبادر باحداث تغييرات في الاشغال ، سواء من خلال تعليمات يصدرها ، او بالطلب الى المقاول ان يقدم اقتراحاً للنظر فيه .

يتعين على المقاول ان يلتزم بكل تغيير ( امر تغيير ) وينفذه بدون توان ، الا اذا قدم المقاول اشعاراً الى المهندس يعلمه فيه بانه لا يستطيع ان يحصل على اللوازم المطلوبة لتنفيذ اعمال التغييرات بجاهزية ، على ان يرفق باشعاره التفصيلات المؤيدة لرأيه . لدى تسلم المهندس لمثل هذا الإشعار ، يتعين عليه اما ان يلغى او يثبت او يعدل في تعليماته .

يمكن ان يشتمل كل تغيير ( امر تغيير ) على ما يلي :-  
أ- تغييرات في الكميات لأي بند من بنود الاشغال المشمولة في العقد ( الا ان مثل هذه التغييرات لا تشكل امراً تغييرياً بالضرورة ) ، أو  
ب- تغييرات في النوعية او الخصائص الاخرى لأي بند من بنود الاشغال ،  
ج- تغييرات في المناسيب والاماكن و/او الابعاد لأي جزء من الاشغال ، أو  
د- الغاء أي من الاشغال ( الا اذا كان سيتم تنفيذه من قبل آخرين ) ، أو  
هـ- تنفيذ أي عمل اضافي ، او تقديم تجهيزات او مواد او خدمات تلزم للاشغال الدائمة ، بما في ذلك أي " اختبارات عند الانجاز " متعلقة بها ، او عمل مجسات او اختبارات أو عمليات او استكشافية اخرى ، او  
ز- تغييرات في تسلسل او توقيت تنفيذ الاشغال .  
لا يحق للمقاول ان يجري أي تغيير و/او أي تعديل في الاشغال ، الا اذا قام المهندس ( او الى ان يقوم ) باصدار تعليمات به او موافقته على اجراءه كتغيير .

#### (٢/١٣) الهندسة القيمية : "Value Engineering"

يمكن للمقاول في أي وقت ان يقدم الى المهندس اقتراحاً خطياً ، يعرض فيه رأيه ، الذي إن تم اعتماده ، فانه :  
١- يعجل في انجاز الاشغال ، أو  
٢- يخفض قيمة الاشغال ( لمصلحة صاحب العمل ) فيما يخص عمليات التنفيذ او صيانة او تشغيل الاشغال ، او  
٣- يحسن من فاعلية او قيمة الاشغال المنجزة لما فيه مصلحة صاحب العمل ، او  
٤- انه يحقق منفعة اخرى لصاحب العمل .

يتعين ان يتم اعداد الاقتراح على حسب المقاول ، وان يكون مستوفياً لمتطلبات اجراء التغييرات المحددة في المادة (٣/١٣) لاحقاً .  
اذا اشتمل عرض المقاول ، الذي تتم موافقة المهندس عليه ، تعديلاً على تصميم أي جزء من الاشغال الدائمة ، فانه يتعين القيام بما يلي ( الا اذا اتفق الفريقان على غير ذلك ) :  
أ- ان يقوم المقاول باعداد تصميم هذا الجزء ، و

ب- تطبق عليه احكام الفقرات ( ٤/١-أ ، ب ، ج ، د ) المتعلقة بالتزامات المقاول العامة ، و  
ج- اذا ترتب على هذا التعديل تخفيض في قيمة العقد لهذا الجزء ، فانه يتعين على  
المهندس ، عملاً باحكام المادة (٣/٥) ان يقوم بالاتفاق عليه او تقدير بدل الاتعاب  
المرتتب على تعديل التصميم لتضمينه في قيمة العقد . ويكون هذا البديل مساوياً لـ (٥٠%)  
من الفرق بين المبلغين التاليين :  
(١) التخفيض المتحقق في قيمة العقد لهذا الجزء ، مما هو ناتج عن التعديل ، باستثناء  
التعديلات بسبب تغيير التشريعات بموجب المادة (١٣/٧) ، والتعديلات بسبب تغيير  
التكاليف بموجب المادة (١٣/٨) ، و  
(٢) التخفيض الحاصل ( ان وجد ) في قيمة تلك الاجزاء المغيرة بالنسبة لصاحب العمل ،  
مأخوذاً في الاعتبار اي نقص في النوعية او العمر المتوقع او الفاعلية التشغيلية .  
الا انه اذا وجد أن قيمة (١) تقل عن قيمة (٢) ، فعندها لا يحتسب أي بدل للاتعاب .

### (٣/١٣) اجراءات التغيير: "Variation Procedure"

اذا قام المهندس بطلب اقتراح من المقاول ، قبل اصدار التعليمات بتغيير ما ، فإنه يتعين  
على المقاول ان يستجيب للطلب كتابياً في اسرع وقت ممكن عملياً ، اما بإبداء اسباب عدم  
قدرته على الامتثال ( ان كان هذا هو الحال ) ، او بأن يقدم ما يلي :  
أ- وصفاً للاشغال التي يقترح تنفيذها وبرنامج العمل لتنفيذها ، و  
ب- مقترحات المقاول لاي تعديل يلزم ادخاله على برنامج العمل المقدم منه بموجب المادة  
(٨/٣) ، واثره على مدة الانجاز ، و  
ج- اقتراح المقاول بخصوص تقدير قيمة التغيير .  
يتعين على المهندس ، باسرع ما يمكن عملياً ، بعد تسلمه لاقتراح المقاول ( بموجب المادة  
(١٣/٢) او لغير ذلك ) ان يرد على المقاول إما بالموافقة او عدم الموافقة ، او ان يرسل  
تعليقاته عليه ، علماً بأنه يتعين على المقاول ان لا يؤجل تنفيذ أي عمل خلال فترة انتظاره  
لتسليم الرد .  
أي تعليمات لتنفيذ تغيير ما ، مع طلب تسجيل النفقات ، يجب ان تصدر من المهندس الى  
المقاول ، وعلى المقاول ان يعلمه بتسليم تلك التعليمات .  
يتم تقدير قيمة كل " تغيير " بموجب احكام " الفصل الثاني عشر " ، الا اذا اصدر المهندس  
تعليماته او وافق على غير ذلك عملاً باحكام هذا الفصل .

### (٤/١٣) الدفع بالعملات الواجب الدفع بها : "Payment in Applicable Currencies"

اذا نص العقد على دفع قيمة العقد بأكثر من عملة واحدة ، فعندها ، اذا تم الاتفاق على  
أي تعديل للاسعار او الموافقة عليه ، ان تم اجراء تقدير بشأنه ، كما ذكر اعلاه ، فانه يجب  
تحديد المبلغ الذي سيدفع بكل عملة من العملات الواجب الدفع بها . وبناءً عليه ، فانه يجب  
الاشارة الى النسب الفعلية او المتوقعة للعملات التي يتعين الدفع بها فيما يخص كلفة  
العمل المغير ، ونسب العملات المختلفة المحددة لدفع قيمة العقد .

### (٥/١٣) المبالغ الاحتياطية : "Provisional Sums"

يتم استخدام كل مبلغ احتياطي فقط كلياً او جزئياً وفقاً لتعليمات المهندس ، ويتم تعديل  
قيمة العقد وفقاً لذلك .  
لا يشمل المبلغ الاجمالي الذي يدفع للمقاول الا تلك المبالغ المتعلقة بالعمل او اللوازم او  
الخدمات التي تم رصد المبلغ الاحتياطي لاجلها ، وفقاً لتعليمات المهندس . ولكل مبلغ  
احتياطي يجوز للمهندس ان يصدر تعليمات بخصوص ما يلي :-  
أ- لعمل ينفذه المقاول ( بما في ذلك التجهيزات او المواد او الخدمات المطلوب تقديمها ) ،

ويتم تقدير قيمته كتغيير بموجب المادة (٣/١٣) و/أو  
ب- التجهيزات أو المواد أو الخدمات التي يتم شراؤها من قبل المقاول ، ويتم تقدير قيمتها  
على النحو التالي ، لضافتها إلى قيمة العقد :  
١- المبالغ الفعلية التي دفعها المقاول ( أو المستحقة الدفع من قبله ) ، و  
٢- مبلغاً مقابل المصاريف الإدارية والربح ، محسوباً كنسبة مئوية من هذه المبالغ الفعلية  
بتطبيق النسبة المئوية ذات الصلة ( إن وجدت ) كما حددت في أي من الجداول المناسبة ،  
فان لم ترد مثل هذه النسبة في الجداول ، فبالنسبة المئوية المحددة في ملحق عرض  
المنافسة .  
يتعين على المقاول ، عندما يطلب المهندس منه ذلك ، ان يقدم له العروض المسعرة  
والفواتير والمستندات والحسابات أو الايصالات اثباتية .

### (٦/١٣) العمل باليومية : "DayWork"

للأعمال الصغيرة أو ذات الطبيعة الطارئة ، يمكن للمهندس ان يصدر تعليماته لتنفيذ التغيير  
على اساس العمل باليومية ، وعندئذ يتم تقييمه بموجب جدول " العمل باليومية "  
المشمولة بالعقد ، وبالأجراءات المحددة تالياً . اما اذا لم يوجد جدول " للعمل باليومية "  
مشمولاً في العقد ، فان احكام هذه المادة لا تطبق .

يتعين على المقاول - قبل تثبيت طلبات شراء اللوازم - ان يقدم الى المهندس العروض  
المسعرة ، كما انه يتعين عليه عندما يتقدم بطلبات الدفع ان يقدم الفواتير والمستندات  
والحسابات أو الايصالات المتعلقة بأي من هذه اللوازم .

وباستثناء اية بنود لم يتم تحديدها في جدول العمل باليومية للدفع مقابلها ، فانه يتعين  
على المقاول ان يقدم كشوفاً يومية دقيقة ( على نسختين ) تتضمن التفاصيل التالية  
للموارد التي تم استخدامها في تنفيذ عمل اليوم السابق :  
أ- اسماء ووظائف ومدة عمل أفراد المقاول ، و  
ب- تحديد انواع ومدة تشغيل معدات المقاول واستعمال الاشغال المؤقتة ، و  
ج- كميات وانواع التجهيزات والمواد المستعملة .

يقوم المهندس بتوقيع نسخة واحدة من كل كشف اذا وجده صحيحاً او وافق عليه ، ومن  
ثم يعيده الى المقاول . لاحقاً لذلك يقوم المقاول بتقديم كشف مسعر بهذه الموارد الى  
المهندس قبل تضمينه في كشف الدفعة التالية بموجب احكام المادة (٣/١٤) .

### (٧/١٣) التعديلات بسبب تغيير التشريعات :

#### "Adjustments for Changes in Legislation "

يتعين ان تعدل قيمة العقد لمراعاة اية زيادة او نقصان في الكلفة نتيجة أي تغيير في قوانين  
الدولة ( بما في ذلك سنّ قوانين جديدة والغاء او تعديل قوانين قائمة ) او في التفسيرات  
القضائية أو الحكومية الرسمية لها ، اذا حصل ذلك التغيير بعد التاريخ الاساسي ، ونتج عنه  
تأثير على اداء المقاول لالتزاماته بموجب العقد .

اذا تكبد المقاول ( او كان سينكبد ) تأخيراً و / او كلفة اضافية نتيجة لهذه التغييرات في

القوانين او في تلك التفسيرات ، مما حصل بعد التاريخ الاساسي ، فانه يتعين على المقاول ان يرسل إشعاراً الى المهندس بذلك ، لتقدير استحقاقاته بشأنها مع مراعاة احكام المادة (١/٢٠) بخصوص :

أ- تمديد مدة الانجاز بسبب التأخير الحاصل ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب المادة (٤/٨) و

ب- أي كلفة كهذه لضافتها الى قيمة العقد .

وبعد تسلم المهندس لمثل هذا الاشعار ، فانه يتعين عليه - عملاً باحكام المادة (٥/٣) - ان يتوصل الى اتفاق عليها او ان يعد التقديرات اللازمة بخصوص هذه الامور .

### (٨/١٣) التعديلات بسبب تغير التكاليف : "Adjustments for Changes in Cost"

أن مصطلح " جدول بيانات التعديل الوارد في هذه المادة " يعني جدول بيانات التعديل المعبأ والمرفق بملحق عرض المناقصة ، وفي حالة عدم وجود مثل هذا الجدول ، فان مضمون هذه المادة لا يطبق . في حالة تطبيق احكام هذه " المادة " ، فإن المبالغ التي تدفع للمقاول يجب ان يتم تعديلها لتشمل اثر الزيادة او النقصان بسبب أي ارتفاع او انخفاض يطرأ على اجور الايدي العاملة او على اسعار اللوازم وغيرها من مدخلات الاشغال من خلال تطبيق المعادلات المدرجة في هذه " المادة " ، والى المدى الذي يكون فيه التعويض الشامل بسبب أي ارتفاع او انخفاض في الكلفة غير مغطى ضمن احكام هذه المادة او احكام أي مادة اخرى في العقد ، فان " قيمة العقد المقبولة " تعتبر انها تحتوي على مبلغ عرضي للتعويض عن التقلبات الاخرى في الكلفة .

يتم احتساب التعديل في المبالغ المستحقة الدفع الى المقاول ( كما يتم تقدير قيمتها باستعمال الجداول المناسبة ومن خلال تصديق شهادات الدفع ) وذلك بتطبيق المعادلة التالية ، وذلك لحالات الدفع بالعملات المختلفة كل على حدة ، علماً بأن هذا التعديل لا يسري على أي عمل يتم تقديره على اساس الكلفة او الاسعار الدارجة .

أما المعادلة فتكون بالصيغة التالية :-

$$\text{معامل التعديل (ت)} = \text{أ} + \text{ب} (١٤/٥٤) + \text{ج} (١٦/٥٦) + \text{د} (١٧/٥٧) + \text{هـ} (١٨/٥٨)$$

$$P_n = \alpha + b (L_n / L_o) + c (E_n / E_o) + d (M_n / M_o) + \dots$$

حيث :

ت = معامل التعديل الذي تضرب به القيمة المقدرة بالعملية المعنية في العقد خلال الفترة الزمنية (ن) مقدرة بالشهر ، الا اذا ورد نص مغاير لذلك في ملحق عرض المناقصة .

أ = معامل ثابت يتم تحديده في جدول بيانات التعديل ذات الصلة ، ويمثل الجزء غير القابل للتعديل من الدفعات التعاقدية .

ب، ج، د = معاملات التوزين التي تمثل نسب عناصر الكلفة الداخلة في تنفيذ الاشغال كالعالة والمعدات والمواد .

ع، ل، م، ن = مؤشرات الكلفة الحالية او الاسعار المرجعية للفترة (ن) معبراً عنها بعملة الدفع ذات الصلة ، ويطبق كل واحد منها على عنصر الكلفة المجدول ذي الصلة ، وذلك في التاريخ الذي يسبق اليوم الاخير من الفترة ( التي تتعلق بها شهادة الدفع المعنية ) ب (٤٩) يوماً .

ع، ل، م، ن = مؤشرات الاسعار " الاساسية او المرجعية لعناصر الكلفة في موعد التاريخ الاساسي لكل عملة من العملات .

على ان يتم استعمال " مؤشرات الاسعار " او الاسعار المرجعية المحددة في جدول بيانات

التعديل ، واذا كان هنالك شك في مصدرها ، فيتم تقديرها من قبل المهندس . ولهذا الغرض فإنه يجب الاسترشاد بقيم "مؤشرات الاسعار" بتاريخ محددة لغاية توضيح المصدر المذكور، ولو ان هذه التواريخ ( وكذلك هذه القيم ) قد لا تتلاءم مؤشرات الاسعار المرجعية .

في الحالات التي تكون فيها " عملة مؤشر الاسعار " غير العملة المحددة في الجدول ، فإنه يجب اجراء التحويل اللازم في اسعار العملات باعتماد سعر البيع المحدد من قبل البنك المركزي بتاريخ انطباق مؤشر الاسعار .

والى ان يحين الوقت الذي يكون فيه تحديد مؤشرات الاسعار متاحاً ، فإنه يتعين على المهندس وضع مؤشر مؤقت لغرض اصدار شهادات الدفع المرحلية ، وفي الوقت الذي يصبح فيه مؤشر الاسعار متاحاً ، يعاد احتساب قيمة التعديل وفقاً لذلك . اذا اخفق المقاول في انجاز الاشغال خلال مدة الانجاز ، فإنه يتم احتساب التعديل على المبالغ المستحقة بعد مدة الانجاز بواسطة أي من الاسلوبين التاليين :

- ١- كل مؤشر سعر او سعر واجب التطبيق في اليوم التاسع والابعين قبل تاريخ انقضاء " مدة الانجاز " للاشغال ، او
  - ٢- دليل الاسعار او السعر الحالي ،
- ايهما افضل لصاحب العمل .

أما بخصوص معاملات التوزيع ( ب ، ج ، د ) للعناصر المكونة للكلفة ( ع ، م ، ل ) المحددة في جدول بيانات التعديل ، فإنه لا يعاد النظر فيها الا اذا اصبحت غير معقولة ، او غير متوازنة ، او انها لم تعد تنطبق ، نتيجة للتغيرات .

## الفصل الرابع عشر

### قيمة العقد والدفعات CONTRACT PRICE AND PAYMENTS

#### (١/١٤) قيمة العقد : "The Contract Price"

ما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فإنه :  
أ- يتم الاتفاق على قيمة العقد او تقديرها بموجب المادة (٣/١٢) ، وتكون هذه القيمة خاضعة لأي تعديلات تتم بموجب احكام العقد ، و  
ب- يتعين على المقاول ان يدفع جميع الضرائب والرسوم والاجور المطلوب دفعها من قبله بموجب العقد ، ولا يتم تعديل قيمة العقد بسبب أي من هذه النفقات باستثناء ما هو منصوص عليه في المادة (٧/١٣) ، و  
ج- ان الكميات المدونة في جدول الكميات او غيره من الجداول هي كميات تقريبية ، ولا تعتبر بأنها هي الكميات الفعلية والدقيقة :  
١- لتلك الاشغال المطلوب من المقاول تنفيذها ، او  
٢- لأغراض الكيل وتقدير القيمة بموجب " الفصل الثاني عشر " و  
د- يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس ، خلال (٢٨) يوماً من تاريخ المباشرة ، اقتراحه المتعلق بتحليل السعر لكل بند تم تسعيره في الجداول كمبلغ مقطوع . وللمهندس ان يعتبر هذا التحليل عند اعداده شهادات الدفع ، الا انه لا يعتبر ملزماً باعتماده .

#### (٢/١٤) الدفعة المقدمة : "Advance Payment"

يدفع صاحب العمل الى المقاول دفعة مقدمة ، كقرض بدون فائدة لأغراض التجهيز ، عندما يقدم المقاول الكفالة المطلوبة منه بموجب احكام هذه " المادة " . ويكون اجمالي قيمة الدفعة المقدمة وطريقة دفع اقساطها ( ان تعددت ) والعملات التي يتم دفعها بها ، بالاسلوب المحدد في ملحق عرض المناقصة .

ما لم ، والى ان يتسلم صاحب العمل هذه الكفالة ، او اذا لم يكن قد تم تحديد قيمة الدفعة المقدمة في ملحق عرض المناقصة ، فان احكام هذه المادة لا تطبق .

يقوم المهندس ، بعد تسلمه كشف المطالبة بالدفعة المقدمة عملاً باحكام المادة (٣/١٤) باصدار شهادة دفع مرحلية للقسط الاول من تلك الدفعة ، وذلك بعد ان يكون صاحب العمل قد تسلم :  
١- ضمان الاداء بموجب المادة (٢/٤) ، و  
٢- كفالة الدفعة المقدمة مساوية في قيمتها وعملياتها لقيمة الدفعة المقدمة ، وبحيث تكون صادرة عن كيان مالي ومن داخل دولة ( او نظام تشريعي آخر ) يوافق عليهما صاحب العمل ، وتكون هذه الكفالة بالصيغة المرفقة بالشروط الخاصة او أي صيغة اخرى يقبل بها صاحب العمل .



يتعين على المقاول المحافظة على استمرار صلاحية كفالة الدفعة المقدمة حتى سداد قيمة الدفعة المقدمة الى صاحب العمل بكاملها ، ولكن يجوز تخفيض قيمة تلك الكفالة اولا باول بالقدر المسترد من المقاول كما يتم بيانه في شهادات الدفع . واذا كان من بين شروط الكفالة انقضائها بتاريخ محدد ، ولم يكن قد تم استرداد قيمتها قبل (٢٨) يوماً من تاريخ حلول موعد انقضائها ، فإنه يتعين على المقاول في مثل هذه الحالة ، ان يمدد صلاحيتها الى حين ان يتم تسديد قيمتها بالكامل .

يتم استرداد قيمة الدفعة المقدمة من خلال خصميات بنسب مئوية من شهادات الدفع ، على النحو التالي ، ما لم يكن قد تم تحديد نسب اخرى في ملحق عرض المناقصة :  
أ- كخصميات تبدأ بشهادة الدفع التي تبلغ قيمتها المصدقة ( باستثناء الدفعة المقدمة والخصميات الاخرى ورد المحتجزات ) ما يتجاوز (١٠%) من قيمة العقد المقبولة مخصوماً منها المبالغ الاحتياطية ، و

ب- يتم اجراء الخصميات بنسبة استهلاك الدين لـ (٢٥%) من قيمة كل شهادة دفع ( باستثناء قيمة الدفعة المقدمة والخصميات الاخرى ورد المحتجزات ) بالعملات ونسب الخصم من الدفعة المقدمة ، حتى ذلك الوقت الذي يكون قد تم عنده استرداد الدفعة المقدمة .

اذا لم يكن قد تم استرداد الدفعة المقدمة قبل اصدار شهادة تسلم الاشغال او قبل انتهاء العقد بموجب احكام " الفصل الخامس عشر " او انتهاء العقد بموجب احكام " الفصل التاسع عشر " - حسب واقع الحال - فإن رصيد الدفعة المقدمة غير المسدد يصبح مستحقاً وواجب السداد فوراً من المقاول الى صاحب العمل .

#### (٣/١٤) تقديم طلبات الدفع المرحلية :

##### “Application for Interim Payment Certificate”

يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس بعد نهاية كل شهر كشف المطالبة بالدفع ( من ٦ نسخ ) وبحيث يكون الكشف منظماً على النموذج المعتمد من قبل المهندس ، ومبيناً فيه تفاصيل المبالغ التي يعتبر المقاول انها تستحق له ، ومرفقاً به الوثائق المؤيدة ، بما في ذلك التقرير الشهري عن تقدم العمل خلال هذا الشهر بموجب احكام المادة (١٢/٤) .

يجب ان يشتمل كشف المطالبة بالدفع المفردات التالية ، حسب انطباقها ، والتي يجب ان يعبر عنها بعملات الدفع المختلفة التي تدفع بها قيمة القعد ، وبالترتيب التالي :-  
أ- القيمة التعاقدية التقديرية للاشغال المنفذة ووثائق المقاول المنتجة حتى نهاية الشهر ( شاملة التغييرات ، ولكن باستبعاد المفردات المذكورة في الفقرات : ب ، ج ، د ، هـ ، و ، ز ادناه ) ،

ب- أي مبالغ يجب اضافتها او خصمها مقابل تعديل الاسعار بسبب تغير التشريعات او بسبب تغير التكاليف ، عملاً باحكام المادتين ( ٧/١٣ و ٨/١٣ ) ، و

ج- أي مبلغ يجب خصمه كمحتجزات ، وبواقع النسبة المئوية المحددة في ملحق عرض المناقصة اقتطاعاً من اجمالي المبالغ المستحقة اعلاه ، الى ان تبلغ الخصميات المحتجزة لدى صاحب العمل الحد الأقصى لقيمة المحتجزات ( ان وجد ) كما هو محدد في ملحق عرض المناقصة ، و

د- اية مبالغ يجب اضافتها او خصمها بخصوص الدفعة المقدمة واستردادها ، بموجب احكام المادة (٢/١٤) ، و

هـ- اية مبالغ يجب اضافتها او خصمها بخصوص التجهيزات والمواد بموجب احكام المادة (٥/١٤) ، و  
و- اية مبالغ او خصميات اخرى تكون قد تحققت بموجب أي من احكام العقد ، او لغير ذلك من الاسباب ، بما في ذلك تلك الناجمة عن احكام " الفصل العشرين " ، و

ز- خصم المبالغ التي تم دفعها بموجب شهادات الدفع السابقة .

## (٤/١٤) جدول الدفعات : "Schedule of Payments"

إذا تضمن العقد جدولاً للدفع محدداً فيه طريقة دفع قيمة العقد على أقساط ، عندئذٍ ، وما لم يكن قد نص على غير ذلك في هذا الجدول :

أ- إن الأقساط المحددة في جدول الدفعات هي القيم التعاقدية التقديرية لأغراض الفقرة (٣/١٤)- (أ) أعلاه ، و

ب- لا تطبق المادة (٥/١٤) المتعلقة بالتحضيرات ، و

ج- إذا لم تكن هذه الأقساط معروفة بالرجوع إلى التقدم الفعلي في تنفيذ الأشغال ، ووجد بأن التقدم الفعلي للأشغال المنفذة يقل عما هو محدد في جدول الدفعات ، فللمهندس عندئذٍ ، أن يشرع بتطبيق أحكام المادة (٥/٣) للاتفاق على أو أعداد أقساط مصححة تأخذ في الاعتبار المدى الذي تأخر به تقدم العمل عن ذلك الذي تم على أساسه التحديد السابق للأقساط .

أما إذا لم يحتو العقد على جدول للدفعات ، فإنه يتعين على المقاول أن يتقدم بتقديرات غير ملزمة للدفعات التي يتوقع أنها تستحق له في نهاية كل دورة ربع سنوية ، على أن يتم تقديم التقدير الأول خلال (٤٢) يوماً من تاريخ المباشرة ، ويستمر تقديم التقديرات المصححة في نهايات الدورات الربعية ، إلى أن يتم إصدار شهادة تسلم الأشغال .

## (٥/١٤) التجهيزات والمواد المقصود استعمالها في الأشغال ( التحضيرات ) : "Plant and Materials Intended for the Works "

إذا كانت أحكام هذه " المادة " تنطبق ، يتم تضمين شهادات الدفع المرحلية ، عملاً بأحكام الفقرة (٣/١٤ - هـ) ما يلي :-

١- مبلغاً مقابل التجهيزات والمواد التي تم توريدها إلى الموقع لغرض استعمالها في الأشغال الدائمة ، و

٢- التخفيض في قيم البنود عندما تكون القيمة التعاقدية لمثل هذه التجهيزات والمواد قد دخلت كجزء من الأشغال الدائمة بموجب أحكام الفقرة (٣/١٤- أ) .

إذا لم تكن القوائم المشار إليها في الفقرتين ( ب -١) و (ج-١) ادناه مشمولة ضمن ملحق عرض المناقصة ، فإن أحكام هذه المادة لا تطبق .

يتعين على المهندس أن يقدّر ويصادق على كل زيادة في قيمة الدفعات إذا تم استيفاء الشروط التالية :

أ- أن يكون المقاول :

١- قد احتفظ بقيود وافية جاهزة للمعاينة ( بما فيها طلبات الشراء والإيصالات ، والتكاليف ،

واستعمال التجهيزات والمواد ) ، و

٢- قد قدم كشفاً بكلفة شراء وإيصال التجهيزات والمواد إلى الموقع ، مؤيداً ببيانات إثباتية كافية ،

وان أياً مما يلي :-

ب- أن التجهيزات والمواد ذات العلاقة :

١- هي تلك المدونة في ملحق عرض المناقصة للدفع مقابلها عند شحنها ، و

٢- أنها قد تم شحنها باتجاه الدولة ، أي إلى الموقع ، عملاً بأحكام العقد ، و

٣- أنها موصوفة ضمن سند شحن صحيح أو أي إثبات آخرى للشحن ، وتم تسليمها إلى المهندس

مع بيانات دفع اجرة الشحن والتأمين ، وغيرها من وثائق الإثباتات المطلوبة ، وكفالة بنكية

معدة على نموذج وصادرة عن كيان مالي عليها من قبل صاحب العمل وبالمبالغ والعملات

المحددة بموجب احكام هذه " المادة " . يمكن ان تكون هذه الكفالة بنموذج مماثل لنموذج  
الدفعة المقدمة المشار اليه في المادة (٢/١٤) ، شريطة ان تظل سارية المفعول حتى يتم  
ايصال التجهيزات والمواد وتخزينها بشكل ملائم في الموقع ، وحمايتها ضد الفقدان او الضرر  
او الاسترداد ، او :

ج- ان التجهيزات والمواد ذات العلاقة :

- ١- هي تلك المدونة في ملحق عرض المناقصة للدفع مقابلها عند توريدها الى الموقع ، و
- ٢- انها قد تم ايصالها وتخزينها في الموقع بصورة مناسبة وحمايتها ضد الفقدان او الضرر او  
لاسترداد ، ويظهر انها تفي متطلبات العقد .

عندها يكون المبلغ الاضافي الذي يتم تصديقه معادلاً ( ٨٠% ) من تقديرات المهندس لكلفة  
التجهيزات والمواد ( بما في ذلك كلفة الايصال الى الموقع ) ، مع الاخذ في الحسبان الوثائق  
المذكورة في هذه المادة والقيمة التعاقدية للتجهيزات والمواد .

تكون العملات لهذه المبلغ الاضافي مماثلة لما سيتم به صرف الدفعات المستحقة بموجب الفقرة  
(٣/١-أ) في ذلك الوقت ، يجب مراعاة ان تكون شهادة الدفع شاملة التخفيض الذي يجب تطبيقه ،  
والذي يعتبر معادلاً لما يطبق على هذا المبلغ والدفع بانواع ونسب العملات الواجب تطبيقها ،  
لهذه القيمة الاضافية للتجهيزات والمواد ذات العلاقة .

#### (٦/١٤) اصدار شهادات الدفع المرحلية :

##### "Issue of Interim Payment Certificates"

لن يتم تصديق او دفع أي مبلغ الى المقاول " الى حين ان يتسلم صاحب العمل ضمان الاداء  
ويوافق عليه ، وبعدها يتعين على المهندس - خلال مدة (٢٨) يوماً من تاريخ تسلمه لكشف  
الدفعة والوثائق المؤيدة لها ، ان يصدر الى صاحب العمل شهادة دفع مرحلية مبيناً فيها المبلغ  
الذي يقدر المهندس انه يستحق للمقاول بصورة منصفة ، ومرفقاً بها التفاصيل المؤيدة .  
الا ان المهندس لا يعتبر ملزماً قبل صدور " شهادة تسلم الاشغال " - باصدار أي شهادة دفع  
مرحلية ، اذا كانت قيمتها ( بعد خصم المحتجزات والاقتطاعات الاخرى ) اقل من الحد الادنى ( ان  
وجد ) للدفعة المرحلية المشار اليه في ملحق عرض المناقصة ، وفي مثل هذه الحالة يتعين على  
المهندس ان يشعر المقاول بذلك .

لا يجوز حجب اصدار شهادة الدفع لأي سبب آخر ، الا انه :

- أ- اذا كان أي شئ تم توريده او أي عمل تم تنفيذه من قبل المقاول غير مطابق للعقد ، فيمكن  
حبس كلفة الاصلاح او الاستبدال حتى يتم انجاز ذلك الاصلاح او الاستبدال ، و / او
- ب- اذا كان المقاول قد اخفق ( او هو مخفق ) في اداء أي عمل او التزام وفقاً للعقد ، وتم إشعاره  
بذلك من قبل المهندس ، جاز حبس قيمة هذا العمل او الالتزام حتى يكون العمل او الالتزام  
قد تم تنفيذه .

يجوز للمهندس ، في أي شهادة دفع ، ان يقوم بعمل أي تصحيح او تعديل كان يجب اجراؤه بشكل  
مناسب على قيمة أي شهادة دفع سابقة ، كما ان أي شهادة دفع لا يمكن اعتبارها مؤشراً على  
رضا المهندس او موافقته او قبوله او اقتناعه .

#### (٧/١٤) الدفع للمقاول : "Payment"

يتعين على صاحب العمل ان يدفع للمقاول :

- أ- القسط الاول من الدفعة المقدمة خلال (٤٢) يوماً من تاريخ اصدار كتاب القبول ، او خلال (٢١)

يوماً من تاريخ تسلم صاحب العمل لضمان الاداء ، عملاً بالمادة (٢/٤) ولكفالة الدفعة المقدمة عملاً بالمادة (٢/١٤) ايهما كان متأخراً أكثر ، و  
ب- المبلغ المصدق لكل دفعة مرحلية ، خلال (٥٦) يوماً من تاريخ تسلم المهندس لكشف الدفعة والوثائق المؤيدة له ، و  
ج- المبلغ المصدق بشهادة الدفعة الختامية خلال (٥٦) يوماً من تاريخ تسلم صاحب العمل لشهادة الدفعة هذه.  
يتعين ان يتم الدفع للمقاول عن كل مبلغ مستحق بالعملة المحددة ، وايداع المبلغ في الحساب البنكي الذي يعينه المقاول في دولة الدفع ( لهذه العملة ) والمحددة في العقد .

#### (٨/١٤) الدفعات المتأخرة : "Delayed Payment "

اذا لم يتسلم المقاول أي دفعة مستحقة له بموجب المادة (٧/١٤) ، فإنه يحق له ان يتقاضى نفقات التمويل عن اية مبالغ يتأخر دفعها له ، بحساب مركب شهرياً عن مدة التأخير . وتحسب هذه المدة اعتباراً من تاريخ الدفع المنوّه عنه في المادة (٧/١٤) بغض النظر عن تاريخ اصدار شهادة الدفع المرحلية ( في حالة الفقرة ٧/١٤ - ب ) .

وما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فان نفقات التمويل تحسب على اساس نسبة الخصم السنوية التي يحددها البنك المركزي في دولة عملة الدفع ، مضافاً اليها (٣%) ويتعين دفعها بالعملة المحددة لها .

يكون المقاول مستحقاً لتقاضي هذه الدفعة بدون أي اشعار رسمي او تصديق ، و دون الاجحاف بأي حق او تعويض آخر .

#### (٩/١٤) رد المحتجزات : "Payment of Retention Money "

عندما يتم اصدار " شهادة تسلم الاشغال " يقوم المهندس بتصديق دفع نصف المبالغ المحتجزة الى المقاول . اما اذا تم اصدار شهادة تسلم لجزء او قسم من الاشغال ، فإنه يتم رت نسبة معينة من المبالغ المحتجزة باحتساب القيمة النسبية لذلك القسم او الجزء ، وتكون هذه النسبة بواقع (٤٠%) من النسبة الناتجة عن قسمة القيمة التعاقدية التقديرية لذلك القسم او الجزء على قيمة العقد النهائية كما يتم تقديرها .

يحق للمقاول فور إنقضاء آخر فترة من " فترات الاشعار بالعيوب " ، استرداد رصيد المحتجزات المتبقي بشهادة مصدقة من قبل المهندس . اما بالنسبة لانقضاء آخر فترة من فترات الاشعار بالعيوب لقسم ما من الاشغال ، فإنه يتم رد نسبة ما من المحتجزات تعادل ( ٤٠% ) من القيمة التي تحتسب بقسمة قيمة العقد المقدرة لهذا القسم الى قيمة العقد النهائية كما يتم تقديرها ، وذلك فور انقضاء فترة الاشعار بالعيوب المتعلقة به .

الا انه اذا تبقت اشغال اصلاحات بموجب احكام " الفصل الحادي عشر " ، فان المهندس مخول بحجب تصديق الكلفة التقديرية لتلك الاصلاحات الى ان يتم تنفيذها .  
عند احتساب هذه النسب ، لا يؤخذ في الحسبان أي تعديلات في الاسعار بسبب تغيير التشريعات عملاً باحكام المادة (٧/١٣) او بسبب تغيير التكاليف عملاً باحكام المادة (٨/١٣) .

#### (١٠/١٤) كشف دفعة الانجاز ( عند تسليم الاشغال ) : "Statement at Completion"

يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس خلال فترة لا تتجاوز ( ٨٤ ) يوماً من تاريخ تسلمه لشهادة تسلم الاشغال ، كشف دفعة الانجاز - على (٦) نسخ - مع الوثائق المؤيدة ، حسب متطلبات المادة (٣/١٤) مبيناً فيه :

أ- قيمة جميع الاشغال التي تم تنفيذها بموجب العقد حتى التاريخ المحدد في شهادة تسلم الاشغال ، و

ب- أي مبالغ أخرى يعتبر المقاول ان له حقاً فيها ، و

ج- تقديرات اية مبالغ أخرى مما يعتبر المقاول انها ستصبح مستحقة له بموجب العقد ، على ان يتم تقديم تفاصيل مستقلة لكل مبلغ من هذه المبالغ المقدرة في كشف دفعة الانجاز ، ومن ثم يقوم المهندس بالتصديق على الدفعة المستحقة بموجب احكام المادة (٦/١٤) .

#### (١١/١٤) طلب شهادة الدفعة الختامية ( المستخلص النهائي ) : "Application for Final Payment Certificate"

ينبغي على المقاول ان يقدم الى المهندس خلال (٥٦) يوماً من تاريخ تسلمه شهادة الاداء ، مسودة المستخلص النهائي - على (٦) نسخ - مع الوثائق المؤيدة ، بالنموذج الذي يوافق عليه المهندس ، ومبيناً فيها تفاصيل ما يلي :-

أ- قيمة جميع الاشغال التي تم تنفيذها بموجب العقد ، و

ب- أي مبالغ أخرى يعتبر المقاول ان له حقاً فيها بموجب العقد ، او لغير ذلك .

إذا لم يوافق المهندس على مسودة المستخلص النهائي ، او لم يتمكن من التثبت من صحة جزء ما منه ، فانه يتعين على المقاول ان يقوم بتقديم تلك المعلومات الاضافية اللازمة التي يطلبها المهندس بصورة معقولة ، وعلى المقاول ان يعدلها بالصورة التي يتفقان عليها ، مع ملاحظة ان هذا الكشف بالصورة المتفق عليها ، يسمى في هذه الشروط بـ ( المستخلص النهائي ) .

مع ذلك ، اذا تبين نتيجة للمناقشات اللاحقة بين المهندس والمقاول ، واية تعديلات لمسودة المستخلص النهائي التي يتم الاتفاق عليها ، وجود خلاف ما ، فانه يتعين على المهندس ان يعد ويقدم الى صاحب العمل شهادة دفع مرحلية عن تلك الاجزاء المتفق عليها من مسودة المستخلص النهائي ( مع ارسال نسخة منها الى المقاول ) .

بعد ذلك ، اذا تم فضّ الخلاف نهائياً بموجب احكام المادة (٤/٢٠) او تمت تسويته بموجب احكام المادة (٥/٢٠) فانه يتعين على المقاول عندئذ اعداد وتقديم " المستخلص النهائي " الى صاحب العمل ، مع ارسال نسخة منه الى المهندس .

#### (١٢/١٤) المخالصة : "Discharge"

ينبغي على المقاول ، عند تقديمه للمستخلص النهائي ان يسلم صاحب العمل اقراراً خطياً يثبت فيه ان " المستخلص الختامي " يشكل التسوية الكاملة والنهائية لجميع المبالغ المستحقة للمقاول بموجب العقد او ما يتصل به ، ويمكن النص في هذه المخالصة على انها لا تصبح نافذة المفعول الا بعد اعادة ضمان الاداء الى المقاول وتسلمه لما تبقى له من رصيد المبالغ المستحقة له ، وفي هذه الحالة تعتبر المخالصة نافذة من هذا التاريخ .

### (١٣/١٤) إصدار شهادة الدفعة الختامية: "Issue of Final Payment Certificate"

ينبغي على المهندس خلال (٢٨) يوماً من تسلمه "المستخلص النهائي" بموجب المادة (١١/١٤) والمخالصة بموجب المادة (١٢/١٤) ، ان يصدر الى صاحب العمل شهادة الدفعة الختامية ، مبيناً فيها :-

أ- المبلغ الذي يستحق للمقاول بصورة نهائية ، و  
ب- الرصيد المستحق (إن وجد) من صاحب العمل الى المقاول او من المقاول الى صاحب العمل ( حسب واقع الحال) وذلك بعد احتساب جميع الدفعات التي دفعها صاحب العمل ، ورصيد الاقتطاعات التي تستحق لصاحب العمل بموجب العقد .  
إذا لم يتم المقاول بتقديم "المستخلص النهائي" عملاً بأحكام المادة (١١/١٤) والمخالصة عملاً بأحكام المادة (١٢/١٤) ، فإنه يتعين على المهندس ان يطلب منه القيام بذلك . وإذا أخفق المقاول في تقديم المستخلص خلال مدة (٢٨) يوماً من تاريخ طلب المهندس ، فالمهندس عندئذ ، ان يصدر شهادة الدفعة الختامية بالقيمة التي يقدرها بصورة منصفة انها مستحقة الدفع .

### (١٤/١٤) انتهاء مسؤولية صاحب العمل: "Cessation of Employer`s Liability"

لا يعتبر صاحب العمل مسؤولاً تجاه المقاول عن أي امر أو شئ ناتج عن هذا العقد ( او متصل به ) او عن تنفيذ الاشغال ، الا الى المدى الذي قدم المقاول بشأنه مطالبة بمبلغ ما صراحة :-

أ- ضمن "المستخلص النهائي" ، وايضاً  
ب- ضمن "كشف دفعة الانجاز" الموصوف في المادة (١٠/١٤) ، باستثناء الامور او الاشياء المستجدة بعد اصدار شهادة تسلم الاشغال .  
على كل حال ، فان ما يرد في هذه "المادة" لا يحد من مسؤولية صاحب العمل بموجب التزاماته في التعويض ، او من مسؤولية صاحب العمل في أي من حالات الغش او التقصير المتعمد ، او المسلك اللامبالي من قبله .

### (١٥/١٤) عملات الدفع: "Currencis of Payment"

يتم دفع " قيمة العقد " بالعملة او العملات المحددة في ملحق عرض المناقصة . وما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، اذا كان الدفع سيتم باكثر من عملة واحدة ، فيجب ان يتم الدفع على النحو التالي :-

أ- اذا كانت " قيمة العقد المقبولة " محددة بالعملة المحلية فقط :  
١- تكون النسب او المبالغ للعملة المحلية والعملات الاجنبية واسعار الصرف الثابتة التي سوف تستخدم في حساب الدفعات ، كما تم تحديدها في ملحق عرض المناقصة، الا اذا اتفق الفريقان على غير ذلك، و

٢- يتم الدفع واجراء الخصميات فيما يخص المبالغ الاحتياطية ، عملاً بأحكام المادة (٥/١٣) وتعديل الاسعار بسبب التشريعات عملاً بأحكام المادة (٧/١٣) ، بالعملات والنسب الواجبة التطبيق ، و  
٣- اما الدفعات والخصميات الاخرى المشار اليها في الفقرات (٣-١، ب، ج، د) ، فيتم دفعها بالعملات والنسب المحددة في الفقرة " (أ - ب ١) " اعلاه ، و

ب- الدفع مقابل التعويضات المحددة في ملحق عرض المناقصة يجب ان يتم بالعملات والنسب المحددة في ذلك الملحق ، و

ج- أما الدفعات الاخرى التي يسدها المقاول الى صاحب العمل فيجب ان تسدد بالعملة التي تم انفاق المبالغ عليها بمعرفة صاحب العمل ، أو بأي عملة اخرى يتم الاتفاق عليها فيما بين الفريقين ، و

د- اذا كان المبلغ المستحق سداداً الى صاحب العمل من قبل المقاول بعملة محددة تتجاوز المبلغ المستحق دفعه من صاحب العمل الى المقاول بتلك العملة ، فإنه يجوز لصاحب العمل ان يخصم رصيد هذا المبلغ من المبالغ التي استحققت للمقاول بعملة اخرى ، و  
هـ- اذا لم يتم تحديد اسعار تبديل العملات في ملحق عرض المناقصة ، فتعتمد اسعار تبديل العملات التي كانت سائدة في موعد التاريخ الاساسي كما قررها البنك المركزي في الدولة .

## الفصل الخامس عشر

### انتهاء العقد من قبل صاحب العمل TERMINATION BY EMPLOYER

(١/١٥) الإشعار بالتصويب : "Notice to Correct "

أ إذا أخفق المقاول في تنفيذ أي التزام بموجب العقد ، يقوم المهندس بارسال إشعار له طالباً منه تدارك هذا الخفاق وعلاجه خلال مدة معقولة محددة .

(٢/١٥) إنهاء العقد من قبل صاحب العمل : "Termination by Employer "

يحق لصاحب العمل إنهاء العقد في الحالات التالية :  
أ- إذا أخفق المقاول في تقديم ضمان الاداء بموجب المادة (٢/٤) او في الاستجابة لإشعار بالتصويب كما ورد في المادة (١/١٥) ، أو  
ب- إذا تخلى المقاول عن تنفيذ الاشغال ، او اذا بين بوضوح نيته في عدم الاستمرار في تنفيذ التزاماته بموجب العقد ، او  
ج- ان المقاول قد أخفق بدون عذر معقول في :

١- مواصلة العمل وفقاً لأحكام " الفصل الثامن " ، او  
٢- التقيد بأي إشعار صادر بموجب أي من المادة (٥/٧) المتعلقة بالرفض او المادة (٦/٧) المتعلقة باعمال الاصلاحات ، خلال (٢٨) يوماً من تاريخ تسلمه للإشعار ، او  
د- إذا قام المقاول بتلزييم الاشغال بكاملها لمقاول فرعي ، او بالتنازل عن العقد دون الحصول على الموافقة المطلوبة ، او  
هـ- أن المقاول قد أصبح مفلساً او معسراً ، او تعرض لتصفية موجوداته ، او صدر امر اداري ضده او اجري تسوية مع دائتيه ، أو وافق على الاستمرار في العمل تحت اشراف حارس قضائي او مصفٍ او مدير لمصلحة دائتيه ، او انه حدثت اية واقعة لها نفس التأثير لأي من هذه الافعال أو الحوادث ( بموجب القوانين الواجبة التطبيق ) ، او  
و- ان المقاول قدم او عرض على أي شخص ( بصورة مباشرة او غير مباشرة ) رشوة او هدية او منحة او عمولة او هبة مالية كترغيب او مكافأة مقابل :

١- ان يعمل او يمتنع عن عمل أي إجراء يتعلق بالعقد ، او  
٢- ان يظهر او يمتنع عن اظهار محاباة او عدم محاباة لأي شخص له علاقة بالعقد ، او اذا قام أي من افراده أو وكلائه او مقاوليه الفرعيين باعطاء او الوعد باعطاء أي رشوة ( بشكل مباشر او غير مباشر ) لأي شخص كحافز او مكافأة حسبما هو موصوف في هذه الفقرة "و" ، الا ان تقديم المقاول اية حوافز ومكافآت قانونية لأفراده لا يستوجب انتهاء العقد .

ففي أي من هذه الحالات او الظروف ، يجوز لصاحب العمل ، بعد اشعار المقاول خطياً



لمدة (١٤) يوماً ، ان ينهي العقد ويقضي المقاول من الموقع ، الا انه يمكن لصاحب العمل باشعار ان ينهي العقد فوراً اذا حصلت أي من الحالتين (هـ) او (و) اعلاه .  
ان اختيار صاحب العمل لانتهاء العقد يجب ان لايجحف بأية حقوق اخرى قد تتحقق له بموجب العقد ، او لغير ذلك من الاسباب.

يتعين على المقاول في مثل هذه الحالة ان يغادر الموقع ويقوم بتسليم المهندس اللوازم المطلوبة وجميع " وثائق المقاول " ، وأية وثائق تصميم اعددها المقاول او تم اعدادها لصالحه . ومع ذلك ، فانه يتعين على المقاول ان يبذل قصارى جهده لينفذ فوراً أية تعليمات معقولة مشمولة في الاشعار الذي ارسله صاحب العمل ، وذلك فيما يتعلق بـ :

١- التنازل عن أي مقالة فرعية ، و

٢- حماية الحياة او الممتلكات او سلامة الاشغال .

بعد الانتهاء ، يحق لصاحب العمل ، ان يكمل الاشغال ، و / او ان يستخدم أي اشخاص آخرين لاكمالها . ويجوز عندئذ لصاحب العمل وهؤلاء الاشخاص الاخرين ان يستخدموا أيّاً من لوازم المقاول ، ووثائق المقاول ، ووثائق التصميم الاخرى التي اعددها المقاول ، او تلك التي تم اعدادها لصالحه .

يتعين على صاحب العمل عندئذ ، ان يرسل اشعاراً بأن معدات المقاول والاشغال المؤقتة سوف يتم الافراج عنها الى المقاول في الموقع او بجواره ، وعلى المقاول ان يقوم فوراً بإزالة الاشياء على مسؤوليته وحسابه . الا انه اذا تبين بأن المقاول لم يقم لتاريخه بتسديد أي استحقاقات عليه الى صاحب العمل ، فانه يمكن لصاحب العمل ان يبيع تلك اللوازم لتحصيل استحقاقاته ، واذا تبقى رصيد من حصيلة البيع بعد استرداد الاستحقاقات فيدفع ذلك الرصيد الى المقاول .

### (٣/١٥) التقييم بتاريخ انتهاء العقد "Valuation at Date of Termination"

على المهندس - وبأسرع ما يمكن عملياً - بعد ان يكون الاشعار بانتهاء العقد قد اصبحت نافذاً بموجب المادة (٢/١٥) ، ان يقوم عملاً باحكام المادة (٥/٣) بالاتفاق على قيمة الاشغال واللوازم ووثائق المقاول وأية مبالغ اخرى تستحق للمقاول مقابل الاشغال المنفذة بموجب العقد او اجراء تقديراته بشأنها .

### (٤/١٥) الدفع بعد انتهاء العقد : "Payment after Termination"

لصاحب العمل ، بعد ان يكون الإشعار بإنهاء العقد قد اصبحت نافذاً بموجب المادة (٢/١٥) ، ان يقوم بالتالي :

أ- ان يباشر باتخاذ الاجراءات المتعلقة بمطالباته وفقاً لاحكام المادة (٥/٢) ، و/ او  
ت- ان يمسك عن الدفع الى المقاول الى حين التحقق من تكاليف تنفيذ الاشغال وانجازها واصلاح اية عيوب فيها ، وتحديد تعويضات التأخير المتحققة على المقاول ( إن وجدت ) ، واية تكاليف اخرى تكبدها صاحب العمل ، و/ او

ج- ان يقتطع من حساب المقاول مقابل اية خسائر واضرار تكبدها صاحب العمل واية

تكاليف اضافية تم صرفها لغرض إنجاز الاشغال ، وذلك بعد احتساب اية مبالغ تستحق للمقاول مقابل انتهاء العقد بموجب المادة (٣/١٥) . وبعد استرداد مثل هذه الخسائر والاضرار والتكاليف الاضافية يقوم صاحب العمل بدفع أي رصيد متبقى الى المقاول .

#### (٥/١٥) حق صاحب العمل في انتهاء العقد :

##### "Employer`s Entitlement to Termination "

يحق لصاحب العمل ان ينهي العقد في أي وقت لما يخدم مصلحته ، بحيث يصدر اشعاراً بذلك الى المقاول ، ويعتبر الانهاء نافذاً بعد مرور (٢٨) يوماً من بعد تاريخ تسلم المقاول للاشعار المذكور ، او من تاريخ اعادة ضمان الاداء اليه من قبل صاحب العمل ، ايهما لاحق ، الا انه لا يحق لصاحب العمل ان ينهي العقد بموجب هذه " المادة " ليقوم بتنفيذ الاشغال بنفسه او للترتيب لتنفيذها من قبل مقاول آخر .  
بعد هذا الانهاء ، يتعين على المقاول التوقف عن العمل وإزالة معداته وفقاً لاحكام المادة (٣/١٦) ، ومن ثم تتم تسوية حساباته بتطبيق احكام المادة (٦/١٩) .

## الفصل السادس عشر

### تعليق العمل وانتهاء العقد من قبل المقاول SUSPENSION AND TERMINATION BY CONTRACTOR

#### (١/١٦) حق المقاول في تعليق العمل :

##### "Contractor's Entitlement to Suspend Work "

إذا لم يقوم المهندس بالتصديق على أي شهادة دفع مرحلية بموجب أحكام المادة (٦/١٤) ، أو لم ينفذ صاحب العمل التزاماته بخصوص الترتيبات المالية المنصوص عليها في المادة (٤/٢) ، أو لم يتقيد بمواعيد الدفعات المستحقة للمقاول عملاً بأحكام المادة (٧/١٤) ، فإنه يجوز للمقاول بعد توجيه إشعار بمهلة لا تقل عن (٢١) يوماً إلى صاحب العمل ، ان يعلق العمل ( أو ان يبطئ عملية التنفيذ ، ما لم وحتى يتسلم المقاول شهادة الدفع ، او اثباتاً معقولاً بشأن الترتيبات المالية ، او يتم الدفع له ( حسب واقع الحال ) وحسبما هو وارد في الإشعار . ان اجراء المقاول هذا ، لا يجحف بحقه في استيفاء نفقات التمويل التي قد تتحقق له بموجب أحكام المادة (٨/١٤) ولا بحقه في انتهاء العقد عملاً بأحكام المادة (٢/١٦) . اذا تسلم المقاول لاحقاً لإشعاره شهادة الدفع او دليل الترتيبات المالية او الدفعة المستحقة له قبل قيامه بتوجيه إشعار الانهاء ، فإنه يتعين عليه ان يستأنف العمل المعتاد وبأسرع وقت ممكن عملياً .

أما اذا تكبد المقاول تأخراً في مدة الانجاز و/ أو كلفة ما نتيجة لتعليق العمل ( او ابطاء عملية التنفيذ ) بموجب احكام هذه " المادة " ، فعليه ان يرسل إشعاراً إلى المهندس بالامر ، لتقدير استحقاقاته بشأنها ، مع مراعاة احكام المادة (١/٢٠) بخصوص :  
أ- تمديد مدة الانجاز بسبب ذلك التأخير ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب احكام المادة (٤/٨) ، و  
ب- أي كلفة كهذه مع ربح معقول ، لضافتهما الى قيمة العقد .  
وبعد تسلم المهندس لمثل هذا الإشعار ، يتعين عليه المضي بالاجراءات بموجب احكام المادة (٥/٣) للاتفاق عليها او اجراء التقديرات بشأن هذه الامور .

#### (٢/١٦) انتهاء العقد من قبل المقاول : "Termination by Contractor "

يحق للمقاول انتهاء العقد في الحالات التالية :

أ- اذا لم يتلق المقاول اثباتاً معقولاً خلال (٤٢) يوماً من تاريخ ارساله الإشعار الى صاحب العمل بموجب المادة (١/١٦) بخصوص اخفاق صاحب العمل في الالتزام بعمل الترتيبات المالية حسب احكام المادة (٤/٢) ، او  
ب- اذا اخفق المهندس في اصدار شهادة دفع مرحلية خلال (٥٦) يوماً من تاريخ تسلمه لكشف تلك الدفعة مع البيانات المدعمة ، او  
ج- اذا لم يتسلم المقاول أي مبلغ استحق دفعه له بموجب شهادة دفع مرحلية خلال (٤٢) يوماً من انقضاء المهلة التي يتعين على صاحب العمل الدفع خلالها بموجب احكام المادة

(٧/١٤) باستثناء الخصميات التي يتحقق اقتطاعها بخصوص مطالبات صاحب العمل بموجب المادة - ٥/٢ ، او  
د- اذا اخل صاحب العمل بصورة جوهريّة في اداء التزاماته بموجب العقد ، او  
هـ- اذا اخل صاحب العمل في الالتزام باحكام المادة (٦/١) المتعلقة باتفاقية العقد او بالمادة (٧/١) المتعلقة بالتنازل ، او  
و- اذا حدث تعليق مطول للعمل ، مما يؤثر على تنفيذ الاشغال بكاملها ، حسبما هو منصوص عليه في المادة (١١/٨) ، او  
ز- اذا تبين بأن صاحب العمل قد اصبح مفلساً او وقع تحت التصفية ، او فقد السيولة ، او صدر امر اداري ضده ، او انه قد اجري تسوية مالية مع دائنيه ، أو قد حدثت أية واقعة لها نفس التأثير لأي من هذه الافعال او الاحداث (بموجب القوانين الواجبة التطبيق) ،  
ففي أي من هذه الاحداث او الظروف ، يمكن للمقاول بعد إشعار صاحب العمل خطياً بمهلة (١٤) يوماً ، ان ينهي العقد ، الا انه يمكن للمقاول بإشعار ان ينهي العقد فوراً اذا حصلت أي من الحالتين (و) او (ز) اعلاه .  
إن اختيار المقاول لانتهاء العقد يجب ان لا يحذف بأية حقوق اخرى تتحقق له بموجب العقد او لغير ذلك من الاسباب .

### (٣/١٦) التوقف عن العمل وازالة معدات المقاول :

"Cessation of Work and Removal of Contractor`s Equipment "  
بعد ان يصبح أي من الاشعارات المتعلقة بانتهاء العقد من قبل صاحب العمل بموجب احكام المادة (٥/١٥) ، او بانتهاء العقد من قبل المقاول بموجب احكام المادة (٢/١٦) ، او بالانتهاء الاختياري المترتب على حصول قوة قاهرة بموجب احكام المادة (٦/١٩) ، نافذاً ، فإنه يتعين على المقاول ان يباشر على الفور بما يلي :  
أ- التوقف عن تنفيذ أي عمل ، الا اذا كان تنفيذ مثل هذا العمل قد صدرت تعليمات بشأنه من قبل المهندس لغرض حماية الاشخاص او الممتلكات او لسلامة الاشغال ، و  
ب- ان يسلم وثائق المقاول والتجهيزات والمواد والاشغال الاخرى التي تم الدفع له مقابلها ،  
ج- ان يزيل كل اللوازم الاخرى من الموقع ، باستثناء ما يلزم منها لامور السلامة ، وان يغادر الموقع.

### (٤/١٦) الدفع عند انتهاء العقد : "Payment on Termination "

يتعين على صاحب العمل ، بعد ان يكون الاشعار الصادر بانتهاء العقد بموجب المادة (٢/١٦) قد اصبح نافذاً ، ان يقوم بالتالي :  
أ- اعادة ضمان الاداء الى المقاول ، و  
ب- ان يدفع استحقاقات المقاول حسب احكام المادة (٦/١٩) ، و  
ج- ان يدفع للمقاول بدل أي ربح فائت او أي ضرر او خسارة اخرى تكبدها المقاول نتيجة لهذا الانهاء.

## الفصل السابع عشر

### المخاطر والمسؤولية RISKS AND RESPONSIBILITY

#### (١/١٧) التعويضات : "Indemnities"

يتعين على المقاول ان يعرض ويحمي من الضرر كلا من صاحب العمل وافراده ووكلائهم ضد جميع المطالبات والاضرار والاعباء والنفقات (بما فيها الاجور والنفقات القانونية) وذلك فيما يتعلق بالتالي:-

أ- الاصابات الجسدية او المرض او الاعتلال او الوفاة التي قد تلحق بأي شخص مهما كان اذا كانت ناجمة عن او اثناء او بسبب تصاميم المقاول ( ان وجدت ) او عن تنفيذ الاشغال وانجازها واصلاح اية عيوب فيها ، ما لم تكن معزوة الى الاهمال او الفعل المتعمد او نقض للعقد من قبل صاحب العمل او افراده او أي من وكلائهم ، و  
ب- الضرر او الخسارة التي قد تلحق بالملكات العقارية او الشخصية ( فيما عدا الاشغال ) ، وذلك الى المدى الذي يكون فيه هذا الضرر او الخسارة :

١- ناجماً عن او اثناء او بسبب تصاميم المقاول ( ان وجدت ) أو عن تنفيذ وانجاز الاشغال واصلاح اية عيوب فيها ، و

٢- يعزى الى أي اهمال او فعل متعمد او نقض للعقد من قبل المقاول او افراده او أي من وكلائهم او أي شخص مستخدم من قبل أي منهم بصورة مباشرة او غير مباشرة .

كما يتعين على صاحب العمل ان يعرض ويحمي المقاول ومستخدميه ووكلائهم ضد اية مطالبات او اضرار او خسائر او نفقات ( بما فيها الاجور والنفقات القانونية ) بخصوص ما يلي :  
(١) الاصابات الجسدية او المرض او الاعتلال او الوفاة التي تعزى الى الاهمال او الفعل المتعمد او نقض العقد من قبل صاحب العمل او افراده او أي من وكلائهم ، و  
(٢) اية امور اخرى تكون المسؤولية عنها مستثناة من التغطية التأمينية المنوه عنها في الفقرات ( ١-د ، ٢ ، ٣ ) من المادة (٣/١٨) .

#### (٢/١٧) اعتناء المقاول بالاشغال : "Contractor's Care of the Works"

يتحمل المقاول المسؤولية الكاملة عن العناية بالاشغال واللوازم ابتداء من تاريخ المباشرة وحتى صدور " شهادة تسلم الاشغال " ( او تعتبر وكأنها قد صدرت ) بموجب المادة (١/١٠) ، عندما تنتقل هذه المسؤولية الى صاحب العمل ، وينطبق هذا المفهوم على أي قسم او جزء من الاشغال تم اصدار " شهادة تسلم للاشغال " ( او اعتبارها وكأنها قد صدرت ) بخصوصه.  
بعد ان تنتقل المسؤولية الى صاحب العمل وفقاً لذلك ، يظل المقاول مسؤولاً عن العناية بأي عمل متبق بالتاريخ المحدد في " شهادة تسلم الاشغال " ، الى ان يتم استكمالها .  
اذا لحق بالاشغال او اللوازم او وثائق المقاول أي ضرر او خسارة خلال فترة مسؤولية المقاول عن العناية بها ، لاي سبب من الاسباب ( باستثناء المخاطر المبينة في المادة (٣/١٧) لاحقاً ) ، فإنه يتعين

على المقاول ان يقوم على حسابه الخاص ومسؤوليته بجبر تلك الخسارة او الضرر ، حتى تصبح الاشغال واللازم ووثائق المقاول مطابقة للعقد . ويظل المقاول مسؤولاً عن أية اضرار او خسارة قد تنتج عن افعال المقاول بعد صدور شهادة تسلم الاشغال ولكنها ناتجة عن واقعة سابقة كان المقاول مسؤولاً عنها.

### (٣/١٧) مخاطر صاحب العمل : "Employer`s Risks"

ان المخاطر المشار اليها في المادة (٤/١٧) لاحقاً هي :  
أ- الحرب او الاعمال العدائية ( سواء اعلنت الحرب او لم تعلن ) او الغزو ، او افعال الاعداء الاجانب.  
ب- التمرد او اعمال الارهاب او الثورة او العصيان او الاستيلاء على الحكم بالقوة ، او الحرب الاهلية في الدولة ،  
ج- الاضطرابات او المشاغبات او حركات الاخلال بالنظام داخل الدولة مما يقوم بها اشخاص ليسوا من أفراد المقاول او مستخدمي مقاوليه الفرعيين ،  
د- الاعتدة الحربية ، او المواد المتفجرة او الاشعاعات الايونية او التلوث بالاشعاعات النووية داخل الدولة ، باستثناء ما هو ناتج عن استخدام المقاول مثل هذه الاعتدة او المواد المتفجرة او الاشعاعات ،  
هـ- موجات الضغط الناتجة عن الطائرات ووسائل النقل الجوية المتوقعة بسرعة تفوق سرعة الصوت،  
و- استخدام صاحب العمل او إشغاله لأي جزء من الاشغال الدائمة ، باستثناء ما هو منصوص عليه في العقد ،  
ز- تصميم أي جزء من الاشغال تم اعداده من قبل أفراد صاحب العمل او من قبل آخرين يعتبر صاحب العمل مسؤولاً عنهم ، و  
ح- أي عملية لقوى الطبيعة مما يعتبر امراً غير منظور ، والتي لم يكن بوسع مقاول متمرس توقعها بصورة معقولة واتخاذ الاجراءات الوقائية الكافية ضدها .

### (٤/١٧) تبعات مخاطر صاحب العمل : "Consequences of Employer`s Risks"

اذا (والى المدى الذي) نتج عن أي من المخاطر المدرجة في المادة (٣/١٧) اعلاه أي خسارة او ضرر للاشغال او اللازم او وثائق المقاول ، فإنه يتعين على المقاول ان يشعر المهندس بذلك فوراً وان يقوم باصلاح الضرر او الخسارة الناتجة الى المدى الذي يطلبه المهندس .

واذا تكبد المقاول تأخراً في التنفيذ و/ او كلفة ما بسبب اصلاح تلك الاضرار او الخسائر ، فإنه يتعين عليه ارسال اشعار آخر الى المهندس لتقدير استحقاقاته بشأنها ، مع مراعاة احكام المادة (١/٢٠) بخصوص:  
أ- تمديد مدة الانجاز لقاء ذلك التأخير ، اذا كان الانجاز قد تأخر او سوف يتأخر ، وذلك بموجب احكام المادة (٤/٨) ، و  
ب- أي كلفة كهذه ، لضافتها الى قيمة العقد ، مع احتساب ربح معقول للحاليتين ( و ، ز ) الواردين في المادة (٣/١٧) اعلاه .

يتعين على المهندس ، بعد تسلمه للاشعار اللاحق ان يتصرف وفقاً للمادة (٥/٣) بالاتفاق عليها او اجراء التقديرات بشأن هذه الامور .

## (٥/١٧) حقوق الملكية الفكرية والصناعية:

### "Intellectual and Industrial Property Rights"

يعني مصطلح "التعدي" في هذه "المادة" : أي تعد ( أو زعم بالتعدي ) على أية حقوق من حيث براءة الاختراع أو التصميم المسجلة أو حقوق التأليف أو العلامات أو الاسماء التجارية أو الاسرار التجارية أو غيرها من حقوق الملكيات الفكرية أو الصناعية المتعلقة بالاشغال ، كما يعني مصطلح "مطالبة" اية مطالبة ( أو اجراءات للمطالبة ) بادعاء حصول تعدي ما . اذا لم يتم أي فريق بأرسال اشعار الى الفريق الآخر حول اية مطالبة خلال (٢٨) يوماً من تاريخ تسلم مطالبة ما ، اعتبر الفريق الاول ( في هذه الفقرة ) متنازلاً عن حقه في التعويض بموجب احكام هذه "المادة" .

يتعين على صاحب العمل ان يعرض المقاول ويحميه من أي ادعاء بالتعدي ، اذا كان الادعاء :  
أ- قد حصل كنتيجة لامتنال المقاول لاحكام العقد ، مما لم يكن بإمكانه تجنبه ، او  
ب- ناتجاً عن استخدام صاحب العمل لاية اشغال :  
(١) لغرض غير المقصود منها ، او مما يمكن استنتاجه من العقد ، بصورة معقولة ، او  
(٢) متصلاً بأي شئ لم يتم المقاول بتوريده ، الا اذا كان هذا الاستخدام معروفاً للمقاول قبل موعد " التاريخ الاساسي " او انه منصوص عليه في العقد .

يتعين على المقاول ان يعرض صاحب العمل ويحميه ضد اية مطالبة اخرى قد تنشأ عن او تكون متعلقة:

- ١- بتصنيع او استخدام او بيع او استيراد اي من اللوازم ، او
- ٢- أي تصميم يعتبر المقاول مسؤولاً عنه .

اذا استحق لأي فريق تعويض بموجب احكام هذه "المادة" ، فإنه يتعين على الفريق المعوض ( ان يقوم على حسابه ) بالتفاوض لتسوية الادعاء وأية اجراءات قضائية او تحكيمية قد تنجم عنها . وعلى الفريق الآخر ان يساعد في تنفيذ الادعاء بناءً على طلب الفريق المعوض وحسابه . كما يتعين على الفريق الآخر وافراده ان يمتنعوا عن تقديم أي اقرار يمكن ان يكون مجحفاً بحق الفريق المعوض ، الا اذا كان هذا الفريق المعوض قد اخفق في اجراء التفاوض او التقاضي او التحكيم بناءً على طلب من قبل الفريق الآخر .

## (٦/١٧) تحديد المسؤولية : "Limitation of Liability"

لا يعتبر أي فريق مسؤولاً تجاه الفريق الآخر ازاء فقدان استخدام أي من الاشغال ، او فوات ربح عن أي عقد ، او فقدان الفرصة للحصول على عقود اخرى ، او لأي ضرر او خسارة غير مباشرة او بالتتابع مما قد يلحق بالفريق الآخر بسبب العقد ، باستثناء ما تم النص عليه من تعويضات بموجب المادة (٤/١٦) المتعلقة بالدفع عند انتهاء العقد ، والمادة (١/١٧) المتعلقة بالتعويضات .

إن المسؤولية الكلية التي يتحملها المقاول تجاه صاحب العمل بموجب العقد او فيما هو متصل به ، يجب ان لا تتجاوز المبلغ المحدد في الشروط الخاصة او " قيمة العقد المقبولة " ( إن لم يكن قد تم تحديد مبلغ ما في الشروط الخاصة ) وذلك فيما عدا :

■ التزويد بالكهرباء والماء بموجب المادة (١٩/٤) ،

- معدات صاحب العمل والمواد المقدمة مجاناً منه ، بموجب المادة (٢٠/٤) ،
  - التعويضات ، بموجب المادة (١ /١٧) ،
  - حقوق الملكية الفكرية والصناعية ، بموجب المادة (٥/١٧) ،
- ولا تحّد احكام هذه " المادة " من مسؤولية الفريق المخلّ في أي من حالات الغش او التقصير المتعمد او سوء التصرف بلامبالاة من قبله .



## الفصل الثامن عشر

### التأمين INSURANCE

#### (١/١٨) المتطلبات العامة للتأمينات : General Requirements for Insurances

"

يعني مصطلح " الفريق المؤمن " في " هذا الفصل " - لكل نوع من التأمينات ، ذلك الفريق المسؤول عن استصدار وإدانة التأمين المنصوص عليه من أي من " مواد " هذا الفصل .  
حيثما يكون المقاول هو " الفريق المؤمن " فإنه يتعين عليه ان يقوم بالتأمين لدى جهات تأمينية وبشروط تأمين مقبولة لدى صاحب العمل ، وبحيث تكون هذه الشروط متوافقة مع أي شروط يتفق عليها الفريقان قبل تاريخ " كتاب القبول " ، ان هذه الشروط المتفق عليها لها الاولوية على ما يرد في هذا " الفصل " من احكام .

حيثما يكون صاحب العمل هو " الفريق المؤمن " فإنه يتعين ان يتم التأمين لدى جهات تأمينية وبشروط متوافقة مع التفاصيل المرفقة بالشروط الخاصة .  
اذا كان مطلوباً في وثيقة التأمين تقديم تعويض لتأمين مشترك ( أي للفريقين مجتمعين ) ، فإنه يجب تطبيق التغطية التأمينية لكل فريق مؤمن له بصورة مستقلة وكأنه قد تم استصدار وثيقة منفردة له . اما اذا نصت وثيقة التأمين على تقديم تعويضات " لمشاركين اضافيين " أي لأشخاص آخرين غير الفريقين المؤمن لهما بموجب احكام هذا " الفصل " ، فإنه يتعين :

١- ان ينوب المقاول عن هؤلاء المشاركين الإضافيين ، فيما عدا افراد صاحب العمل ان يعتبر صاحب العمل نائباً عنهم ، و

٢- لا يعتبر هؤلاء المشتركون الإضافيون مخولين بتسليم الدفعات مباشرة من الجهة التأمينية او ان يكون لهم أي تعامل مباشر مع تلك الجهة التأمينية ، و

٣- للفريق المؤمن ان يطلب من جميع هؤلاء المشاركين الإضافيين الالتزام بالشروط الواردة في وثيقة التأمين .

كما يشترط في كل وثيقة تأمين ضد الخسارة او الضرر ، ان يتم دفع تعويضاتها بالعملات المطلوبة لجبر الخسارة او الضرر ، وان تستخدم الدفعات التي تقدمها الجهات التأمينية لغرض جبر الخسارة او الضرر .

يتعين على " الفريق المؤمن " ذي العلاقة ان يقدم الى الفريق الآخر ، خلال الفترات المحددة في ملحق عرض المناقصة ( والتي يتم احتساب بدايتها من تاريخ المباشرة ) ما يلي :

أ- اثباتاً بأنه قد تم استصدار وثائق التأمين المطلوبة بموجب هذا " الفصل " و

ب- نسخاً من وثائق التأمين المتعلقة بتأمين الاشغال ومعدات المقاول بموجب المادة (٢/١٨) والتأمين ضد اصابة الأشخاص وضد تضرر الممتلكات بموجب المادة (٣/١٨) .

كما يتعين على " الفريق المؤمن " عند سداد كل قسط ، ان يقدم نسخاً عن ايصالات السداد الى الفريق الآخر ، وعندما يتم تقديم الوثائق او ايصالات السداد الى الفريق الآخر ، فإنه يتعين اعلام المهندس بذلك .

يتعين على كل فريق ان يلتزم بالشروط المدرجة في أي من وثائق التأمين . كما يتعين على "

الفريق المؤمن " ان يعلم الجهة التأمينية عن أية تغييرات تحصل في الاشغال وان يتأكد من ادامة سريان الوثائق التأمينية بموجب احكام هذا " الفصل " .

لا يحق لأي فريق ان يجري أي تعديل جوهري على شروط أي من وثائق التأمين بدون الحصول على موافقة مسبقة من الفريق الآخر . واذا قامت جهة تأمينية بإجراء ( او حاولت اجراء ) أي تعديل على شروط التأمين ، فإنه يتعين على الفريق الذي اشعرته تلك الجهة التأمينية بأمر التعديل أولاً ان يعلم الفريق الآخر فوراً بالامر .

اذا تخلف " الفريق المؤمن " عن استصدار وادامة أي من التأمينات المطلوبة منه وفقاً لشروط العقد ، او اخفق في أن يقدم دليلاً مقنعاً ونسخاً من الوثائق وفقاً لمتطلبات هذه " المادة " ، فإنه يحق للفريق الآخر ( باختياره وبدون اجحاف بأي من حقوقه او تعويضاته ) ان يستصدر وثائق التأمين بالتغطيات المطلوبة ، وان يدفع ما يترتب عليها من اقساط ، وعلى الفريق المؤمن ان يسدد قيمة هذه الاقساط الى الفريق الآخر ، ويتم تعديل قيمة العقد وفقاً لذلك .

ان أي حكم من احكام هذا " الفصل " لا يشكل تحديداً على أي من واجبات او التزامات او مسؤوليات المقاول و/ او صاحب العمل بموجب الشروط الاخرى في العقد. ان ايأاً من المبالغ التي لم يتم التأمين عليها أو لم يتم تحصيلها من الجهات التأمينية كل حسب ما هو مطلوب منه وفقاً لهذه الواجبات او الالتزامات او المسؤوليات ، باستثناء الحالة التي يخفق فيها " الفريق المؤمن " باستصدار وادامة وثيقة تأمين يمكن استصدارها ، وتكون مطلوبة بموجب احكام العقد ، ولم يوافق الفريق الآخر على إلغائها ، ولم يقر هو الآخر بابرام تأمينات لتغطية هذا الاخلال ، فإن أي مبالغ كان يمكن استردادها من التأمين لقاء استصدار تلك الوثيقة ، يتحملها " الفريق المؤمن " .

ان الدفعات التي يتعين على أي فريق دفعها الى الفريق الآخر ، تكون خاضعة لاحكام المادة (٥/٢) المتعلقة بمطالبات صاحب العمل او المادة (١/٢٠) المتعلقة بمطالبات المقاول ، حسبما ينطبق .

## (٢/١٨) التأمين على الاشغال ومعدات المقاول :

### "Insurance for Works and Contractor`s Equipment"

يتعين على " الفريق المؤمن " ان يؤمن على الاشغال والتجهيزات والمواد ووثائق المقاول بمبلغ يعادل قيمتها الاستبدالية الكاملة مضافاً اليها كلفة الهدم ونقل الانقاض والاجور المهنية والربح. يجب ان يسري هذا التأمين اعتباراً من التاريخ المطلوب به تقديم الاثبات بموجب الفقرة (١-١/١٨) وحتى تاريخ اصدار شهادة تسلم الاشغال " .

كما يتعين على " الفريق المؤمن " ان يحافظ على ادامة الغطاء التأميني الى تاريخ اصدار شهادة الاداء " ضد أي خسارة او ضرر قد يتسبب بها المقاول خلال قيامه بأية عمليات أخرى بما فيها اصلاح العيوب عملاً باحكام الفصل " الحادي عشر " .

يتعين على " الفريق المؤمن " ان يؤمن على معدات المقاول بمبلغ لا يقل عن كامل قيمتها الاستبدالية بما في ذلك نفقات ايصالها الى الموقع ، مع مراعاة ان يكون هذا التأمين نافذاً لكل معدة اثناء نقلها الى الموقع وحتى تنتهي الحاجة اليها كمعدات للمقاول .

وما لم يكن قد نص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فإنه يتعين مراعاة ما يلي بالنسبة للتأمينات المقصودة بهذه " المادة " :

أ- ان يتم استصدارها وادامتها من قبل المقاول " كفريق مؤمن " .

ب- ان يكون التأمين باسمي الفريقين مجتمعين ، واللذان يستحقان مجتمعين الحصول على مبالغ التأمين من الجهات التأمينية ، ويتم من ثم حفظها او التصرف بها بين الفريقين لغرض جبر الضرر أو الخسارة فقط ، و

ج- ان تكون مغطية ايضاً لكل ضرر أو خسارة ناتجة عن أية حالة لم ترد ضمن مخاطر صاحب العمل المدونة في المادة (٣/١٧) ، و

د- وان تكون مغطية ايضاً كل ضرر او خسارة قد تلحق بأي جزء من الاشغال وتعزى الى قيام صاحب العمل باستخدامه او اشغاله لجزء آخر من الاشغال ، ولكل ضرر او خسارة متعلقة بالمخاطر المدرجة في الفقرات (٣/١٧ ج، ز، ح) من مخاطر صاحب العمل ، فيما عدا حالات المخاطر التي لا يمكن التأمين عليها بشروط تجارية معقولة ، مع مبلغ خصم لكل حادث بما لا يزيد عن المبلغ المحدد في ملحق عرض المناقصة ، ( واذا لم يتم تحديد مبلغ ما فيه ، فإن هذه الفقرة (د) لا تنطبق ) ،

هـ- ومع ذلك يجوز استثناء التأمين على الضرر او الخسارة او الاستبدال لما يلي :

١- أي جزء من الاشغال يكون في حالة معيبة بسبب أي عيب في التصميم او المواد او المصنعية (إلا انه يجب المحافظة على غطاء تأميني لأية اجزاء أخرى لحق بها ضرر ناتج عن هذه الحالة بصورة مباشرة ولكن ليس عن الاسباب المبينة في البند (٢) لاحقاً ) ، و

٢- أي جزء من الاشغال لحق به الضرر أو الخسارة بسبب اعادة انشاء اجزاء اخرى من الاشغال ، اذا كان هذا الجزء الاخر في حالة معيبة بسبب عيب في التصميم او المواد او المصنعية ، و

٣- أي جزء من الاشغال كان قد تم تسليمه الى صاحب العمل ، باستثناء المدى الذي يكون معه المقاول مسؤولاً عن جبر الضرر او الخسارة ، و

٤- اللوازم عندما لا تكون موجودة في الدولة ، مع مراعاة احكام المادة (٥/١٤) فيما يخص التجهيزات والمواد المقصود استخدامها في الاشغال .

اذا تبين - بعد مرور سنة واحدة من " التاريخ الاساسي " - بأن الغطاء التأميني الموصوف في الفقرة (د) اعلاه لم يعد متوفراً على اسس تجارية معقولة ، فإنه يتعين على المقاول " كفريق مؤمن " ان يرسل اشعاراً الى صاحب العمل بشأن الموضوع ، مرفقاً به التفاصيل المؤيدة . ويكون صاحب العمل عندئذ :

١- مستحقاً - مع مراعاة احكام المادة (٥/٢) - للحصول على مبلغ من المقاول مساو لهذه التغطية التأمينية التجارية المعقولة التي يكون المقاول قد توقع دفعها مقابل تلك التغطية ، و

٢- يعتبر صاحب العمل ، ما لم يحصل على التغطية التأمينية على أسس تجارية معقولة ، انه قد صادق على الغائها من التأمين بموجب احكام المادة (١/١٨) .

### **(٣/١٨) التأمين ضد اصابة الاشخاص وضد الاضرار بالاممتلكات :**

#### **"Insurance against Injury to Persons and Damage to Property "**

يتعين على " الفريق المؤمن " ان يؤمن ضد مسؤولية كل من الفريقين بسبب أي وفاة او اصابة جسمية او أي خسارة او ضرر يمكن ان يلحق بأي ممتلكات مادية ( باستثناء الاشغال ومعدات المقاول المؤمنة بموجب احكام المادة ٢/١٨ ) - أو بأي اشخاص مؤمنين بموجب احكام المادة (٤/١٨) ، وذلك لما يمكن ان ينتج عن عمليات التنفيذ التي يقوم بها المقاول قبل صدور " شهادة الاداء " .

يجب ان لا تقل قيمة هذا التأمين لكل حادث عن المبلغ المحدد في ملحق عرض المناقصة ، دون ان يكون هناك حد اقصى لعدد الحوادث ، ( واذا لم يذكر أي مبلغ بهذا الخصوص في ملحق عرض المناقصة فإن احكام هذه المادة لا تطبق ) .

ما لم ينص على غير ذلك في الشروط الخاصة ، فإنه يتعين مراعاة ما يلي بالنسبة للتأمينات الواردة في هذه " المادة " :

- أ- ان يتم استصدارها وادامتها من قبل المقاول " كفريق مؤمن " ، و
- ب- ان يكون التأمين باسمي الفريقين مجتمعين ، و
- ج- ان يتم توسيع مداها لتشمل المسؤولية ضد الخسارة والضرر الذي قد يلحق بممتلكات صاحب العمل مما قد ينجم عن تنفيذ المقاول للعقد ، ( باستثناء الاشياء المؤمن عليها بموجب المادة ٢/١٨ ) ، و
- د- رغم ذلك فإنه يمكن استبعاد المسؤولية الى المدى الذي قد تنشأ معه عن :
- ١- حق صاحب العمل في ان ينفذ الاشغال الدائمة على او فوق او تحت او عبر أي ارض ، وان يقوم بإشغال هذه الارض لأغراض الاشغال الدائمة ، و
- ٢- الضرر الذي يعتبر نتيجة لا يمكن تفاديها لالتزامات المقاول بتنفيذ الاشغال واصلاح أية عيوب فيها ، و
- ٣- أي حالة مدرجة ضمن مخاطر صاحب العمل في المادة (٣/١٧) ، ما لم يكن الغطاء التأميني لها متاحاً بشروط تجارية معقولة .

#### (٤/١٨) التأمين على افراد المقاول: "Insurance for Contractor`s Personnel"

يتعين على المقاول ان يستصدر ويحافظ على سريان التأمين على المسؤولية ضد المطالبات والاضرار والخسائر والنفقات ( بما فيها الاجور والنفقات القانونية ) التي قد تنتج عن اصابة او مرض او اعتلال او وفاء أي شخص يستخدمه المقاول او أي من افراد المقاول .

كما يجب شمول صاحب العمل والمهندس في التعويض بموجب وثيقة التأمين هذه ، باستثناء أن هذا التأمين يمكن ان لا يشمل أية خسائر او مطالبات الى المدى الذي نتج عن أي فعل او اهمال من قبل صاحب العمل او افراده .

يجب ادامة هذا التأمين بشكل فعال ومستمر طيلة المدة التي يكون فيها هؤلاء الاشخاص مشتركين في تنفيذ الاشغال ، اما بالنسبة لمستخدمي أي مقاول فرعي ، فإن بإمكان المقاول الفرعي ان يقوم بتأمينهم ، ولكن يظل المقاول مسؤولاً عن الالتزام بأحكام هذا " الفصل " .

## الفصل التاسع عشر

### القوة القاهرة FORCE MAJEURE

#### (١/١٩) تعريف القوة القاهرة : "Definition of Force Majeure"

يعني مصطلح " القوة القاهرة " في هذا " الفصل " أي واقعة او ظرف استثنائي يتصف بـ :

أ- انه خارج عن سيطرة أي فريق ، و

ب- انه لم يكن بوسع ذلك الفريق ان يتحرز منه بصورة معقولة قبل ابرام العقد ، و

ج- الذي لم يكن بوسع ذلك الفريق ان يتجنبه او يتلافاه بصورة معقولة عند حدوثه ، و

د- انه لا يعزى بشكل جوهري الى الفريق الآخر .

ان القوة القاهرة يمكن ان تشمل ، ولكنها ليست محصورة في أي من انواع الاحداث او الظروف الاستثنائية التالية ، طالما تحقق فيها الشروط المدرجة اعلاه ( أ ، ب ، ج ، د ) جميعها :

١- الحرب او الاعمال العدائية ( سواء اعلنت الحرب او لم تعلن ) او الغزو ، او افعال الاعداء الاجانب ،

٢- التمرد او اعمال الارهاب او الثورة او العصيان أو الاستيلاء على الحكم بالقوة ، او الحرب الاهلية ،

٣- الاضطرابات او المشاغبات او حركات الاخلال بالنظام ، او الاضرابات او الحصار من قبل اشخاص من غير أفراد المفاوض والمستخدمين الآخرين لدى المفاوض والمقاولين الفرعيين ، و

٤- الاعتدة الحربية او المواد المتفجرة او الاشعاعات الايونية ، او التلوث بالاشعاعات النووية ، باستثناء ما يمكن ان يعزى الى استخدام المقاول لمثل هذه الاعتدة او المتفجرات او الاشعاعات ، و

٤- كوارث الطبيعة مثل الزلازل او الاعاصير او العواصف العاتية او النشاط البركاني .

#### (٢/١٩) تعريف القوة القاهرة : "Definition of Force Majeure"

اذا تعذر على احد الفريقين ( او كان سيتعذر عليه ) اداء أي من التزاماته التعاقدية بسبب حصول قوة قاهرة ، فإنه يتعين عليه ان يرسل اشعاراً الى الفريق الآخر يعلمه بالحدث او الظروف التي تشكل القوة القاهرة ، وان يحدد في هذا الاشعار تلك الالتزامات التي اصبحت ( أو سيصبح ) متعذراً عليه أدائها . يتعين ان يصدر هذا الاشعار خلال (١٤) يوماً من التاريخ الذي اصبحت فيه هذا الفريق على دراية ( او يفترض فيه ان قد درى ) بالحدث او الظرف الذي شكل القوة القاهرة .

يعتبر الفريق الذي قام بارسال الإشعار معذوراً من اداء الالتزامات المنوّه عنها طيلة بقاء مفعول القوة القاهرة المانعة له من ادائها .

وبالرغم من أي حكم آخر في هذا " الفصل " ، يجب ان لا يطبق حكم القوة القاهرة على التزامات أي فريق في ان يدفع الى الفريق الآخر استحقاقاته بموجب العقد .

#### (٣/١٩) واجب التقليل من التأخر : "Duty to Minimise Delay"

يتعين على كل فريق ان يبذل قصارى جهوده المعقولة ، في كل الاوقات ، للتقليل من التأخر في اداء التزاماته بموجب العقد ، كنتيجة للقوة القاهرة وعلى أي فريق اشعار الفريق الآخر عند توقف تأثره بالقوة القاهرة .

## (٤/١٩) تبعات القوة القاهرة : "Consequences of Force Majeure"

إذا منع المقاول من أداء أي من التزاماته بموجب العقد نتيجة لقوة القاهرة تم إرسال إشعار بشأنها عملاً بأحكام المادة (٢/١٩) ، وتكبد بسببها تأخراً في مدة التنفيذ و/ أو كلفة ما ، يكون المقاول ، مع مراعاة أحكام المادة (١/٢٠) ، مستحقاً لما يلي :

أ- تمديد مدة الانجاز بسبب هذا التأخير ، إذا كان الانجاز قد تأخر أو سوف يتأخر ، وذلك بموجب أحكام المادة (٤/٨) ، و

ب- أن تدفع له هذه الكلفة ، إذا كان الحدث أو الظرف من النوع الموصوف في أي من الفقرات (٤، ٣، ١-١/١٩) ، وفيما إذا حصل أي من الأحداث في الفقرات (٤، ٣، ٢-١/١٩) في الدولة.

يتعين على المهندس بعد تسلمه هذا الإشعار أن يتصرف بموجب المادة (٥/٣) للاتفاق عليها أو اعداد تقديراته بشأنها .

## (٥/١٩) القوة القاهرة التي تؤثر على المقاول الفرعي :

### "Force Majeure Affecting Sub-Contractor "

إذا كان أي مقاول فرعي مستحقاً بموجب أي عقد أو اتفاقية متعلقة بالاشغال لأعفاء نتيجة لقوة القاهرة بناءً على شروط اضافية أو شروط اوسع من تلك المحددة في هذا " الفصل " ، فإن تلك الأحداث أو الظروف الاضافية أو الاوسع للقوة القاهرة لا تعفي المقاول في حالة عدم ادائه ، ولا تخولة أي اعفاء بموجب أحكام هذا " الفصل " .

## (٦/١٩) إنهاء العقد اختياريًا ، الدفع والاخلاء من مسؤولية الاداء :

### "Optional Termination, Payment and Release "

إذا تعذر الاداء في تنفيذ كل الاشغال بصورة جوهريّة لمدة (٨٤) يوماً باستمرار بسبب القوة القاهرة التي تم إرسال إشعار بشأنها بموجب المادة (٢/١٩) ، أو لفترات متتالية تتجاوز مجموعها أكثر من (١٤٠) يوماً بسبب نفس القوة القاهرة التي تم إرسال الإشعار بشأنها ، فعندها يمكن لأي فريق ان يرسل الى الفريق الآخر إشعاراً بإنهاء العقد . وفي هذه الحالة ، يصبح انتهاء العقد نافذاً بعد (٧) أيام من تاريخ إرسال الإشعار ، ويتعين على المقاول المباشرة باتخاذ الاجراءات للتوقف عن العمل وازالة معداته ، عملاً بأحكام المادة (٣/١٦) .

عند انتهاء العقد بهذه الصورة ، يتعين على المهندس ان يقوم بتقدير قيمة الاشغال التي تم انجازها ، واصدار شهادة دفع تتضمن ما يلي :

أ- المبالغ الواجبة الدفع مقابل أي عمل تم تنفيذه وله سعر محدد في العقد ، و

ب- كلفة التجهيزات والمواد التي جرى تثبيت شرائها والتي تم تسلمها من قبل المقاول أو تلك التي تعاقد على توريدها ، وفي مثل هذه الحالة تصبح هذه التجهيزات والمواد ملكاً لصاحب العمل

( وضمن مسؤوليته ) حال تسديده لثمنائها ، ويتعين على المقاول تسليمها ووضعها تحت تصرف صاحب العمل ، و

- ج- أي كلفة او مسؤولية اخرى تكبدها المقاول في تلك الظروف بشكل معقول نتيجة توقعة لانجاز الاشغال ، و
- د- كلفة ازالة الاشغال المؤقتة ومعدات المقاول من الموقع ، واعادتها الى مخازنه في بلده ( او الى أي مكان آخر شريطة عدم تجاوز كلفة اعادتها الى بلده ) ، و
- هـ - كلفة ترحيل مستخدمي المقاول وعماله الذين كان قد استخدمهم لتنفيذ الاشغال بصورة متفرغة ، وذلك عند انتهاء هذا العقد .

#### (٧/١٩) الاخلاء من مسؤولية الاداء بموجب القانون :

##### "Release from Performance under the Law"

- بالرغم من أي حكم آخر في هذا "الفصل" ، اذا نشأ أي حدث أو ظرف خارج عن سيطرة الفريقين ( بما في ذلك القوة القاهرة ولكن ليس محصوراً بها ) ، وجعل وفاء أحد الفريقين أو كليهما بالتزاماته التعاقدية مستحيلاً أو مخالفاً للقانون ، أو يؤدي بمقتضى القانون الذي يحكم العقد الى اعفاء الفريقين من الاستمرار في اداء أي التزام آخر بموجب العقد ،
- عندئذ ، وبعد اشعار من أي من الفريقين الى الفريق الآخر بذلك ظرف أو الحدث :
- أ- يعفى الفريقان من الاستمرار في اداء أي التزام آخر ، ولكن بدون الاجحاف بحقوق أي منهما بخصوص أي اخلال سابق بالعقد ، و
- ب- يكون المبلغ الذي يترتب على صاحب العمل ان يدفعه الى المقاول ، هو نفس ما يستحق دفعه بموجب احكام المادة (٦/١٩) آنفاً ، كما لو أن العقد قد تم إنهاؤه بموجبها .

## الفصل العشرون

### المطالبات والخلافات والتحكيم CLAIMS, DISPUTES AND ARBITRATION

#### (١/٢٠) مطالبات المقاول : "Contractor`s Claims"

إذا كان المقاول يعتبر نفسه مستحقاً للحصول على تمديد في " مدة الانجاز " و / او اية دفعة اضافية بموجب أي " مادة " من هذه الشروط ، او لغير ذلك من الاسباب المتعلقة بالعقد ، فإنه يتعين عليه ان يرسل الى المهندس إشعاراً مبيناً فيه الحدث او الظرف الذي أدى الى تكوّن المطالبة . يتعين ارسال هذا الاشعار في اقرب فرصة ممكنة عملياً ، وذلك خلال مدة لا تتجاوز (٢٨) يوماً من تاريخ دراية المقاول او وجوب درايته بذلك الحدث او الظرف .

إذا اخفق المقاول في ارسال الاشعار خلال فترة ال (٢٨) يوماً تلك ، فإنه لن يتم تمديد مدة الانجاز ، ولن يكون المقاول مستحقاً للحصول على أي دفعة اضافية ، وبذلك يعتبر صاحب العمل أنه قد اخليت مسؤوليته فيما يتعلق بتلك المطالبة . وفيما عدا ذلك ، فإنه ينبغي تطبيق الاحكام التالية من هذه " المادة " .

كما يتعين على المقاول ايضاً ان يرسل اية إشعارات أخرى تكون مطلوبة بموجب العقد ، وان يقدم التفاصيل المؤيدة للمطالبة ، وذلك لكل ما له علاقة بالحدث او الظرف المذكورين .

ينبغي على المقاول ان يقوم بحفظ السجلات المعاصرة ( المحاضر ) مما قد تستلزمه الضرورة لاثبات صحة المطالبة ، إما في الموقع او في أي مكان آخر مقبول لدى المهندس . ويمكن للمهندس - دون ان يكون مضطراً للاقرار بمسؤولية صاحب العمل عنها - بعد تسلمه لأي اشعار بموجب هذه " المادة " ، ان يرصد حفظ السجلات و/ او ان يوعز الى المقاول بمواصلة تدوين السجلات المعاصرة . ويتعين على المقاول ان يتيح للمهندس فرصة الاطلاع على السجلات وتفحصها ، وان يقدم له نسخاً منها (إذا طلب منه ذلك) .

كما ينبغي على المقاول ان يرسل الى المهندس خلال (٤٢) يوماً من تاريخ درايته بالحدث أو الظرف الذي أدى الى تكون المطالبة ( او من التاريخ الذي كان مفروضاً فيه ان يكون قد درى به ) ، او خلال اية فترة اخرى يقترحها المقاول ويوافق عليها المهندس ، مطالبة مفصلة بصورة وافية وشاملة للتفاصيل المؤيدة لاسس المطالبة وتمديد المدة و/ او الدفعة الاضافية المطالب بها . اما اذا كان للحدث او الظرف الذي أدى الى تكون المطالبة مفعول مستمر، فإنه :

أ- تعتبر المطالبة المفصلة التي تم تقديمها مطالبة مرحلية ، و

ب- يتعين على المقاول ان يواصل ارسال المطالبات المرحلية الاخرى شهرياً ، مبيناً في كل منها مدة التأخر المتراكم و/ او المبلغ المطالب به ، وغيرها من التفاصيل المؤيدة حسبما يطلبه المهندس بصورة معقولة ، و

يتعين على المهندس ، خلال (٤٢) يوماً من تاريخ تسلمه مطالبة ما ، او أي تفاصيل اخرى مؤيدة لمطالبة سابقة - أو خلال أي فترة يقترحها المهندس ويوافق عليها المقاول - ان يقيم المطالبة ويرد عليها اما بالموافقة ، او عدم الموافقة مع بيان تعليقاته مفصلة عليها ، وله ايضاً ان يطلب أية تفاصيل اخرى ضرورية . ورغم ذلك ، فإنه يعتبر ملزماً بتقديم رده على اسس المطالبة خلال تلك الفترة ، واذا لم يف المهندس بهذا الالتزام يمكن لأي فريق اعتبار ان



المطالبة قد تحولت الى خلاف ، ولأي فريق أن يحيل الخلاف الى المجلس للنظر فيه ، على ان يرفق بتلك الاحالة المذكرات التي تثبت ان المهندس لم يفي بالتزامه.

يجب ان تتضمن كل شهادة دفع تلك المبالغ الخاصة بأي مطالبة امكن اثبات استحقاقها بصورة معقولة بموجب أي من احكام العقد ذات الصلة . ما لم ، والى ان ، يتم تقديم التفاصيل الوافية التي تثبت صحة الادعاء لكامل المطالبة ، فإن استحقاق المقاول بشأنها ، يكون محصوراً بذلك الجزء من المطالبة الذي تمكن من ان يثبت صحة ادعائه بشأنه .

يتعين على المهندس خلال الفترة المحددة اعلاه ، ان يتصرف وفقاً لاحكام المادة (٥/٣) ، بالاتفاق على ، او ان يقوم بإعداد التقديرات المتعلقة بخصوص :

(١) أي تمديد في مدة الانجاز ( سواء قبل أو بعد انقضائها ) بموجب المادة (٤/٨) ، و/أو

(٢) الدفعة الإضافية ( ان وجدت ) مما يستحق للمقاول بموجب احكام العقد .

تعتبر متطلبات هذه " المادة " اضافة لتلك الواردة في أي " مادة " أخرى قد تنطبق على المطالبة . واذا لم يلتزم المقاول باحكام هذه " المادة " أو أية " مادة " أخرى فيما يتعلق بأية مطالبة ، فينبغي ان يؤخذ في الاعتبار مدى ( ان وجد ) أثر هذا الاخفاق على التقصي المناسب للمطالبة عند تقدير أي تمديد في مدة الانجاز و/أو اية دفعة اضافية بصورة ملائمة ، الا اذا كانت المطالبة قد تم استبعادها بموجب الفقرة الثانية من هذه " المادة " .

## **(٢/٢٠) تعيين مجلس فضّ الخلافات ( المجلس ) :**

### **"Appointment of the Dispute Adjudication Board (DAB) "**

يتم فضّ الخلافات من قبل " مجلس فضّ الخلافات " اعمالاً لاحكام المادة (٤/٢٠) ، ويتعين على الفريقين ان يقوموا بتسمية اعضاء المجلس بصورة مشتركة ضمن التاريخ المحددة في ملحق عرض المناقصة .

يتكون " المجلس " من عضو واحد او ثلاثة اعضاء كما هو محدد في ملحق عرض المناقصة من اشخاص ذوي تأهيل مناسب ( الاعضاء ) . واذا لم يكن قد تم تحديد عدد " الاعضاء " ولم يتم الاتفاق من قبل الفريقين على ذلك ، فإن العدد يعتبر ثلاثة .

اذا كان " المجلس " يتكون من ثلاثة اعضاء يقوم كل فريق بتسمية عضو واحد للحصول على موافقة الفريق الآخر عليه ، ومن ثم يقوم الفريقان بالتشاور مع العضوين المعيّنين للاتفاق على العضو الثالث ، والذي يتم تعيينه رئيساً للمجلس .

على انه اذا كانت هنالك قائمة حكمة مرشحين مشاراً اليها في العقد ، فانه يتم اختيار اسماء الاعضاء من بين الاسماء الواردة فيها ، باستثناء أي شخص غير قادر او غير راغب في قبول التعيين كعضو في المجلس .

تتم صياغة الاتفاقية بين الفريقين وعضو المجلس الوحيد ( الحكم ) او كل عضو من الاعضاء الثلاثة بحيث يشار الى الشروط العامة المتعلقة " باتفاقية فضّ الخلافات " المرفقة كملحق بالشروط الخاصة للعقد ، مع ادخال اية تعديلات يتفق عليها فيما بينهم .

يجب ان يتفق الفريقان عند الاتفاق على شروط التعيين على مقدار المكافأة للحكم المنفرد او لكل من الحكمة الثلاثة ، وايضاً على مقدار المكافأة لأي من الخبراء الذين يستشيرهم المجلس .

يجوز للفريقين مجتمعين ، اذا اتفقا على ذلك في أي وقت ، احالة اي امر الى المجلس لبدء الرأي حوله ، لكنه لا يحق لأي فريق ان يستشير " المجلس " في أي امر الا بموافقة الفريق الآخر .

إذا اتفق الفريقان على هذا النحو في أي وقت ، فيجوز لهما تعيين شخص أو اشخاص بدلاء وبأتهيل مناسب ( ليكون أو يكونوا بدلاء ) لعضو أو أكثر من أعضاء المجلس. وما لم يتفق الفريقان على غير ذلك ، فإن التعيين يصبح نافذاً في حالة استنكاف أي عضو عن العمل أو أنه أصبح غير قادر على اداء مهامه بسبب العجز أو الوفاة ، أو بسبب الاستقالة أو انتهاء التعيين.

إذا حصلت أي من هذه الظروف ولم يمكن قد تم تعيين البديل ، فإنه يجب تعيين العضو البديل باتباع نفس الاجراءات التي تم من خلالها تعيين العضو الاصيل ، من حيث تسميته والموافقة عليه وذلك بموجب احكام هذه " المادة " .

يمكن انتهاء تعيين أي عضو باتفاق الفريقين مجتمعين ، وليس من قبل أي من صاحب العمل او المفاوض بالانفراد . وما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك من قبل الفريقين ، فإن مدة تعيين " المجلس " ( بما في ذلك كل عضو فيه ) تنتهي عندما تصبح " المخالصة " المنوه عنه في المادة (١٢/١٤) نافذه ، إلا اذا تم النص في الشروط الخاصة او اتفاقية فض الخلافات على غير ذلك .

### **(٣/٢٠) الاففاق في الاتفاق على تعيين " المجلس "**

#### **"Failure to Agree Dispute Adjudication Board "**

إذا انطبقت أي من الحالات التالية تحديداً :

- أ- لم يتفق الفريقان على تعيين عضو المجلس المنفرد في الموعد المحدد ضمن الفقرة الاولى من المادة (٢/٢٠) ، او
- ب- اخفق أي فريق في تسمية عضو ما ( للموافقة عليه من قبل الفريق الاخر ) اذا كان " المجلس " يتكون من ثلاثة اعضاء في الموعد المذكور اعلاه ، او
- ج- لم يتفق الفريقان على تعيين العضو الثالث ( رئيس المجلس ) في الموعد المذكور اعلاه ، او
- د- لم يتفق الفريقان على تعيين أي عضو بديل خلال مدة ( ٤٢ ) يوماً من انتهاء مهمة العضو المنفرد للمجلس ، او احد الاعضاء الثلاثة للمجلس ، بسبب استنكافه او بسبب الوفاة او العجز عن اداء المهام او بسبب الاستقالة او انتهاء التعيين ،

فعندها ، تقوم جهة التعيين او الشخص الرسمي المسمى في الشروط الخاصة - بناءً على طلب أي من الفريقين او كليهما وبعد اجراء التشاور اللازم مع كلا الفريقين - بتعيين عضو المجلس هذا . ويكون هذا التعيين نهائياً وقاطعاً ، كما يتعين على الفريقين ان يدفعوا مكافأة هذه الجهة او الشخص الرسمي الذي قام بالتعيين مناصفة .

## (٤/٢٠) اتخاذ القرار من قبل مجلس فضّ الخلافات ( المجلس ):

### "Obtaining Dispute Adjudication Board's Decision"

اذا نشأ خلاف من أي نوع كان بين الفريقين ، فيما يتصل او ينشأ عن العقد عن تنفيذ الاشغال ، بما في ذلك أي خلاف حول أي شهادة أو تقديرات أو تعليمات أو رأي او تحديد قيمة من قبل المهندس ، فإنه يمكن لأي فريق إحالة الخلاف خطياً الى " المجلس " لدراسته واتخاذ قرار بشأنه ، مع ارسال نسختين من ذلك الاشعار الى الفريق الآخر والمهندس ، وعلى ان يتم التنويه بأن إحالة الخلاف هذه تتم وفقاً لاحكام هذه " المادة " .

واذا كان " المجلس " مكوناً من ثلاثة اعضاء ، فإن المجلس يعتبر انه قد تسلم اشعار إحالة الخلاف اليه وفقاً لاحكام هذه " المادة " بالتاريخ الذي يتسلم فيه رئيس المجلس مثل هذا الاشعار .

يتعين على الفريقين ان يقدموا الى المجلس كل المعلومات الإضافية بدون توائ ، وان يوفرأ امكانية الدخول الى الموقع والتسهيلات المناسبة مما قد يطلبه " المجلس " لغرض تمكين المجلس من اتخاذ قرار بشأن ذلك الخلاف ، ويفترض ضمناً أن المجلس لا يعمل كهيئة تحكيم .

يتعين على " المجلس " خلال مدة لا تتجاوز ( ٨٤ ) يوماً من تاريخ تسلمه اشعاراً بإحالة الخلاف اليه ، او خلال اية فترة أخرى يقترحها المجلس ويوافق عليها الفريقان ، ان يتخذ قراره بشأنه ، ويشترط في هذا القرار ان يكون معللاً ، وان ينوه فيه على انه يتم اصداره عملاً باحكام هذه " المادة " . ويعتبر هذا القرار ملزماً للفريقين ويتعين عليهما تنفيذه ما لم وحتى تتم مراجعته بطريقة التسوية الودية او من خلال اجراءات التحكيم كما سيرد لاحقاً ، وما لم يكن قد جرى التخلي عن العقد او نقضه او انهائه ، فانه يتعين على المفاوض في مثل هذه الحالة ان يستمر في تنفيذ الاشغال وفقاً لاحكام العقد .

اذا لم يرتض اي فريق بقرار " المجلس " فعليه خلال ( ٢٨ ) يوماً من تاريخ تسلمه للقرار ، ان يرسل إشعاراً للفريق الآخر يعلمه فيه بعد رضاه . واذا لم يتمكن " المجلس " من اصدار قراره خلال فترة الـ ( ٨٤ ) يوماً ( او حسبما يتفق عليه خلاف ذلك ) من تاريخ تسلمه طلب إحالة الخلاف اليه ، عندئذ يجوز لأي فريق خلال فترة الـ ( ٢٨ ) يوماً التالية لفترة الـ ( ٨٤ ) يوماً المنقضية ، ان يعلم الفريق الآخر بعد رضاه .

في أي من هاتين الحالتين ، يتعين بيان الامر المتنازع عليه واسباب عدم الرضى في ذلك الإشعار ، وكذلك التنويه على انه يتم اصداره بموجب احكام هذه " المادة " . وباستثناء ما يرد تالياً في المادتين

( ٧/٢٠ و ٨/٢٠ ) فإنه لا يجوز لأي فريق المباشرة بأجراءات التحكيم حول الخلاف ، ، الا اذا تم اصدار الاشعار بعدم الرضى على النحو المحدد في هذه " المادة " .

أما اذا قام " المجلس " باصدار قراره المتعلق بأي أمر متنازع عليه ، ولم يصدر إشعار بعدم الرضى من اي فريق خلال ( ٢٨ ) يوماً من بعد تاريخ تسلمه للقرار ، فإن قرار " المجلس " يصبح نهائياً وملزماً لكلا الفريقين .

## (٥/٢٠) التسوية الودية : "Amicable Settlement"

اذا صدر اشعار بعدم الرضى عملاً للمادة (٤/٢٠) اعلاه ، فإنه يتعين على الفريقين محاولة تسوية الخلاف بشكل ودي قبل المباشرة بإجراءات التحكيم في أو بعد اليوم السادس والخمسين من تاريخ ارسال الاشعار بعدم الرضى ، حتى لو لم تتم محاولة تسوية الخلاف بينهما ودياً .

## (٦/٢٠) التحكيم : "Arbitration"

ما لم يكن قد تمت تسوية الخلاف ودياً ، فإن أي خلاف حول قرار " المجلس " ( ان وجد ) بشأنه ، مما لم يصبح نهائياً وملزماً ، تتم تسويته ( بواسطة التحكيم الدولي ) . وما لم يتفق الفريقان على غير ذلك ، فإنه :-  
أ- تتم تسوية الخلاف نهائياً بموجب قواعد التحكيم الصادرة عن غرفة التجارة الدولية (I.C.C) ،  
و.

ب- تتم تسوية الخلاف من قبل هيئة تحكيم مكونة من ثلاثة اعضاء يعينون بموجب قواعد التحكيم المذكورة ، و

ج- تتم اجراءات التحكيم بلغة الاتصال المحددة في المادة (٤/١) .  
تتمتع هيئة التحكيم بصلاحيات كاملة للكشف ومراجعة وتنقيح اية شهادة او تقديرات او تعليمات او اراء او تقييم صدر عن المهندس ، وأي قرار صادر عن مجلس فضّ الخلافات فيما يتعلق بالخلاف ، علماً بأنه لا شئ يمكن ان ينزع الاهلية عن المهندس من المثل امام هيئة التحكيم للاعداء بشهادته او تقديم ادلة في أي امر متعلق بالخلاف .  
كما ينبغي عدم تقييد أي من الفريقين في الاجراءات امام هيئة التحكيم بخصوص البيانات او الحجج التي سبق طرحها امام " المجلس " قبل اتخاذ قراره ، او الاسباب المذكورة في اشعار عدم الرضى ، كما يعتبر أي قرار للمجلس " بيّنه مقبولة في التحكيم .  
يجوز المباشرة بالتحكيم قبل او بعد انجاز الاشغال ، ويجب ان لا تتأثر التزامات أي من الفريقين أو المهندس أو " المجلس " اذا تمت المباشرة باجراءات التحكيم اثناء تنفيذ الاشغال .

## (٧/٢٠) عدم الامتثال لقرار " المجلس " :

### "Failure to Comply with Dispute Adjudication Board`s Decision"

في حالة انه :

أ- لم يتم أي فريق بإرسال اشعار بعدم الرضى خلال الفترة المحددة في المادة (٤/٢٠) ، و  
ب- اصبح قرار " المجلس " المتعلق بالخلاف المنظور ( ان وجد ) نهائياً وملزماً ، و  
ج- اخفق أي فريق في الامتثال لهذا القرار ،  
عندئذ ، يمكن للفريق الآخر - بدون الاجحاف بأي حقوق اخرى قد تكون له - ان يحيل موضوع عدم الامتثال هذا الى التحكيم بموجب المادة (٦/٢٠) وفي مثال هذا الحالة ، لا تطبق احكام المادتين (٤/٢٠) المتعلقة بقرار المجلس و (٥/٢٠) المتعلقة بالتسوية الودية.

## (٨/٢٠) انقضاء فترة تعيين ( المجلس ) :

### "Expiry of the Dispute Adjudication Board`s Appointment"

اذا نشأ أي خلاف بين الفريقين فيما يتصل بالعقد او مما هو ناشئ عنه او عن تنفيذ الاشغال ، ولم يكن هنالك وجود " لمجلس " فضّ الخلافات " سواء بسبب انقضاء فترة تعيينه ، او لغير ذلك من الاسباب ،  
فإنه :

أ- لا يتم تطبيق احكام المادة (٤/٢٠) المتعلقة بقرار المجلس ، ولا المادة (٥/٢٠) المتعلقة بالتسوية الودية ، و  
ب- يمكن ان يحال الخلاف مباشرة الى التحكيم بموجب احكام المادة (٦/٢٠) .